



Zubehör für Volkswagen
Accessories for Volkswagen
Accessoires pour Volkswagen
フォルクスワーゲン・アクセサリ

Klappbarer Fahrradhalter für Anhängervorrichtung

für maximal 2 Fahrräder, verstaubar in der Reserveradmulde

Folding towing hitch bicycle carrier

for maximum 2 bicycles, stowable in spare wheel well

Porte-vélos pliable pour dispositif d'attelage

pour 2 vélos maximums, se range dans l'auge de la roue de secours

Portabicicletas plegable para dispositivo para remolques

para máximo 2 bicicletas, insertable en la cavidad de la rueda de repuesto

Portabicicletta ribaltabile per dispositivo di traino

per max. 2 biciclette, stipabile nella conca della ruota di scorta

Klapbare fietsenhouder voor trekhaak

voor maximaal 2 fietsen, op te bergen in de uitsparing voor het reservewiel

Fällbar cykelhållare för släpvagnsdrag

för max 2 cyklar, kan förvaras i reservhjulsfacket

Porta-bicicletas rebatível para dispositivo de engate de reboque

para 2 bicicletas no máximo, pode ser guardado na concavidade da roda sobresselente

Składany uchwyt na rowery na hak holowniczy

na maksymalnie 2 rowery, przechowywany w niecce na koło zapasowe

Sklopný nosič jízdních kol na tažné zařízení

pro maximálně 2 jízdní kola, lze uschovat v prohlubni pro rezervní kolo

カプラ用折りたたみ式サイクルキャリア

二台の自転車が搭載可能、スペアホイールの溝に収納可能

挂车装置可折叠自行车架

最多可放两辆自行车，可收放在备用车轮槽内

Раскладной велобагажник на фаркоп для крепления

не более двух велосипедов с возможностью укладки в полость для запасного колеса

Montageanleitung
Installation instructions
Instructions de montage
Instrucciones de montaje
Istruzioni di montaggio
Montage-aanwijzing
Monteringsanvisning
Instruções de montagem
Instrukcja montażu
Montážní návod

取付説明書

装配手册

Инструкция по монтажу

Änderungen des Lieferumfangs vorbehalten.

Design and specifications subject to change without notice.

Sous réserve de modifications.

Se reservan las modificaciones respecto al volumen de suministro.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al contenuto della fornitura.

Wizygingen in leveringsomvang voorbehouden.

Ändringar av leveransomfattningen förbehålles.

Reservado o direito a alterações do material fornecido.

Zastrzegamy sobie prawo zmian zakresu dostawy.

Změny rozsahu dodávky vyhrazeny.

仕様および内容は予告なく変更する場合があります。

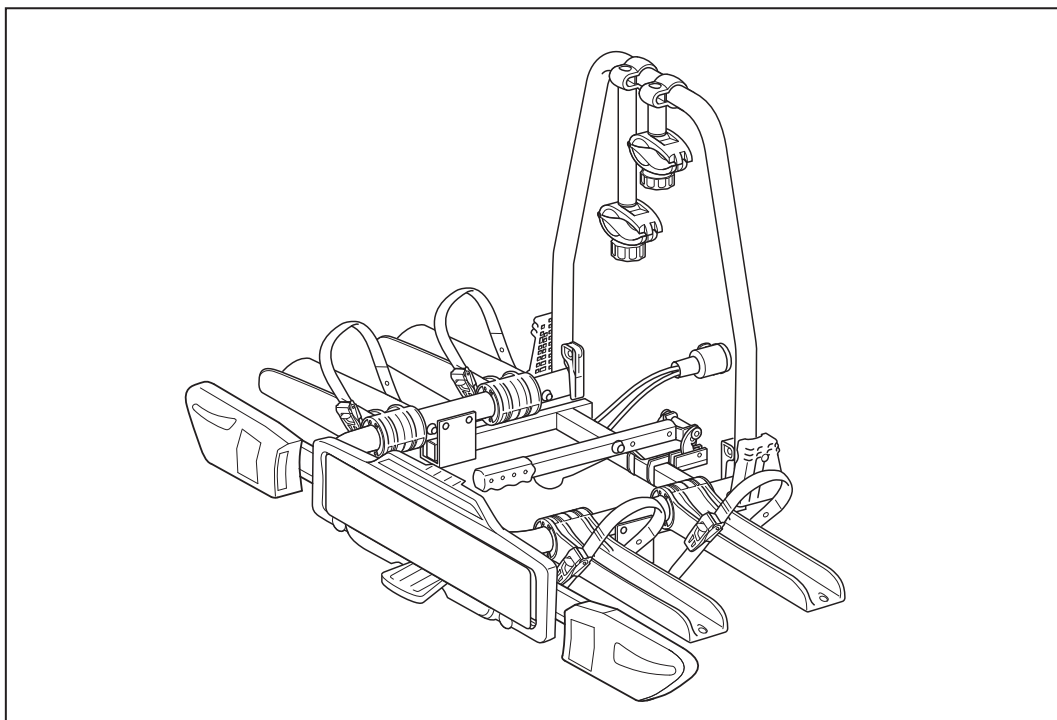
供货范围可能发生改変。

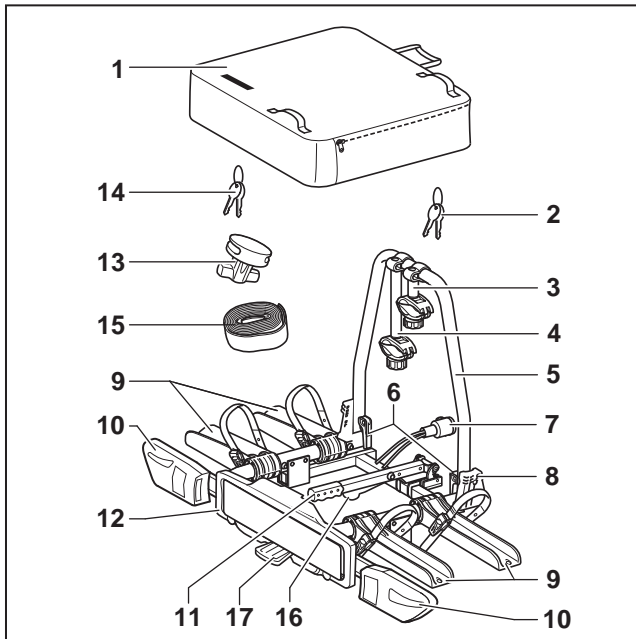
Возможны изменения комплекта поставки.

e11*74/483*2007/15*6524

LHD 5G0 071 105

RHD 5G2 071 105





D Lieferumfang

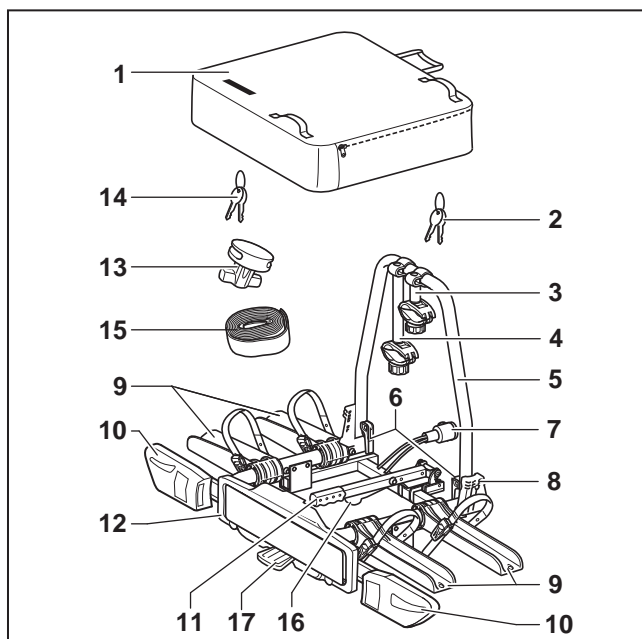
		2er Fahrrad-träger
Pos.	Bezeichnung	Stück
1	Tasche	1
2	Schlüssel für Spannhebel	2
3	Halter 1. Fahrrad	1
4	Halter 2. Fahrrad	1
5	Trägerrahmen	1
6	Schnellspanner	2
7	Stecker für Beleuchtungseinrichtung	1
8	Fahrradträger	1
9	Radschienen	4
10	Rückleuchten	2
11	Spannhebel	1
12	Kennzeichenhalterung	1
13	Befestigungselement	1
14	Schlüssel für Halter	4
15	Spannband	1
16	Entriegelungshebel	1
17	Fußpedal	1

GB Scope of delivery

		2 bicycle carrier
Item	Designation	Quantity
1	Bag	1
2	Keys for tensioning lever	2
3	Holder for 1st bicycle	1
4	Holder for 2nd bicycle	1
5	Carrier frame	1
6	Quick-action clamps	2
7	Connector for lighting system	1
8	Bicycle carrier	1
9	Wheel rails	4
10	Rear lights	2
11	Tensioning lever	1
12	Registration plate holder	1
13	Securing element	1
14	Keys for holder	4
15	Tensioning straps	1
16	Release lever	1
17	Foot pedal	1

F Éléments fournis à la livraison

		Porte-vélos pour 2 vélos
Pos.	Désignation	Nombre
1	Housse	1
2	Clé pour levier de serrage	2
3	Support pour le 1er vélo	1
4	Support pour le 2ème vélo	1
5	Cadre porteur	1
6	Fermetures à serrage rapide	2
7	Fiche du dispositif d'éclairage	1
8	Porte-vélos	1
9	Rails pour les roues	4
10	Feux arrière	2
11	Levier de serrage	1
12	Support de plaque d'immatriculation	1
13	Élément de fixation	1
14	Clé pour support	4
15	Sangle de serrage	1
16	Levier de déverrouillage	1
17	Pédale	1



E Alcance del suministro

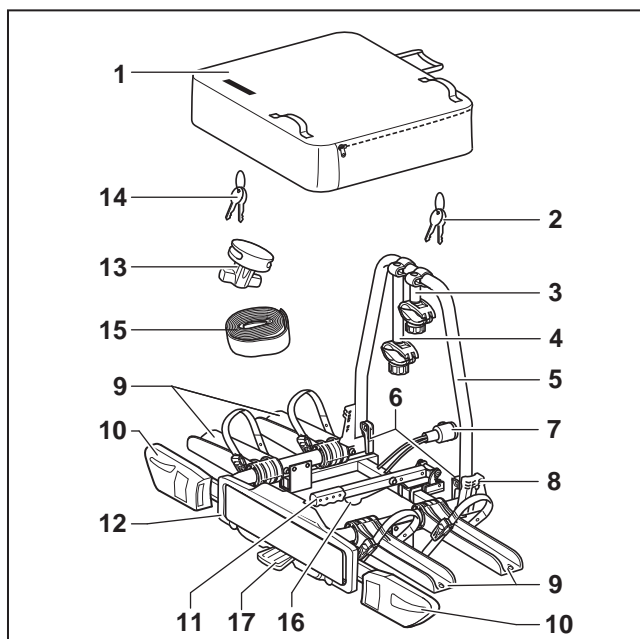
Pos.	Denominación	Unidades	2ª porta-bicicletas
1	Maletín	1	
2	Llave de la palanca tensora	2	
3	Soporte de la 1ª bicicleta	1	
4	Soporte de la 2ª bicicleta	1	
5	Bastidor portante	1	
6	Tensores rápidos	2	
7	Conector para dispositivo de iluminación	1	
8	Portabicicletas	1	
9	Rieles para ruedas	4	
10	Luces traseras	2	
11	Palanca tensora	1	
12	Soporte de matrícula	1	
13	Elemento de fijación	1	
14	Llave para soporte	4	
15	Cinta tensora	1	
16	Palanca de desbloqueo	1	
17	Pedal	1	

I Volume di fornitura

Pos.	Denominazione	Pezzi	Portabiciclette per 2 biciclette
1	Borsa	1	
2	Chiave per leva tenditrice	2	
3	Supporto per 1ª bicicletta	1	
4	Supporto per 2ª bicicletta	1	
5	Telaio di supporto	1	
6	Dispositivo di serraggio rapido	2	
7	Spina per impianto di illuminazione	1	
8	Portabiciclette	1	
9	Rotaie fermaruota	4	
10	Luci posteriori	2	
11	Leva tenditrice	1	
12	Portatarga	1	
13	Elemento di fissaggio	1	
14	Chiave per supporto	4	
15	Nastro di serraggio	1	
16	Leva di sbloccaggio	1	
17	Pedale	1	

NL Leveringsomvang

Nr.	Benaming	Stuks	Fietsendrager voor 2 fietsen
1	Tas	1	
2	Sleutel voor spanhendel	2	
3	Houder 1e fiets	1	
4	Houder 2e fiets	1	
5	Dragerframe	1	
6	Snelspanners	2	
7	Stekker voor verlichtingsinstallatie	1	
8	Fietsendrager	1	
9	Wielrails	4	
10	Achterlichten	2	
11	Spanhendel	1	
12	Kentekenplaathouder	1	
13	Bevestigingselement	1	
14	Sleutel voor houder	4	
15	Spanband	1	
16	Ontgrendelingshendel	1	
17	Voetpedaal	1	



S Leveransomfång

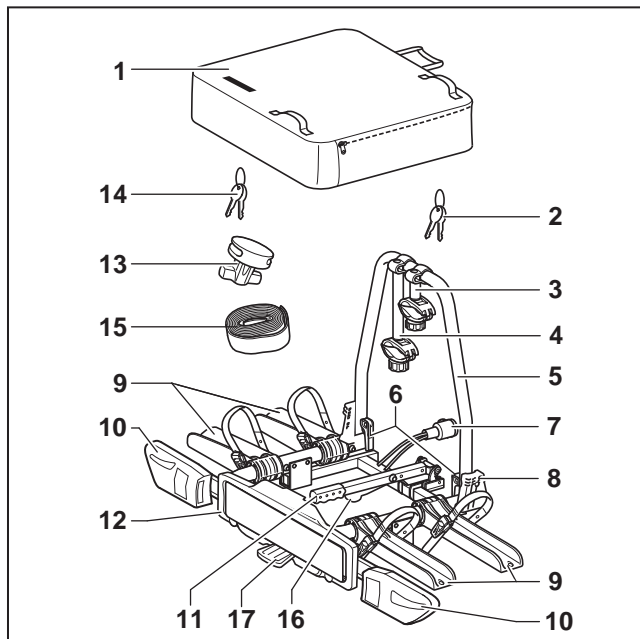
		Cykelhållare för 2 cyklar
Pos.	Beteckning	Antal
1	Väska	1
2	Nyckel för spännspak	2
3	Hållare 1:a cykeln	1
4	Hållare 2:a cykeln	1
5	Bärram	1
6	Snabbspännare	2
7	Kontakt för belysningsanordning	1
8	Cykelhållare	1
9	Hjulskenor	4
10	Baklyktor	2
11	Spännspak	1
12	Hållare registreringsskylt	1
13	Fäste	1
14	Nyckel för hållare	4
15	Spännband	1
16	Upplåsningsspak	1
17	Fotpedal	1

PT Material fornecido

		2ª porta- bicicletas
Pos.	Designação	Unidades
1	Bolsa	1
2	Chave para alavanca tensora	2
3	Suporte para a 1ª bicicleta	1
4	Suporte para a 2ª bicicleta	1
5	Armação	1
6	Tensor rápido	2
7	Ficha para dispositivo de iluminação	1
8	Porta-bicicletas	1
9	Calhas das rodas	4
10	Luzes traseiras	2
11	Alavanca tensora	1
12	Suporte para matrícula	1
13	Elemento de fixação	1
14	Chave para o suporte	4
15	Fita de fixação	1
16	Alavanca desbloqueadora	1
17	Pedal	1

PL Zakres dostawy

		Podwójny uchwyt na rowery
Poz.	Nazwa	Sztuk
1	Torba	1
2	Klucze do dźwigni zaciskowej	2
3	Uchwyt 1. roweru	1
4	Uchwyt 2. roweru	1
5	Rama nośna	1
6	Element szybkomocujący	2
7	Wtyczka oświetlenia	1
8	Uchwyt na rowery	1
9	Szyny na rowery	4
10	Lampy wsteczne	2
11	Dźwignia zaciskowa	1
12	Uchwyt tablicy rejestracyjnej	1
13	Element mocujący	1
14	Klucze do uchwytów	4
15	Taśma zaciskowa	1
16	Dźwignia odblokowująca	1
17	Pedał nożny	1



CZ Rozsah dodávky

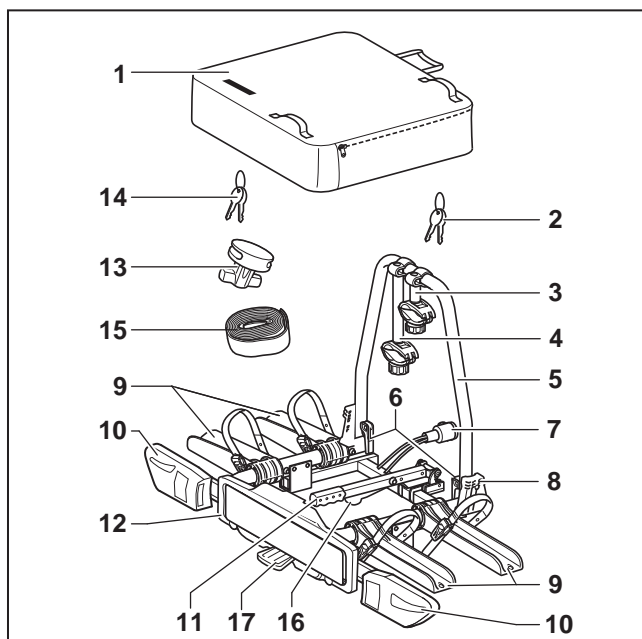
		Nosič 2 jízdních kol
Pol.	Název dílu	Kus
1	Taška	1
2	Klíče pro upínací páku	2
3	Držák 1. jízdního kola	1
4	Držák 2. jízdního kola	1
5	Rám nosiče	1
6	Rychloupínák	2
7	Konektor osvětlovacího zařízení	1
8	Nosič jízdních kol	1
9	Kolejnice	4
10	Koncová světla	2
11	Upínací páka	1
12	Držák SPZ	1
13	Upevňovací prvek	1
14	Klíče pro držák	4
15	Upínací pás	1
16	Odblokovací páka	1
17	Nožní pedál	1

J 製品内容

番号	名称	サイクルキャ リア (二台式) 件数
1	収納袋	1
2	クランプレバーキー	2
3	サイクルホルダー1	1
4	サイクルホルダー2	1
5	バックアップフレーム	1
6	クイックスバナー	2
7	照明類プラク	1
8	自転車キャリア	1
9	車輪固定レール	4
10	テールランプ	2
11	クランプレバー	1
12	ナンバープレートホルダー	1
13	ファスナー	1
14	ホルダーキー	4
15	固定ベルト	1
16	解錠レバー	1
17	ペダル	1

CN 供货范围

		两座自行车架
编号	名称	件数
1	收纳袋	1
2	拉紧杆钥匙	2
3	第一辆自行车固定架	1
4	第二辆自行车固定架	1
5	支承架	1
6	快速卡头	2
7	照明装置插头	1
8	自行车架	1
9	车轮固定轨	4
10	尾灯	2
11	拉紧杆	1
12	牌照支架	1
13	紧固元件	1
14	固定架钥匙	4
15	紧固带	1
16	解锁杆	1
17	踏板	1



RU Комплект поставки

Велобагажник для двух велосипедов		
Поз.	Обозначение	Шт.
1	Карман	1
2	Ключ для зажимного рычага	2
3	Держатель первого велосипеда	1
4	Держатель второго велосипеда	1
5	Несущая рама	1
6	Быстрозажимное приспособление	2
7	Штекер осветительного оборудования	1
8	Велобагажник	1
9	Направляющие для колес	4
10	Задние фонари	2
11	Зажимной рычаг	1
12	Крепление для номерного знака	1
13	Крепежный элемент	1
14	Ключ для держателя	4
15	Натяжная лента	1
16	Рычаг деблокировки	1
17	Ножная педаль	1

D**Technische Daten**

Eigengewicht LHD.5G0.071.105 B / RHD.5G2.071.105 für max. 2 Fahrräder	13,5 kg
Maximale Zuladung (Traglast)	
ab D-Wert ¹⁾ 5,3 kN	
- bei Stützlast min. 50 kg	36 kg
ab D-Wert ¹⁾ 6,7 kN	
- bei Stützlast min. 50 kg	36 kg
- bei Stützlast min. 75 kg	60 kg
Spannungsversorgung für max. 2 Fahrräder	13-polig, 12 V
Maximaler Rohrdurchmesser der Fahrradrahmen	
Rundrohr	80 mm
Ovalrohr	80 x 45 mm

Der Fahrradträger ist ausschließlich für die Montage auf der Anhängervorrichtung mit Kugelkopf nach ISO 50 geeignet.

¹⁾ siehe Typenschild an der Anhängervorrichtung

GB**Technical data**

Unladen weight LHD.5G0.071.105 B / RHD.5G2.071.105 for max. 2 bicycles	13,5 kg
Maximum payload (load)	
from D-figure ¹⁾ 5,3 kN	
- for drawbar load of min. 50 kg	36 kg
from D-figure ¹⁾ 6,7 kN	
- for drawbar load of min. 50 kg	36 kg
- for drawbar load of min. 75 kg	60 kg
Voltage supply for max. 2 bicycles	13-pin 12 V
Maximum tube diameter of bicycle frame	
Round tube	80 mm
Oval tube	80 x 45 mm

The bicycle carrier is for exclusive fitting on a towing bracket with a ball-type coupling in accordance with ISO 50.

¹⁾ See type plate on towing hitch

F**Caractéristiques techniques**

Poids à vide LHD.5G0.071.105 B / RHD.5G2.071.105 pour maxi. 2 vélos	13,5 kg
Charge maximale (charge admissible)	
à partie de valeur D ¹⁾ 5,3 kN	
- pour une charge d'appui de min. 50 kg	36 kg
à partie de valeur D ¹⁾ 6,7 kN	
- pour une charge d'appui de min. 50 kg	36 kg
- pour une charge d'appui de min. 75 kg	60 kg
Tension d'alimentation pour 2 vélos maxi.	13 broches, 12 V
Diamètre maximal de tube du cadre de bicyclette	
Tube rond	80 mm
Tube ovale	80 x 45 mm

Ce porte-vélos est uniquement prévu pour le montage sur un dispositif d'attelage avec une boule d'attelage suivant ISO 50.

¹⁾ voir la plaque signalétique sur le dispositif d'attelage

E**Datos técnicos**

Tara LHD.5G0.071.105 B / RHD.5G2.071.105 para máx. 2 bicicletas	13,5 kg
Carga útil (capacidad de carga)	
A partir de valor D ¹⁾ 5,3 kN	
- con una carga de apoyo mín. de 50 kg	36 kg
A partir de valor D ¹⁾ 6,7 kN	
- con una carga de apoyo mín. de 50 kg	36 kg
- con una carga de apoyo mín. de 75 kg	60 kg
Alimentación de tensión para máx. 2 bicicletas	13 polos, 12 V
Diámetro de tubo máximo del bastidor de la bicicleta	
Tubo circular	80 mm
Tubo ovalado	80 x 45 mm

El portabicicletas es apto exclusivamente para el montaje sobre el dispositivo para remolque con cabezal esférico según ISO 50.

¹⁾ véase placa de tipo en el dispositivo de remolque

I**Dati tecnici**

Peso proprio LHD.5G0.071.105 B / RHD.5G2.071.105 per max. 2 biciclette	13,5 kg
Carico utile max. (carico massimo ammissibile)	
a partire dal valore D ¹⁾ 5,3 kN	
- con carico statico min. di 50 kg	36 kg
a partire dal valore D ¹⁾ 6,7 kN	
- con carico statico min. di 50 kg	36 kg
- con carico statico min. di 75 kg	60 kg
Alimentazione di tensione per max. 2 biciclette	13 poli, 12 V
Diametro max. dei tubi del telaio della bicicletta	
Tubo tondo	80 mm
Tubo ovale	80 x 45 mm

Il portabiciclette è adatto esclusivamente al montaggio sul dispositivo di traino con testa sferica a norma ISO 50.

¹⁾ vedi targhetta d'identificazione in prossimità del dispositivo di traino

NL**Technische gegevens**

Eigen gewicht LHD.5G0.071.105 B / RHD.5G2.071.105 voor max 2 fietsen	13,5 kg
Maximale belading (draaglast)	
vanaf D-waarde ¹⁾ 5,3 kN	
- bij verticale last min. 50 kg	36 kg
vanaf D-waarde ¹⁾ 6,7 kN	
- bij verticale last min. 50 kg	36 kg
- bij verticale last min. 75 kg	60 kg
Spanningsvoorziening voor max. 2 fietsen	13-polig, 12 V
Maximale pijpdoorsnede van het fietsframe	
Ronde pijp	80 mm
Ovale pijp	80 x 45 mm

De fietsendrager is alleen geschikt voor de montage op de trekhaak met kogelkop volgens ISO 50.

¹⁾ zie typeplaatje aan de trekhaak

S**Tekniska data**

Egenvikt LHD.5G0.071.105 B / RHD.5G2.071.105 för max 2 cyklar	13,5 kg
Maximal tillsatsvikt (bärlast)	
från D-värde ¹⁾ 5,3 kN	
- vid stödlast min. 50 kg	36 kg
från D-värde ¹⁾ 6,7 kN	
- vid stödlast min. 50 kg	36 kg
- vid stödlast min. 75 kg	60 kg
Spänningsförsörjning för max 2 cyklar	13-polig, 12 V
Maximal rördiameter för cykelramen	
Runt rör	80 mm
Ovalt rör	80 x 45 mm

Cykelhållaren är endast avsedd för montering på släpvagnsdrag med kulhuvud enligt ISO 50.

¹⁾ se släpvagnsdragets typskylt

PT**Dados Técnicos**

Peso próprio LHD.5G0.071.105 B / RHD.5G2.071.105 para 2 bicicletas no máximo	13,5 kg
Carga máxima (capacidade de carga)	
a partir do valor D ¹⁾ 5,3 kN	
- com carga sobre o ponto de apoio mín. de 50 kg	36 kg
a partir do valor D ¹⁾ 6,7 kN	
- com carga sobre o ponto de apoio mín. de 50 kg	36 kg
- com carga sobre o ponto de apoio mín. de 75 kg	60 kg
Alimentação de tensão para 2 bicicletas no máximo	13 pólos, 12 V
Diâmetro máximo do tubo do quadro da bicicleta	
Tubo redondo	80 mm
Tubo oval	80 x 45 mm

O porta-bicicletas destina-se exclusivamente à montagem no dispositivo de reboque com rótula conforme a norma ISO 50.

¹⁾ ver placa de características no dispositivo de engate de reboque

PL

Dane techniczne

Ciężar własny LHD.5G0.071.105 B / RHD.5G2.071.105 na maks. 2 rowery	13,5 kg
Maksymalna ładowność (obciążenie graniczne)	
od wartości D ¹⁾ 5,3 kN	
- przy nacisku na hak holowniczy min. 50 kg	36 kg
od wartości D ¹⁾ 6,7 kN	
- przy nacisku na hak holowniczy min. 50 kg	36 kg
- przy nacisku na hak holowniczy min. 75 kg	60 kg
Zasilanie napięciem do maks. 2 rowerów	13-wtykowe, 12 V
Maksymalna średnica rury ramy roweru	
Rura okrągła	80 mm
Rura owalna	80 x 45 mm

Uchwyt na rowery nadaje się wyłącznie do montażu na haku holowniczym z głowicą kulową wg ISO 50.

¹⁾ zob. tabliczka identyfikacyjna haku holowniczego

CZ

Technická data

Vlastní hmotnost LHD.5G0.071.105 B / RHD.5G2.071.105 pro max. 2 jízdní kola	13,5 kg
Maximální naložení (nosnost)	
od hodnoty D ¹⁾ 5,3 kN	
- při zatížení min. 50 kg	36 kg
od hodnoty D ¹⁾ 6,7 kN	
- při zatížení min. 50 kg	36 kg
- při zatížení min. 75 kg	60 kg
Napájení pro max. 2 jízdní kola	13pólové, 12 V
Maximální průměr trubky rámu jízdního kola	
Kulatá trubka	80 mm
Oválná trubka	80 x 45 mm

Nosič jízdních kol je vhodný výhradně pro montáž na tažné zařízení s kulovou hlavou podle ISO 50.

¹⁾ viz typový štítek tažného zařízení

J

技術データ

自重 LHD. 5G0. 071. 105 B / RHD. 5G2. 071. 105 自転車二台搭載可能	13, 5 kg
最大荷重 (負荷)	
D値 ¹⁾ 5, 3 kN以上	
- トレーラーヒッチ負荷は50kg以上	36 kg
D値 ¹⁾ 6, 7 kN以上	
- トレーラーヒッチ負荷は50kg以上	36 kg
- トレーラーヒッチ負荷は75kg以上	60 kg
パワーサプライ 最大自転車二台支持可能	13ピン、12V
自転車フレーム最大管径	
円管	80 mm
楕円管	80 x 45 mm

当サイクルキャリアは、ISO50に適合したボールヘッドコネクタ付きのカブラにのみ適します。

¹⁾ カブラの諸元プレートを参照してください

CN

技术数据

自重 LHD. 5G0. 071. 105 B / RHD. 5G2. 071. 105 最多可放两辆自行车	13, 5 kg
最大载重量 (载荷)	
D 值 ¹⁾ 大于 5. 3 kN	
- 挂车钩重量最少为 50 kg	36 kg
D 值 ¹⁾ 大于 6. 7 kN	
- 挂车钩重量最少为 50 kg	36 kg
- 挂车钩重量最少为 75 kg	60 kg
电源 最多两辆自行车	13 芯, 12 V
自行车车架最大管直径	
圆管	80 mm
椭圆管	80 x 45 mm

该自行车架只适合安装在符合 ISO 50 标准的带球形联接器的挂车装置上。

¹⁾ 参见挂车装置的型号铭牌

Технические характеристики

Собственный вес LHD.5G0.071.105 B / RHD.5G2.071.105 для не более чем двух велосипедов	13,5 кг
Максимальная нагрузка (несущая способность)	
при значениях длительной прочности от ¹⁾ 6,7 кН - при нагрузке на фаркоп не менее 50 кг	36 кг
при значениях длительной прочности от ¹⁾ 6,7 кН - при нагрузке на фаркоп не менее 50 кг - при нагрузке на фаркоп не менее 75 кг	36 кг 60 кг
Электропитание для макс. двух велосипедов	13-пол., 12 В
Максимальный диаметр трубы рамы велосипеда	
Круглая труба	80 мм
Овальная труба	80 x 45 мм

Велобагажник предназначен исключительно для монтажа на фаркоп с шаровой головкой в соответствии с ISO 50.

¹⁾ см. фирменную табличку на фаркопе



D

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lieber Kunde,
wir freuen uns, dass Sie sich für einen Volkswagen Zubehör Fahrradträger entschieden haben. Die in dieser Montage- und Bedienungsanleitung aufgeführten Arbeiten und Sicherheitshinweise müssen unbedingt eingehalten werden. Schäden, welche durch Nichtbeachtung auftreten, sind von jeglicher Haftung ausgeschlossen.

Achtung!

Bevor Sie mit der Montage beginnen, bitten wir Sie, diese Montage- und Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen.
Bei Nichtbeachtung gefährden Sie Ihre Sicherheit und die Sicherheit Dritter.

Achtung!

Der Fahrradträger für die Anhängervorrichtung ist nur zum Transport von Fahrrädern geeignet.
Es dürfen nur Fahrräder transportiert werden, deren Gesamtgewicht die maximale Zuladung, die Stützlast und den D-Wert in Verbindung mit dem Träger nicht überschreitet (Siehe Seite 3).
Es dürfen maximal 2 Fahrräder transportiert werden.
Der Fahrradträger ist für den Geländeeinsatz nicht geeignet.

Achtung!

Die Anhängervorrichtung muss für den Anbau eines Fahrradträgers geeignet sein:

- D-Wert des Kugelkopfes mind. 5,3 kN → siehe Typenschild an der Anhängervorrichtung

Die max. Traglast des Fahrradträgers, sowie die Stützlast der Anhängervorrichtung keinesfalls überschreiten. Das zulässige Gesamtgewicht, sowie die max. zulässige Achslast des Fahrzeugs (siehe Fahrzeug-Betriebsanleitung) darf durch Fahrradträger und Fahrräder nicht überschritten werden.

Der Fahrradträger für die Anhängervorrichtung ist nicht für Anhängervorrichtungen und Kugelköpfe aus Aluminium geeignet.

Achtung!

Die Fahrräder möglichst gleichmäßig und mit niedrigem Schwerpunkt auf dem Fahrradträger befestigen und mit Halter am Fahrradrahmen und Spannräumen an Vorder- und Hinterrädern gegen Herabfallen sichern. Fahrräder auf dem Fahrradträger gegen Wegrollen und Kippen sichern. Schwere Fahrräder fahrzeugnah und leichte Fahrräder (z.B. Kinderräder) weiter hinten auf dem Fahrradträger montieren.
Von den Fahrrädern sind vor der Beladung Kindersitze, lose Teile, z. B. Trinkflaschen, Satteltaschen usw. zu entfernen.
Die Fahrräder nicht durch Planen oder Schutzüberzüge o.ä. abdecken.
Schwere Zuladung im Kofferraum möglichst weit vorn im Fahrzeug verstauen, um eine übermäßige Hecklastigkeit vorzubeugen.

Achtung!

Ragt die Ladung mehr als 40 cm über den äußeren Rand der Lichtaustrittsflächen der Begrenzungs- oder Schlussleuchten des Hecktragesystems hinaus, so ist sie kenntlich zu machen, und zwar seitlich höchstens 40 cm von ihrem Rand und höchstens 1,5 m über der Fahrbahn nach vorn durch eine Leuchte mit weißem, nach hinten durch eine Leuchte mit rotem Licht.

Der Abstand der Schlussleuchten, Fahrlichtanzeiger sowie Reflektoren (nicht dreieckig) zu den äußeren Fahrzeugkonturen darf nicht mehr als 40 cm betragen.

Achtung!

Beim Transport der Fahrräder die seitlich herausragenden Räder extra kennzeichnen. Bei Nachtfahrten die Rückstrahler bzw. Reflektoren der Räder abdecken, damit ein Zerrbild der rückwärtigen Fahrzeugbeleuchtung vermieden wird und andere Verkehrsteilnehmer nicht behindert oder getäuscht werden.

Achtung!

Der Fahrzeughalter ist dafür verantwortlich, dass seine Sicht und das Gehör nicht durch seine Ladung oder den Zustand des Fahrzeugs beeinträchtigt werden. Er muss dafür sorgen, dass das Fahrzeug und die Ladung vorschriftsmäßig sind und dass die Verkehrssicherheit des Fahrzeugs durch die Ladung nicht leidet. Vorgeschriebene Beleuchtung und Beleuchtungseinrichtungen müssen auch am Tag vorhanden und betriebsbereit sein.

Achtung!

Nach der Montage ist nach ca. 20 km Fahrt der Fahrradträger auf korrekten Sitz zu prüfen und ggf. nachzuziehen.
Alle Verschraubungen und Befestigungen des Fahrradträgers und der Fahrräder nach jeder Montage, vor jeder und nach längerer Fahrt kontrollieren, ggf. nachziehen und in entsprechenden Abständen erneut kontrollieren.

Während der Fahrt sollte der Fahrer durch Blick in den Rückspiegel den Fahrradträger und die Fahrräder auf evtl. Verschiebungen/Verlagerungen kontrollieren.

Bei Veränderungen mit verminderter Geschwindigkeit zur nächsten Haltemöglichkeit weiterfahren und Verschraubungen und Befestigungen von Fahrradträger bzw. Fahrrädern nachziehen.
Bei schlechter Wegstrecke Verschraubungen und Befestigungen des Fahrradträgers und der Fahrräder in verkürzten Abständen kontrollieren.
Bei Nichtbeachtung können sich der Fahrradträger bzw. die Fahrräder lösen und dadurch Sie oder andere Personen verletzen und/oder zu Sachschäden führen.

Achtung!

Keine Schmiermittel an den Verschraubungen verwenden, außer Sie werden im nachfolgenden Text gesondert zur Verwendung hingewiesen.

Achtung!

Das Fahr- und Bremsverhalten und die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeugs verändern sich. Die maximale Geschwindigkeit von 130 km/h darf nicht überschritten werden.

Achtung!

Reparaturen oder Austausch von Teilen durch einen Fachbetrieb durchführen lassen. Es dürfen nur die bei Ihrem Fachhändler erhältlichen Original-Ersatzteile verwendet werden.

Achtung!

Kugelkopf vor Montage entfetten!

Vorsicht!

Nach jeder Montage und vor jeder Fahrt die Funktion der Beleuchtungseinrichtung und den festen Sitz des Fahrradträgers kontrollieren.

Vorsicht!

Das Kennzeichen am Fahrradträger muss mit dem amtlichen Kennzeichen des Fahrzeugs übereinstimmen und gut lesbar sein.

Vorsicht!

Das amtliche Kennzeichen und die Beleuchtungseinrichtung des Fahrradträgers dürfen nicht verdeckt werden.

Vorsicht!

Vor der Benutzung von Autowaschstraßen den Fahrradträger abbauen.

Vorsicht!

Bei Ein- und Durchfahrten die veränderte Fahrzeugbreite und Fahrzeughöhe beachten.

Vorsicht!

Falls das Fahrzeug mit einer elektrischen Heckklappe ausgerüstet ist, ist bei montiertem Fahrradträger auf den notwendigen Freiraum zu achten. Wenn möglich sollte die elektronische Heckklappe deaktiviert und manuell bedient werden.

Hinweis!

Diese Montage- und Bedienungsanleitung enthält die allgemeine Zulassung des Fahrradträgers für Anhängervorrichtung und muss immer im Fahrzeug mitgeführt werden.

Hinweis!

Beachten Sie die jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen für die Benutzung von Fahrradträgern in anderen Ländern.

Hinweis!

Fahrradträger bei Nichtbenutzung abbauen.

**CB**

General safety notes

Dear Customer,

We thank you for purchasing a Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories) bicycle carrier. Adhere strictly to the work procedures and safety notes described in the assembly and operating instructions. We accept no responsibility for damage caused through non-observance of the instructions.

Caution!

Please carefully read the assembly and operating instructions before starting assembly.

Non-observance can cause serious injuries/death to you and others.

Caution!

A bicycle carrier for a towing hitch is only suitable for the transportation of bicycles.

Only bicycles may be transported whose total weight does not exceed the maximum permitted load, the drawbar load and the D-figure in conjunction with the carrier (see page 3)

Only a maximum of two bicycles may be transported.

The bicycle carrier is not suitable for use offroad.

Caution!

The towing hitch must be suitable for use with a bicycle carrier.

• D-figure for ball head of towing hitch at least 5.3 kN → see type plate of towing hitch.

Maximum payload for bicycle carrier and drawbar loading of towing hitch are never exceeded. Maximum permitted total weight and permitted axle loading of vehicle must never be exceeded when using a bicycle carrier with/without bicycles (see vehicle Owners manual).

A bicycle carrier for a towing hitch is not suitable for a towing hitch with an aluminium ball head (towball).

Caution!

Secure bicycles evenly loaded and with lowest point of centre of gravity on bicycle carrier. Secure bicycles also to bicycle frame and secure front and rear wheels of bicycle using tensioning straps to stop wheels falling off.

Secure bicycles on bicycle carrier against falling and rolling off.

Fit heavier bicycle close to vehicle and lighter bicycle (i.e child's bicycle) furthest away from vehicle on bicycle carrier.

Remove following from bicycle before loading on carrier: child seat and loose articles such as drink bottle, saddle bags etc.

Do not cover bicycles with, for example, tarpaulin or other protective covers.

Load heavy loads in luggage compartment as far forwards as possible in vehicle to prevent tail-heavy loading.

Caution!

If load projects more than 40 cm (15.7 inches) beyond the light surface of the side-marker light or rear light of rear carrier system, the load must be marked by, at side with a white light facing forwards and a red light facing to rear and positioned a maximum of 40 cm (15.7 inches) from edge and a maximum of 1.5 m (4.9 feet) above road surface.

Distance of rear lights, indicators and reflectors (not triangular shaped) to outer contour of vehicle must not be more than 40 cm (15.7 inches).

Caution!

When transporting bicycles, mark projecting wheels with extra markings. When travelling at night, cover light reflectors, reflectors and wheel reflectors of bicycles so as not to distort rear light picture of vehicle. Not covering might otherwise hinder, deceive or endanger other road users.

Caution!

The vehicle user is responsible to ensure their own vision and hearing are not impaired by the load and that the load does not adversely affect the driving condition of the vehicle. The vehicle user must ensure that the vehicle and the load are loaded correctly and that the roadworthiness of the vehicle is not adversely affected. Prescribed lighting and lighting equipment must be fitted and operational during daylight.

Caution!

After fitting and driving approx. 20 km (12.5 miles), check assembly and correct seating of bicycles and readjust as necessary.

Check all bolts and fittings of bicycle carrier and bicycles after fitting, before and after each longer drive, tighten and/or readjust as necessary and check again according to these instructions.

While driving, regularly check in rear view mirrors for possible undesired movement or shifting of bicycle carrier and/or bicycles.

For irregularities, drive on at vastly reduced speed to next possible stopping place and check, readjust and retighten all bolts and fittings on bicycle carrier and/or bicycles.

When driving over poor, uneven road surfaces, check all bolts and fittings of bicycle carrier and bicycles at shorter intervals.

For non-observance, bicycle carrier and/or bicycles may become loose/fall off and endanger you and other persons, or cause damage.

Caution!

Do not lubricate nuts, bolts or other threaded fittings, unless specifically indicated in subsequent text.

Caution!

Vehicle driving characteristics, braking behaviour and sensitivity to side wind are affected. Do not exceed the maximum permitted speed of 130 km/h (80 mph).

Caution!

Only repair or exchange parts at a qualified workshop. Only genuine replacement parts obtained through an authorised dealer may be used.

Caution!

Degrease ball head of towing hitch before assembly.

Warning!

Check function of lighting after fitting bicycle carrier. Before each journey check function of lighting and ensure bicycle carrier and bicycles are seated correctly.

Warning!

The registration plate on the bicycle carrier and the vehicle registration plate must display the same registration. The registration plate on the bicycle holder must be easily readable.

Warning!

The registration plate and the lighting equipment of the bicycle carrier must not be covered.

Warning!

Remove bicycle carrier before using a car wash.

Warning!

Remember revised width/height of vehicle when entering restricted areas and entrances etc.

Warning!

If the vehicle is equipped with an electrically operated tailgate/boot lid, ensure that there is sufficient clearance when the bicycle carrier is mounted on the towing hitch. If possible, deactivate the electrically operated tailgate/boot lid and operate it only manually.

Note!

These assembly and operating instructions also contain the bicycle carrier general type approval for use with towing hitches and must always be carried in the vehicle.

Note!

Always observe respective legislation when using bicycle carrier in other countries.

Note!

Remove bicycle carrier when not in use.

**F**

Consignes de sécurité générales

Cher client,
Nous nous réjouissons que vous ayez choisi un porte-vélos de Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessoires). Les travaux et les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et d'emploi doivent être respectés impérativement. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant du non-respect de ces instructions.

Attention !

Avant de commencer le montage, nous vous prions de bien vouloir lire attentivement ces instructions de montage et de service. En cas de non-respect de ces instructions, vous mettez votre sécurité et la sécurité d'autres personnes en danger.

Attention !

Le porte-vélos pour attelage est exclusivement réservé au transport de vélos. Seuls peuvent être transportés les vélos dont le poids total ne dépasse pas la charge maximale, le poids à la flèche et la valeur D en association avec le porte-vélos (voir page 3).

Le porte-bicyclettes est conçu pour le transport de 2 bicyclettes au maximum.

Le porte-vélos ne doit pas être utilisé sur les chemins tout terrain ou accidentés.

Attention !

Le dispositif d'attelage doit être prévu pour le montage d'un porte-vélos :

- Valeur D de la tête sphérique au moins 5,3 kN → voir la plaque signalétique sur le dispositif d'attelage

Ne dépasser en aucun cas la charge maxi du porte-vélos ni la charge d'appui du dispositif d'attelage. Le poids total admissible ainsi que la charge par essieu maxi admissible du véhicule (voir notice d'emploi du véhicule) ne doivent pas être dépassées par le porte-vélos et les vélos. Le porte-vélos pour dispositif d'attelage n'est pas prévu pour les dispositifs d'attelage et les boules d'attelage en aluminium.

Attention !

Fixer les vélos si possible uniformément et avec un centre de gravité bas sur le porte-vélos et les bloquer avec le support sur le cadre de vélo et les sangles aux roues avant et arrière pour les empêcher de tomber. Bloquer les vélos sur le porte-vélos pour les empêcher de se déplacer et de basculer.

Monter les vélos lourds près du véhicule et les vélos légers (p.ex. vélos d'enfants) à l'arrière du porte-vélos.

Avant le chargement, retirez les sièges pour enfants, les pièces non fixées, p. ex. les bidons, les sacoches etc. présents sur le vélo.

Ne pas recouvrir les vélos par des bâches ou des revêtements de protection ou similaires.

Une charge lourde dans le coffre à bagages doit être arrimée le plus en avant possible dans le véhicule pour prévenir une charge excessive à l'arrière.

Attention !

Si le chargement dépasse de plus de 40 cm le bord extérieur des plages éclairantes des feux d'encombrement ou des feux arrière du système de support arrière, il faut le signaler, à savoir latéralement au maximum 40 cm de son bord et au maximum 1,5 m au-dessus de la chaussée par un feu émettant une lumière blanche vers l'avant et par un feu émettant une lumière rouge vers l'arrière.

L'écartement entre les feux arrière, les indicateurs de direction ainsi que les réflecteurs (pas triangulaires) et les contours extérieurs du véhicule ne doit pas dépasser 40 cm.

Attention !

Pour le transport des vélos, signaler séparément les roues faisant saillie latéralement. Pour les déplacements nocturnes, les catadioptriques et/ou les réflecteurs des roues doivent être recouverts, afin d'éviter une image déformée de l'éclairage arrière du véhicule et pour que les autres usagers de la route ne soient pas gênés ni induits en erreur.

Attention !

Le conducteur du véhicule est responsable que son champ de vision et son ouïe ne soient pas gênés par son chargement ou l'état du véhicule. Il doit veiller à ce que le véhicule et le chargement soient réglementaires et à ce que la sécurité du véhicule sur route ne soit pas entravée par le chargement. L'éclairage et les dispositifs d'éclairage prescrits doivent aussi être disponibles et opérationnels le jour.

Attention !

Après le montage, il faut vérifier après un trajet d'env. 20 km si le porte-vélos est toujours bien fixé et le resserrer si nécessaire.

Contrôler tous les raccords à vis et les fixations du porte-vélos et des vélos après chaque montage, avant et après tout trajet de longue durée, les resserrer si nécessaire et les contrôler de nouveau à intervalles adéquats.

Pendant le trajet, le conducteur doit jeter un coup d'oeil dans le rétroviseur pour contrôler que le porte-vélos et les vélos ne se déplacent/dислоquent pas.

Si des changements sont constatés, roulez à vitesse réduite jusqu'à la prochaine possibilité de stationnement et resserrer les raccords à vis et les fixations du porte-vélos et/ou des vélos.

Sur une route mauvaise, contrôler les raccords à vis et les fixations du porte-vélos et des vélos à intervalles plus rapprochés.

En cas de non-respect de ces prescriptions, le porte-vélos et/ou les vélos peuvent se détacher et vous blesser ou d'autres personnes et/ou provoquer des dégâts.

Attention !

Ne pas utiliser de lubrifiant sur les raccords à vis, excepté si le texte suivant vous en recommande l'utilisation.

Attention !

Le comportement routier du véhicule, son freinage et sa sensibilité au vent latéral changent. La vitesse maximale de 130 km/h ne doit pas être dépassée.

Attention !

Confier les réparations ou le remplacement de pièces par un atelier spécialisé. Seules les pièces d'origine en vente chez votre revendeur spécialisé peuvent être utilisées.

Attention !

Dégraisser la tête sphérique avant le montage !

Prudence !

Après chaque montage et avant chaque trajet, contrôler le fonctionnement du dispositif d'éclairage et la bonne fixation du porte-vélos.

Prudence !

La plaque sur le porte-vélos doit correspondre au numéro d'immatriculation du véhicule et être bien lisible.

Prudence !

La plaque d'immatriculation et les feux du porte-vélos ne doivent pas être recouverts.

Prudence !

Démonter le porte-vélos avant d'utiliser des installations de lavage de voitures.

Prudence !

Tenir compte de la largeur et de la hauteur modifiées du véhicule lors du démarrage et pendant le trajet.

Prudence !

Si le véhicule est doté d'un hayon électrique, veillez à prévoir assez d'espace lorsque le porte-vélos est monté. Si possible, désactiver le hayon électrique pour l'actionner manuellement.

Nota !

Cette notice de montage et d'emploi contient l'homologation générale du porte-vélo pour le dispositif d'attelage et doit toujours être disponible dans le véhicule.

Nota !

Respectez les prescriptions légales respectives pour l'utilisation de porte-vélos dans d'autres pays.

Nota !

Démonter le porte-vélos quand il n'est pas utilisé.



E

Disposiciones generales de seguridad

Estimado cliente:

Nos alegra que se haya decidido por un portabicicletas de Volkswagen Zubehör (accesorio de Volkswagen). Los trabajos y disposiciones de seguridad relacionados en estas instrucciones de montaje y manejo deben ser respetados obligatoriamente. Los daños provocados por no respetar dichas disposiciones quedan excluidos de cualquier derecho de garantía.

iAtención!

Antes de comenzar con el montaje, les rogamos que lea detenidamente estas instrucciones de montaje y manejo. Si no se respetan puede poner en riesgo su seguridad y la de terceras personas.

iAtención!

El portabicicletas para el dispositivo para remolque sólo es adecuado para el transporte de bicicletas. Sólo pueden transportarse bicicletas cuyo peso total no sobrepase la carga útil, la carga de apoyo y el valor D junto con el soporte (véase la página 3). Como máximo pueden transportarse 2 bicicletas. El portabicicletas no es adecuado para el uso sobre terreno irregular.

iAtención!

El dispositivo de remolque debe ser adecuado para el montaje de un portabicicletas:

- Valor D del cabezal esférico mín. 5,3 kN → véase placa de tipo en el dispositivo de remolque

No sobrepasar bajo ningún concepto la carga portante máx. del portabicicletas, así como la carga de apoyo del dispositivo de remolque. El peso máximo autorizado, así como la carga de eje máxima permitida del vehículo (véase Manual de Instrucciones del vehículo) no podrán ser sobrepasados por el portabicicletas y las bicicletas.

El soporte para bicicletas para el dispositivo de remolque no es apto para dispositivos de remolque y cabezales esféricos de aluminio.

iAtención!

Fijar las bicicletas lo más uniforme posible y con un centro de gravedad bajo sobre el portabicicletas y asegurar con el soporte en el marco de la bicicleta y las correas tensoras en las ruedas delanteras y traseras para que no se caigan.

Asegurar las bicicletas en el portabicicletas para que no salgan rodando ni puedan volcarse.

Colocar las bicicletas pesadas cerca del vehículo y las bicicletas ligeras (p. ej. bicicletas para niños) en la parte más trasera del portabicicletas. Deben retirarse los asientos infantiles, las piezas sueltas como termos, bolsas para sillín, etc. de las bicicletas antes de cargarlas.

No cubrir las bicicletas con toldos o fundas protectoras, o similares.

Si lleva carga pesada en el maletero, colóquela en la parte más delantera del vehículo para evitar una carga excesiva de la parte trasera.

iAtención!

Si la carga sobresale más de 40 cm del borde exterior de las superficies de salida de las luces delimitadores o las luces traseras del sistema de soporte trasero, deberá identificarlo, lateralmente máximo 40 cm de su borde y a una altura de máximo 1,5 m encima de la calzada, hacia delante con una lámpara con luz blanca y hacia atrás con una lámpara de color rojo.

La distancia de las luces traseras, intermitentes y reflectores (no triangulares) con los bordes exteriores del vehículo no debe ser superior a 40 cm.

iAtención!

Cuando se transporten las bicicletas, identificar expresamente las ruedas que sobresalgan por los laterales. Si se circula de noche, tapar catadióptricos y reflectores de las ruedas para que se evite una imagen distorsionada de la iluminación trasera del vehículo y no se perjudique o confunda a otros conductores.

iAtención!

El dueño del vehículo es responsable de que su vista y oído se vean perjudicadas por su carga o el estado del vehículo. Debe encargarse de que el vehículo y la carga estén ajustados a la normativa y que la seguridad del vehículo dentro del tráfico nos sufra por la carga. La iluminación prescrita y los dispositivos de iluminación deben existir también durante el día y preparadas para su funcionamiento.

iAtención!

Después del montaje, después de unos 20 km de recorrido hay que comprobar el portabicicletas respecto a correcto asiento y, en caso necesario, reapretar las fijaciones.

Controlar y, en caso dado, reapretar todas las uniones atornilladas y las fijaciones del portabicicletas y de las bicicletas después de cada montaje y antes y después de cada viaje largo y controlar de nuevo a intervalos adecuados.

Durante la marcha, el conductor debe controlar los posibles desplazamientos/cambios de lugar del portabicicletas y las bicicletas a través del retrovisor.

En caso de que se produzca algún cambio, se debe circular a baja velocidad hasta un lugar donde se pueda parar y reapretar las uniones atornilladas y las sujeciones del portabicicletas o las bicicletas.

Si la calzada no es buena, controlar las uniones atornilladas y las fijaciones del portabicicletas y las bicicletas a intervalos más frecuentes. Si no se realiza pueden soltarse el portabicicletas o las bicicletas y provocar lesiones a sí mismo o a terceros y/o daños materiales.

iAtención!

No utilizar lubricante en las uniones roscadas, a no ser que así se indique específicamente en el texto siguiente.

iAtención!

El comportamiento de conducción y frenado y la sensibilidad al viento lateral del vehículo se ven modificados. No debe sobrepasarse la velocidad máxima de 130 km/h.

iAtención!

Las reparaciones o cambio de componentes deben realizarse por un taller especializado. Sólo pueden utilizarse los recambios Originales disponibles en su taller especializado.

iAtención!

¡Antes del montaje, retirar la grasa del cabezal esférico!

iCuidado!

Antes de cada montaje y antes de cualquier viaje, controlar el funcionamiento del dispositivo de iluminación y el asiento fijo del portabicicletas.

iCuidado!

La matrícula del portabicicletas debe coincidir con la placa de matrícula del vehículo y debe ser bien legible.

iCuidado!

No deben cubrirse ni la matrícula oficial ni el dispositivo de iluminación del portabicicletas.

iCuidado!

Antes de utilizar un túnel de lavado, desmontar el portabicicletas.

iCuidado!

Al entrar o pasar por determinados espacios, observar la anchura y altura del vehículo modificadas.

iCuidado!

Si el vehículo dispone de portón trasero eléctrico, se debe observar si hay suficiente espacio libre con el portabicicletas montado. Si es posible, debe desactivarse el portón trasero electrónico y manejarse manualmente.

Nota

Estas instrucciones de montaje y manejo contienen la homologación general del portabicicletas para dispositivo de remolque y deben llevarse siempre dentro del vehículo.

Nota

Tenga en cuenta las normativas legales correspondientes para la utilización de portabicicletas existentes en otros países.

Nota

Si no se utiliza, desmonte el portabicicletas.



Avvertimenti per la sicurezza

Caro cliente, siamo lieti che Lei abbia deciso di acquistare un portabiciclette di Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories). Devono essere assolutamente osservati i lavori e le istruzioni di sicurezza riportati nelle presenti istruzioni di montaggio e per l'uso. Per danni attribuibili alla non osservanza di quanto sopra si declina qualsiasi responsabilità.

Attenzione!

Prima di iniziare i lavori di montaggio, si prega di leggere attentamente queste istruzioni. In caso di inosservanza, Lei metterà in pericolo la Sua e la sicurezza di terzi.

Attenzione!

Il portabiciclette per il dispositivo di traino è destinato unicamente al trasporto di biciclette.

Si possono trasportare soltanto biciclette il cui peso complessivo non superi il carico utile massimo, il carico statico e il valore D in collegamento con il supporto (vedi pagina 3).

Si possono trasportare al massimo 2 biciclette.

Il portabiciclette non è indicato per l'uso fuori strada.

Attenzione!

Il dispositivo di traino deve essere adatto per il montaggio di un portabiciclette:

- valore D della testa sferica min. 5,3 kN → vedi targhetta d'identificazione del dispositivo di traino

In nessun caso superare il carico massimo ammissibile del portabiciclette nonché il carico statico del dispositivo di traino. Il peso complessivo consentito nonché il carico max. per asse del veicolo (vedi manuale d'istruzione del veicolo) non deve essere superato dal portabiciclette e dalle biciclette stesse.

Il portabiciclette per il dispositivo di traino non è adatto a questo genere di dispositivi e alle teste sferiche in alluminio.

Attenzione!

Fissare le biciclette quanto più uniformemente possibile e con il baricentro basso sul portabiciclette e assicurarne il telaio con supporti e le ruote anteriori e posteriori con cinghie in modo tale da impedire che possano cadere.

Assicurare le biciclette sul portabiciclette in modo da impedire che si muovano e si ribaltino.

Montare sul portabiciclette le biciclette pesanti più vicino al veicolo e le biciclette leggere (p. es. biciclette per bambini) più in fondo.

Prima del caricamento rimuovere dalle biciclette i seggiolini per bambini, parti non fisse, p. es. bottigliette per bere, borse, ecc.

Non coprire le biciclette con teli o rivestimenti protettivi, o simili.

Stivare i carichi pesanti nel vano bagagli quanto più avanti possibile nel veicolo per prevenire un eccessivo carico posteriore.

Attenzione!

Se il carico sporge più di 40 cm dal bordo esterno delle superfici apparenti delle luci d'ingombro o delle luci di posizione posteriori del sistema di supporto posteriore, lo si dovrà rendere riconoscibile e precisamente: di lato massimo 40 cm dal suo bordo e massimo 1,5 m al di sopra del piano stradale, davanti con una luce bianca e dietro con una luce rossa.

La distanza delle luci di posizione posteriori, dei lampeggiatori direzionali nonché dei riflettori (non triangolari) dai contorni esterni del veicolo non deve superare i 40 cm.

Attenzione!

Durante il trasporto delle biciclette contrassegnare separatamente le ruote che sporgono lateralmente. In caso di viaggi notturni, coprire i catadiottri ovvero i riflettori delle ruote in modo da evitare un'immagine distorta dell'illuminazione posteriore del veicolo e per impedire che gli altri utenti del traffico siano ostacolati o tratti in inganno.

Attenzione!

Il proprietario del veicolo è tenuto a garantire che la sua vista e il suo udito non siano pregiudicati dal carico o dallo stato del veicolo. Deve provvedere affinché il veicolo e il carico siano conformi alle prescrizioni e la sicurezza stradale del veicolo non sia pregiudicata dal carico. Esso deve essere dotato dell'illuminazione e degli impianti di illuminazione prescritti, che dovranno essere funzionanti anche durante il giorno.

Attenzione!

Dopo il montaggio e dopo un tragitto di ca. 20 km occorre controllare l'accoppiamento corretto del portabiciclette riserrandolo se necessario. Controllare tutti i collegamenti a vite e i fissaggi del portabiciclette e delle biciclette stesse dopo ogni montaggio, prima di ogni viaggio e dopo un lungo percorso; eventualmente riserrare e ricontrollare le rispettive distanze.

Durante il viaggio il conduttore dovrebbe controllare il portabiciclette e le biciclette attraverso lo specchio retrovisore per verificare eventuali spostamenti.

In caso di cambiamenti proseguire a velocità ridotta fino alla prossima possibilità di sosta e serrare ulteriormente i collegamenti a vite e gli ancoraggi del portabiciclette ovvero delle biciclette stesse.

Se un tratto di strada è disagiata, controllare i collegamenti a vite e i fissaggi del portabiciclette e delle biciclette stesse a intervalli più brevi. In caso di inosservanza è possibile che il portabiciclette ovvero le biciclette si allentino in modo da provocare danni a Lei o ad altre persone e/o danni materiali.

Attenzione!

Non usare lubrificanti in prossimità dei raccordi a vite, a meno che l'uso sia esplicitamente richiesto nel testo successivo.

Attenzione!

Il comportamento di guida e di frenata così come la sensibilità al vento laterale del veicolo cambiano. Non superare la velocità massima di 130 km/h.

Attenzione!

Per riparazioni o la sostituzione di componenti si consiglia di rivolgersi ad un'officina specializzata. Si possono utilizzare unicamente i pezzi di ricambio originali che sono reperibili presso il rivenditore.

Attenzione!

Prima del montaggio, sgrassare la testa sferica!

Prudenza!

Dopo ogni montaggio e prima di ogni viaggio controllare la funzione dell'impianto di illuminazione e il serraggio dell'accoppiamento del portabiciclette.

Prudenza!

La targa del portabiciclette deve corrispondere alla targa ufficiale del veicolo e deve essere perfettamente leggibile.

Prudenza!

Il numero di targa e l'impianto di illuminazione del portabiciclette non devono venire coperti.

Prudenza!

Prima di entrare un autolavaggio, smontare il portabiciclette.

Prudenza!

Osservare la larghezza e l'altezza differenti del veicolo quando si attraversano raccordi di entrata o sottopassaggi.

Prudenza!

Se il veicolo è dotato di un portellone posteriore elettrico, assicurarsi che con il portabiciclette montato si abbia lo spazio libero necessario. Se possibile disattivare il portellone posteriore elettrico e manovrarlo manualmente.

Avvertenza!

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso constano dell'omologazione generale del portabiciclette per il dispositivo di traino e deve essere sempre custodita all'interno del veicolo.

Avvertenza!

Osservare le rispettive disposizioni di legge per l'uso di portabiciclette in altri paesi.

Avvertenza!

Se non lo si usa, smontare il portabiciclette.



NL

Algemene veiligheidsinstructies

Geachte klant,
Wij verheugen ons dat u de keuze voor een toebehoren fietsendrager van Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessoires) heeft genomen. De in deze montage- en gebruiksaanwijzing vermelde werkzaamheden en veiligheidsinstructies moeten in ieder geval worden opgevolgd. Schade die door veronachtzaming optreedt, is van iedere aansprakelijkheid uitgesloten.

Let op!

Alvorens u met de montage begint, verzoeken wij u, deze montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen.
Bij veronachtzaming brengt u uw veiligheid en de veiligheid van derden in gevaar.

Let op!

De fietsendrager voor de trekhaak is alleen voor het transport van fietsen geschikt.

Er mogen alleen fietsen worden vervoerd waarvan het totaalgewicht de maximale belading, de verticale last en de D-waarde in combinatie met de drager niet overschrijdt (zie pagina 3).

Er mogen maximaal 2 fietsen worden getransporteerd.

De fietsendrager is niet geschikt voor gebruik op open terrein.

Let op!

De trekhaak moet voor de montage van een fietsendrager geschikt zijn:
• D-waarde van kogelkop ten minste 5,3 kN → zie typeplaatje aan de trekhaak

De max. draaglast van de fietsendrager, alsook het verticaal vermogen van de trekhaak in geen geval overschrijden. Het toegestaan maximaal gewicht alsook de max. toegestane asbelasting van het voertuig (zie gebruiksaanwijzing van het voertuig) mag door fietsendrager en fietsen niet worden overschreden.

De fietsendrager voor de trekhaak is niet geschikt voor trekhaken en kogelkoppen van aluminium.

Let op!

De fietsen naar mogelijkheid gelijkmatig en met lage zwaartepunt op de fietsendrager bevestigen en met houder aan fietsframe en spanband aan voor- en achterwielen tegen een vallen zekeren.

Fietsen op de fietsendrager tegen weggrollen en kantelen beveiligen.

Zware fietsen dicht bij het voertuig en lichte fietsen (bv kinderfietsen) verder achteren op de voertuigdrager monteren.

Vóór het beladen moeten kinderzitjes en losse onderdelen zoals drinkflessen en zadeltassen van de fietsen worden verwijderd.

De fietsen niet door dekzeilen of beschermhoezen of dergelijke afdekken. Een zware belading in de kofferruimte naar mogelijkheid ver voren in het voertuig opbergen, om een overmatige overhang te voorkomen.

Let op!

Steeft de lading meer dan 40 cm boven de uiterste rand van de lichtuittredingsvlakken van de stads- of achterlichten van het achterdraagsysteem uit, is deze kenbaar te maken en wel zijdelings hoogstens 40 cm van haar rand en maximaal 1,5 m over de rijbaan naar voren door een lampje met wit, naar achteren door een lampje met rood licht.

De afstand van de achterlichten, knipperlichten alsook reflectoren (niet driehoekig) naar de uitwendige contouren van het voertuig mag niet meer dan 40 cm bedragen.

Let op!

Bij het transport van de fietsen de zijdelings uitstekende wielen extra kenmerken. Bij nachtritten de kattenogen resp. reflectoren van de wielen afdekken, opdat een vertekend beeld van de achterwaartse voertuigverlichting wordt voorkomen en andere verkeersdeelnemers niet worden gehinderd of misleid.

Let op!

De bezitter van het voertuig is ervoor verantwoordelijk, dat zijn zicht en het gehoor niet door zijn lading of de toestand van het voertuig worden belemmerd. Hij moet ervoor zorgen dat het voertuig en de lading volgens de voorschriften zijn en dat de verkeerszekerheid van het voertuig door de lading niet lijdt. De voorgeschreven verlichting en verlichtingsvoorzieningen moeten ook overdag voorhanden en bedrijfsklaar zijn.

Let op!

Na de montage moet na ca. 20 km rijden de fietsendrager op correcte zitting worden controleren en evt. worden aangedraaid.

Alle schroefverbindingen en bevestigingen van de fietsendrager en de fietsen na iedere montage, vóór iedere en na langere rit controleren, evt. aandraaien en in passende afstanden opnieuw controleren.

Gedurende de rit dient de bestuurder met behulp van de achteruitkijkspiegel de fietsendrager en de fietsen te controleren op eventuele verschuivingen/verplaatsingen.

Bij veranderingen met gereduceerde snelheid doorrijden naar de volgende stopplaats en schroefverbindingen en bevestigingen van fietsendrager resp. fietsen aandraaien.

Bij slecht weggedeelte schroefverbindingen en bevestigingen van de fietsendrager en de fietsen in verkorte afstanden controleren.

Bij veronachtzaming kunnen de fietsendrager resp. de fietsen loskomen en daardoor u of andere personen verwonden en/of tot materiële schade leiden.

Let op!

Geen smeermiddelen op de schroefverbindingen gebruiken, behalve deze wordt in de volgende tekst afzonderlijk op het gebruik gewezen.

Let op!

Het rij- en remgedrag en de gevoeligheid voor zijwind van het voertuig veranderen zich. De maximale snelheid van 130 km/u mag niet worden overschreden.

Let op!

Reparaties of het vervangen van onderdelen door een vakgarage laten uitvoeren. Er mogen slechts de bij uw vakhandelaar verkrijgbare originele reservedelen worden toegepast.

Let op!

Kogelkop vóór montage ontvetten!

Waarschuwing!

Na iedere montage en vóór iedere rit de werking van de verlichtingsvoorziening en de vaste zitting van de fietsendrager controleren.

Waarschuwing!

De kentekenplaat aan de fietsendrager moet met de officiële kentekenplaat van het voertuig overeenstemmen en goed leesbaar zijn.

Waarschuwing!

De officiële kentekenplaat en de verlichting van de fietsendrager mogen niet worden afgedekt.

Waarschuwing!

Vóór gebruik van autowasserettes de fietsendrager demonteren.

Waarschuwing!

Bij in- en doorritten de gewijzigde breedte en hoogte van het voertuig in acht nemen.

Waarschuwing!

Als het voertuig is uitgerust met een elektrische achterklep, moet bij de gemonteerde fietsendrager de noodzakelijke vrije ruimte in acht worden genomen. Indien mogelijk moet de elektronische achterklep gedeactiveerd en handmatig bediend worden.

Aanwijzing!

Deze montage- en gebruiksaanwijzing omvat de algemene registratie van de fietsendrager voor trekhaakvoorziening en moet steeds in het voertuig worden meegevoerd.

Aanwijzing!

Neem de telkens geldige wettelijke bepalingen voor het gebruik van fietsendragers in andere landen in acht.

Aanwijzing!

Fietsendrager bij niet-gebruik demonteren.



S

Allmänna säkerhetsanvisningar

Ärade kund.

Vi gläder oss åt att du har bestämt dig för en Volkswagen Zubehör (Volkswagen tillbehörs)-cykelhållare. De i denna monterings- och handhavandeanvisning upptagna arbetena och säkerhetsanvisningarna måste ovillkorligen beaktas. Skador som uppstår på grund av de inte beaktats är undantagna från alla garantianspråk.

VARNING!

Innan du börjar monteringen ber vi dig att läsa dessa monterings- och bruksanvisningen noga. Beaktas den inte äventyras din säkerhet och säkerheten för tredje person.

VARNING!

Cykelhållaren för släpvagnsanordningen är bara lämpad för transport av cyklar. Endast cyklar får transporteras vilkas totalvikt inte överskrider tillsatsvikten, stödlasten och D-värdet i förbindelse med hållaren (se sidan 3). Max. 2 cyklar får transporteras. Cykelhållaren är inte lämpad för användning i terräng.

VARNING!

Släpvagnsdraget måste vara lämpat för montering av en cykelhållare:
• Kulans D-värde minst 5,3 kN → se släpvagnsdragets typskylt
Överskrid inte under några omständigheter cykelhållarens maximala bärförmåga samt släpvagnsdragets maximala kultryck. Bilens tillåtna totalvikt samt bilens tillåtna axeltryck (se bilens instruktionsbok) får inte överskridas genom cyklar och cykelhållare. Cykelhållaren är inte lämplig för släpvagnsdrag och kulhuvuden i aluminium.

VARNING!

Fäst om möjligt cyklarna likmässigt och med låg tyngdpunkt på cykelhållaren, fäst dem med hållarna och med spännremmar på fram- och bakhjulen så att de inte kan ramla av. Lås cyklarna på cykelhållaren så att de inte rulla av eller tippa. Montera tunga cyklar närmast bilen och lätta cyklar (t ex barncyklar) längre bak på cykelhållaren. Innan cyklarna lastas på ska barnsäten, lösa delar t.ex. dricksflaskor, sadelväskor osv avlägsnas. Täck inte över cyklarna med presenningar eller liknande. Lasta tung last i bagageutrymmet om möjligt så långt fram som möjligt i bilen för att förebygga att bilen blir onormalt baktung.

VARNING!

Sticker lasten ut mer än 40 cm över yttre kanten på cykelhållarens begränsnings- eller baklyktors belysta yta så ska den markeras med en lykta som sidledes är högst 40 cm från kanten och högst 1,5 m över körbanan som har vitt sken framåt och rött sken bakåt. Avståndet för baklyktorna, blinkvisarna samt reflexerna (inte trekantiga) till bilens yttre konturer får inte uppgå till mer än 40 cm.

VARNING!

Märk vid transport av cyklar vars hjul sticker ut på sidorna de extra. Täck vid körning nattetid över cyklarnas reflexer så att bilens belysning bak inte blir diffus på grund av reflexer och andra trafikanter behindras eller blir lurade.

VARNING!

Föraren är ansvarig för att hans sikt och hörsel inte påverkas genom lasten eller bilens skick. Han måste sörja för att bilen och lasten är i föreskrivet skick och att bilens trafiksäkerhet inte äventyras av lasten. Föreskriven belysning och belysningsanordningar måste även på dagen vara förhållande och driftsberedda.

VARNING!

Efter monteringen ska man efter ca 20 km körning kontrollera att cykelhållaren sitter korrekt och om erforderligt efterdras. Kontrollera alla förskruvningar och infästningar för cykelhållaren och cyklarna efter varje montering, före och efter varje längre körning, efterdra om erforderligt och kontrollera efter motsvarande avstånd på nytt. Under färden bör föraren kasta en blick i backspegeln och kontrollera att cykelhållaren och cyklarna inte har förskjutits eller ändrat läge. Vid förändringar kör vidare med lägre hastighet tills du har möjlighet att stanna och dra åt cykelhållarens respektive cyklarnas förskruvningar och fästen. Kontrollera vid körning på dåliga vägar förskruvningarna och infästningarna för cykelhållaren och cyklarna med kortare intervaller. Beaktas inte detta kan cykelhållaren resp cyklarna lossna, härigenom kan du eller andra personer skadas och/eller sakskador kan uppstå.

VARNING!

Använd inga smörjmedel på skruvförbindelserna om inte detta anges särskilt i efterföljande text.

VARNING!

Bilens kör- och bromsförhållande och sidvinds känslighet ändras. Maxhastigheten på 130 km/h får inte överskridas.

VARNING!

Låt en auktoriserad verkstad utföra reparationer eller byte av delar. Endast de av din auktoriserade fackhandlare levererade originalreservdelarna får användas.

VARNING!

Rengör kulan från fett före monteringen.

Se upp!

Kontrollera efter varje montering och före varje körning belysningsanordningens funktion och att cykelhållaren sitter fast.

Se upp!

Nummerskylten på cykelhållaren måste stämma överens med bilens registrerings skylt och vara bra läsbar.

Se upp!

Cykelhållarens registrerings skylt och belysningsanordning får inte täckas över.

Se upp!

Montera före tvättning i tvättgator av cykelhållaren.

Se upp!

Beakta vid passering av hinder den ändrade bilbredden och bilhöjden.

Se upp!

Ifall fordonet är utrustat med en elektrisk baklucka ska du, när cykelhållaren har monterats, ge akt på att det finns nödvändigt fritt utrymme. Om möjligt bör den elektroniska bakluckan avaktiveras och betjänas manuellt.

Observera

I denna monterings- och handhavandeanvisning ingår ett allmänt godkännande för cykelhållaren för användning på släpvagnsdrag och måste alltid medföras i bilen.

Observera

Beakta de motsvarande giltiga bestämmelserna för användning cykelhållare i andra länder.

Observera

Montera av cykelhållaren när den inte används.



PT

Instruções gerais de segurança

Caro cliente,
Parabéns por ter decidido adquirir um porta-bicicletas da Volkswagen Zubehör (Acessórios Volkswagen). Os trabalhos e indicações de segurança para montagem e operação apresentados nas presentes instruções de montagem devem ser impreterivelmente cumpridos. Os danos causados pelo incumprimento estão excluídos da garantia.

Atenção!

Antes de começar a montagem, pedimos-lhe que leia cuidadosamente estas instruções de montagem e operação.
Em caso de incumprimento, colocará em risco a sua segurança e de terceiros.

Atenção!

O porta-bicicletas para o dispositivo de engate de reboque é indicado apenas para o transporte de bicicletas.
Só podem ser transportadas bicicletas cujo peso total não exceda a carga máxima, a carga sobre o ponto de apoio e o valor D em conjunto com o suporte (v. pág. 3).
Só podem ser transportadas, no máximo, 2 bicicletas.
O porta-bicicletas não é apropriado para ser usado em todo-o-terreno.

Atenção!

O dispositivo de engate de reboque deve ser apropriado para a montagem de um porta-bicicletas:
• Valor D mínimo da rótula 5,3 kN → ver placa de características no dispositivo de engate de reboque
Nunca exceda a capacidade máxima de carga do porta-bicicletas nem a carga sobre o ponto de apoio do dispositivo de engate de reboque. O peso total permitido, bem como a carga máxima admissível sobre o eixo do veículo (v. manual de instruções do veículo) não podem ser excedidos pelo porta-bicicletas com as bicicletas.
O porta-bicicletas para o dispositivo de engate de reboque não é adequado para dispositivos de engate de reboque e rótulas em alumínio.

Atenção!

Prenda as bicicletas no porta-bicicletas o mais uniformemente possível e com um centro de gravidade baixo, fixando o quadro das bicicletas ao suporte e as correias tensoras às rodas dianteiras e traseiras, para evitar a queda das bicicletas.
Prenda as bicicletas no porta-bicicletas para que não se inclinem nem tombem.
Monte bicicletas pesadas mais próximas do veículo e bicicletas leves (de criança, por exemplo) mais afastadas no porta-bicicletas.
Retire das bicicletas toda a carga como cadeiras para crianças, peças soltas, garrafas de água, bolsas, etc..
Não cubra as bicicletas com telas nem revestimentos de proteção, ou algo semelhante.
Arrume cargas pesadas na parte da frente da bagageira do veículo para evitar excesso de peso para trás.

Atenção!

Se a carga ficar saliente mais de 40 cm em relação ao rebordo externo dos faróis de posição do sistema de suporte traseiro, essa saliência deverá ser devidamente sinalizada (lateralmente, no máximo 40 cm do seu rebordo e no máximo 1,5 m acima da estrada), para a frente através de uma luz branca e, para trás, através de uma luz vermelha.
A distância de faróis, luzes intermitentes indicadoras do sentido da marcha ou refletores (não triangulares) em relação aos contornos exteriores do veículo não pode ser superior a 40 cm.

Atenção!

Ao transportar bicicletas, sinalize adicionalmente rodas que fiquem salientes lateralmente. Em viagens de noite, cubra os retrorrefletores ou refletores das rodas para evitar a incidência de iluminação pela parte traseira do veículo e para evitar confundir outros utentes da estrada.

Atenção!

O proprietário do veículo é responsável por não prejudicar a sua própria capacidade visual nem auditiva, em virtude da carga ou do estado do veículo. Deverá zelar para que o veículo e a carga cumpram com as normas e para que a segurança rodoviária do veículo não seja prejudicada pela carga transportada. A iluminação prescrita e os dispositivos de iluminação têm que estar presentes e operacionais também durante o dia.

Atenção!

Depois da montagem, o ajuste do porta-bicicletas deve ser verificado e, se necessário, reajustado, realizando uma viagem de aprox. 20 km. Controle as uniões aparafusadas e as fixações do porta-bicicletas e das bicicletas após cada montagem, antes de cada viagem e após viagens longas, procedendo a um reaperto, se necessário, voltando a controlá-las depois em intervalos periódicos.

Durante a viagem, o condutor deverá controlar o porta-bicicletas e as bicicletas pelo espelho retrovisor, quanto a eventuais deslocamentos ou mudanças de posição.

Em caso de alterações, continue a conduzir a uma velocidade lenta até ao próximo local em que possa parar e reaperte as uniões aparafusadas e as fixações do porta-bicicletas e das bicicletas.

Em estradas em mau estado, controle as uniões aparafusadas e fixações do porta-bicicletas e das bicicletas em intervalos mais curtos.

O incumprimento poderá causar o afrouxamento do porta-bicicletas e das bicicletas e ferimentos a si ou a terceiros, bem como danos materiais.

Atenção!

Não utilize lubrificantes nas uniões aparafusadas, a não ser que isso seja expressamente solicitado no texto que se segue.

Atenção!

O comportamento de condução e de travagem, bem como a sensibilidade do vento lateral do veículo alteram-se. Não pode ser excedida a velocidade máxima de 130 km/h.

Atenção!

Para reparações ou troca de peças, recorra a um representante oficial. Só podem ser usadas peças sobresselentes originais disponíveis no seu representante oficial.

Atenção!

Antes da montagem, retire o lubrificante da rótula!

Cuidado!

Após cada montagem e antes de cada viagem, controle a função do dispositivo de iluminação e o assento firme do porta-bicicletas.

Cuidado!

A matrícula no porta-bicicletas tem de coincidir com a matrícula oficial do veículo e de estar em estado legível.

Cuidado!

A matrícula oficial e o dispositivo de iluminação do porta-bicicletas não podem estar cobertos.

Cuidado!

Antes de utilizar lavagens automáticas de veículos, desmonte o porta-bicicletas.

Cuidado!

Em entradas ou passagens, atenção à largura e à altura modificadas do veículo.

Cuidado!

Se o veículo estiver equipado com tampa traseira elétrica, com o porta-bicicletas montado preste atenção ao espaço livre necessário. Se possível, a tampa traseira eletrónica do veículo deverá ser desativada e acionada manualmente.

Nota!

Este Manual de montagem e de instruções contém a licença geral do porta-bicicletas para dispositivos de engate de reboque e tem de circular sempre no veículo.

Nota!

Cumpra sempre as respetivas determinações legais para a utilização de porta-bicicletas em outros países.

Nota!

Desmonte o porta-bicicletas caso não o utilize.



PL

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Drogi kliencie,
Cieszymy się, że zdecydowałeś się na uchwyt na rowery firmy Volkswagen Zubehör (Akcesoria Volkswagen). Koniecznie muszą być zachowane prace i wskazówki bezpieczeństwa wymienione w tej instrukcji montażu i obsługi. Szkody, które powstają w wyniku nieprzestrzegania, są wykluczone z jakiegokolwiek odpowiedzialności.

Uwaga!

Zanim rozpoczniesz Państwo montaż, prosimy starannie przeczytać instrukcję montażu i obsługi.
Nieprzestrzeżenie zagraża Państwa bezpieczeństwu oraz osób trzecich.

Uwaga!

Uchwyt na rowery na hak holowniczy nadaje się do transportu rowerów. Mogą być transportowane tylko rowery, których ciężar własny nie przekracza maksymalnej ładowności, nacisku na hak holowniczy oraz wartości D w połączeniu z uchwytem (patrz strona 3). Można transportować maksymalnie 2 rowery. Uchwyt na rowery nie nadaje się do użycia w terenie.

Uwaga!

Hak holowniczy musi nadawać się do zaczepienia uchwytu na rowery:
• wartość D głowicy kulowej przynajmniej 5,3 kN → zob. tabliczka identyfikacyjna haku holowniczego
Maksymalne obciążenie graniczne, jak też nacisk na hak holowniczy w żadnym wypadku nie mogą zostać przekroczone. Dopuszczalny ciężar własny, jak też maks. obciążenie osi pojazdu przez uchwyt na rowery (patrz instrukcja obsługi pojazdu) w żadnym wypadku nie mogą zostać przekroczone.
Uchwyt na rowery do haku holowniczego nie nadaje się do haków holowniczych i głowic kulowych z aluminium.

Uwaga!

Rowery mocować na uchwycie możliwie równomiernie i z niskim położonym środkiem ciężkości i zabezpieczyć przed spadnięciem za pomocą uchwytu przy ramie roweru ramie roweru i przy kołach przednich i tylnych.
Rowery na uchwycie zabezpieczyć przed stoczeniem się i przechyleniem. Ciężkie rowery montować na uchwycie blisko pojazdu, a lekkie rowery (np. dziecięce) daleko z tyłu.
Przed załadunkiem należy usunąć z rowerów krzeselka dziecięce, luźne części, np. butelki, sakwy pod siodełko, itd.
Rowerów nie zakrywać plandekami albo powłokami ochronnymi lub innymi.
Ciężki ładunek w komorze bagażnika umieścić możliwie daleko z przodu pojazdu, aby zapobiec nadmiernemu obciążeniu tyłu.

Uwaga!

Jeśli ładunek wystaje więcej niż 40 cm poza zewnętrzną krawędź powierzchni wylotowych światła lamp bocznych lub lamp tylnych układu zawieszenia tylnego, wówczas należy go oznakować, a mianowicie z boku maksymalnie 40 cm od jego krawędzi i maksymalnie 1,5 m nad jezdnią do przodu za pomocą lampy z białym, a do tyłu za pomocą lampy z czerwonym światłem.
Odstęp lamp tylnych, kierunkowskazów, jak też reflektorów (nie trójkątne) względem zewnętrznych konturów pojazdu nie może wynosić więcej niż 40 cm.

Uwaga!

Podczas transportu rowerów koła wystające na boki oznakować dodatkowo. Podczas jazdy nocnej światła wsteczne lub reflektory kół okryć, aby uniknąć zniekształcenia tylnego oświetlenia pojazdu oraz nie utrudniać lub wprowadzać w błąd innych uczestników ruchu.

Uwaga!

Właściciel pojazdu jest odpowiedzialny za to, żeby na jego wzrok i słuch nie wpływał ładunek lub stan pojazdu. Musi on zadbać o to, żeby pojazd i ładunek odpowiadały przepisom i żeby ładunek nie zagrażał bezpieczeństwu ruchu pojazdu. Zalecane oświetlenie i urządzenia oświetlające muszą istnieć i być w gotowości roboczej również w dzień.

Uwaga!

Po montażu i przejechaniu ok. 20 km należy sprawdzić uchwyty na rowery pod względem prawidłowego osadzenia i ewent. doregulować. Wszystkie złącza śrubowe i mocowania uchwytu na rowery oraz rowerów należy kontrolować i ewentualnie doregulowywać po każdym montażu, przed każdą i po dłuższej jeździe, a ponownie kontrolować w odpowiednich odstępach czasu.

Podczas jazdy kierowca powinien kontrolować przez lusterko wsteczne uchwyt na rowery oraz rowery pod względem ewent. przesunięć/zmian położenia.

W przypadku zmian jechać dalej ze zredukowaną prędkością do najbliższego miejsca z możliwością zatrzymania i dociągnąć złącza śrubowe oraz mocowania uchwytu na rowery lub rowerów.

W przypadku złego odcinka drogi złącza i mocowania uchwytu na rowery oraz rowerów kontrolować w krótszych odstępach czasu.

W razie nieprzestrzegania uchwyt na rowery lub rowery mogą poluzować się i wskutek tego mogą zranić Państwa lub inne osoby i/lub spowodować szkody materialne.

Uwaga!

Do złączy śrubowych nie używać żadnych środków smarowych, chyba że w poniższym tekście zostanie to osobno zalecane do użycia.

Uwaga!

Warunki jazdy i hamowania oraz wrażliwość pojazdu na wiatr boczny zmieniają się. Nie może zostać przekroczona prędkość maksymalna 130 km/h.

Uwaga!

Naprawy lub wymianę części zlecać zakładom specjalistycznym. Mogą być stosowane tylko oryginalne części zamienne dostępne u Państwa sprzedawcy.

Uwaga!

Przed montażem usunąć smar z głowicy kulowej!

Ostrożnie!

Po każdym montażu i przed każdą jazdą skontrolować działanie oświetlenia oraz mocne osadzenie uchwytu na rowery.

Ostrożnie!

Tablica rejestracyjna na uchwycie na rowery musi być zgodna z urzędową tablicą rejestracyjną pojazdu oraz być dobrze czytelna.

Ostrożnie!

Urzędowe tablice rejestracyjne i oświetlenie uchwytu na rowery nie mogą być zakrywane.

Ostrożnie!

Przed korzystaniem z myjni samochodowych zdemontować uchwyt na rowery.

Ostrożnie!

Przy wjeżdżaniu i przejeżdżaniu mieć na uwadze zmienioną szerokość i wysokość pojazdu.

Ostrożnie!

Jeśli pojazd jest wyposażony w elektryczną klapę tylną, w przypadku zamontowanego uchwytu na rowery mieć na uwadze niezbędną wolną przestrzeń. Jeśli to możliwe, elektroniczna klapa tylna powinna zostać wyłączona i być obsługiwana manualnie.

Wskazówka!

Ta instrukcja montażu i obsługi zawiera ogólne dopuszczenie uchwytu na rowery do użycia z hakiem holowniczym i zawsze musi znajdować się w pojeździe.

Wskazówka!

Prosimy przestrzegać danych przepisów prawnych odnośnie korzystania z uchwytów na rowery w innych krajach.

Wskazówka!

W przypadku nieużywania uchwyt na rowery zdemontować.

**CZ**

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Vážený zákazníku, těší nás, že jste se rozhodl pro držák jízdních kol z Volkswagen Zubehör (Volkswagen Příslušenství). Pracovní kroky a bezpečnostní pokyny, uvedené v tomto montážním návodu a návodu k obsluze, je bezpodmínečně nutné dodržet. Záruka se nevztahuje na škody způsobené nerespektováním těchto pokynů.

Pozor!

Před začátkem montáže si prosím pečlivě přečtěte montážní návod a návod k obsluze.

Nerespektováním uvedených pokynů ohrožujete Vaši bezpečnost i bezpečnost třetích osob.

Pozor!

Nosič kol na tažné zařízení je vhodný pouze pro přepravu jízdních kol. Je dovoleno přepravovat pouze jízdní kola, jejichž celková hmotnost v kombinaci s nosičem nepřekročí maximální naložení, zatížení a hodnotu D (viz stranu 3).

Přepravovat se smí maximálně 2 jízdní kola.

Tento nosič jízdních kol není vhodný pro použití v terénu.

Pozor!

Tažné zařízení musí být pro montáž držáku jízdních kol vhodné:

- Hodnota D kulové hlavy min. 5,3 kN → viz typový štítek tažného zařízení Max. přípustnou nosnost držáku jízdních kol jakož i svislé zatížení tažného zařízení v žádném případě nepřekračujte. Montáží držáku a jízdních kol nesmí dojít k překročení přípustné celkové hmotnosti jakož i max. přípustného zatížení nápravy vozidla (viz Návod k obsluze vozidla). Nosič jízdních kol na tažné zařízení není vhodný pro tažná zařízení a kulové hlavy z hliníku.

Pozor!

Jízdní kola upevněte co možná nejrovnoměrněji a s nízkým těžištěm na držáku jízdních kol a zajistěte držákem za rám kola a upínacími popruhy za přední a zadní kola proti pádu.

Těžká kola na držáku zajistěte proti pohybu a převrácení.

Těžká jízdní kola upevněte na držáku blíže k vozidlu a lehká jízdní kola (např. dětská kola) více vzadu.

Před naložením je nutné z jízdních kol odstranit dětské sedačky, volné části, např. láhve na pití, kapsy pod sedlem atd.

Jízdní kola nepřikrývejte plachtami nebo ochrannými potahy apod.

Těžké předměty v zavazadlovém prostoru uložte co možná nejvíce vpředu ve vozidle, aby se zabránilo nadměrnému zatížení zadní části vozidla.

Pozor!

Jestliže náklad přečnívá o více než 40 cm přes vnější okraj výstupní plochy světla obrysových nebo koncových svítilen systému zadního nosiče, je třeba jej označit, a sice po stranách nejvýše 40 cm od jeho okraje a nejvýše 1,5 m nad vozovkou, směrem dopředu bílým, směrem dozadu červeným světlem.

Vzdálenost koncových svítilen, ukazatelů směru jakož i reflektorů (ne trojúhelníkových) k vnějším obrysům vozidla nesmí být vyšší než 40 cm.

Pozor!

Při přepravě jízdních kol označte zvlášť kola, která přečnívají do strany.

Při jízdě v noci zakryjte odrazky popř. reflektory jízdních kol, aby nevznikal zkreslený obraz zadního osvětlení vozidla a nedocházelo tak k omezení nebo matení ostatních účastníků silničního provozu.

Pozor!

Majitel vozidla je zodpovědný za to, aby náklad nebo stav vozidla neomezovaly jeho výhled a sluch. Musí zajistit, aby vozidlo a náklad odpovídaly předpisům a aby náklad nebránil bezpečnému provozu vozidla. Předepsané osvětlení a osvětlovací zařízení musí být k dispozici a funkční také ve dne.

Pozor!

Po montáži je třeba po cca 20 km jízdy zkontrolovat správné usazení držáku jízdních kol a příp. jej dotáhnout.

Veškeré šroubové spoje a upevnění držáku a jízdních kol zkontrolujte po každé montáži, před každou jízdou a po delší jízdě, popř. utáhnout a v přiměřených intervalech opět zkontrolovat.

Během jízdy by měl řidič pohledem do zpětného zrcátka kontrolovat nosič jízdních kol a jízdní kola z hlediska příp. posunutí/vychýlení.

Pokud zjistíte nějaké změny, pokračujte sníženou rychlostí do nejbližšího místa, kde je možné zastavit, a dotáhněte šroubové spoje a upevnění nosiče jízdních kol resp. kol samotných.

Při jízdě po špatné vozovce zkontrolujte šroubové spoje a upevnění držáku a jízdních kol v kratších intervalech.

Při nerespektování těchto pokynů by se mohl držák příp. jízdní kola uvolnit a zranit tak Vás nebo ostatní osoby a/nebo způsobit věcné škody.

Pozor!

Na šroubových spojích nepoužívejte žádná maziva, kromě těch, která jsou v následujícím textu k použití doporučena.

Pozor!

Změní se jízdní a brzděné vlastnosti a citlivost vozidla na boční vítr.

Nepřekračujte maximální rychlost 130 km/h.

Pozor!

Opravy nebo výměnu dílů přenechejte odbornému servisu. Smí se použít pouze originální náhradní díly, které jsou k dostání u Vašeho prodejce.

Pozor!

Před montáží odmastěte kulovou hlavu!

Varování!

Po každé montáži a před každou jízdou zkontrolujte funkci osvětlovacího zařízení a pevné usazení držáku jízdních kol.

Varování!

Registrační značka na držáku jízdních kol musí souhlasit se státní registrační značkou vozidla a musí být dobře čitelná.

Varování!

Registrační značka a osvětlovací zařízení nosiče jízdních kol nesmí být zakryté.

Varování!

Před použitím automyčky držák jízdních kol demontujte.

Varování!

Při vjezdu a průjezdu zúžených prostor berte v úvahu změněnou šířku a výšku vozidla.

Varování!

Je-li vozidlo vybaveno elektrickým víkem zavazadlového prostoru, je při namontovaném nosiči jízdních kol nutno dbát na potřebný volný prostor. Pokud je to možné, mělo by být elektronické víko zavazadlového prostoru deaktivováno a ovládáno ručně.

Upozornění!

Tento montážní návod a návod k obsluze obsahuje všeobecné schválení držáku jízdních kol pro tažné zařízení a musí být vždy uložen ve vozidle.

Upozornění!

Respektujte příslušná zákonná ustanovení pro používání držáků jízdních kol v jiných zemích.

Upozornění!

Jestliže držák jízdních kol nepoužíváte, demontujte jej.



J

一般の安全性説明

この度は Volkswagen Zubehör (フォルクスワーゲン純正アクセサリ社) のサイクルキャリアをお買い求め頂き誠にありがとうございます。この取付説明書に記述されている取付手順および安全に関する注意事項を必ず遵守してください。万一説明の内容を守らないによる破損などの責任は、一切負いかねます。

注意!
取り付け作業を開始する前に、本書に記載したインストールおよび取り付け操作に関する注意事項をお読みください。注意事項をお守り頂かないとご自身と他人に重大な傷害を受けるおそれがあり危険です。

注意!
当カブラ用のサイクルキャリアは自転車の輸送にのみ適しています。キャリアと組み合わせ、最大積載量、トレーラーヒッチ負荷、およびD値の総重量が超えないように、搭載可能なサイクルのみを運びましょう。(ページ3を参照してください)
最高二台まで積載・搬送可能です。
当サイクルキャリアは、オフロードでの使用には適していません。

注意!
搭載するカブラはサイクルキャリアに適ししなければならない。
• ボールヘッドコネクタのD値の最小値は5.3kN → カブラの諸元プレートを参照してください。
サイクルキャリアの最大負荷及びトレーラーヒッチの負荷を超過しないでください。サイクルキャリアをロードし、自転車を搭載による車両の最大許容総重量及び軸重を超えてはなりません。(車両取扱説明書を参照してください)
カブラ用のサイクルキャリアはアルミニウム製トレーラーヒッチ及びボールヘッドコネクタには適していません。

注意!
サイクルをサイクルキャリアに固定する時、できるだけバランスよく、重心を低くし、ホルダーを自転車フレームに固定し、サイクルが倒さないようにストラップで前後輪を固定します。
ローリングと転倒をならないようにサイクルをキャリアに固定します。
重いほうのサイクルを車両に近いキャリアに固定し、軽いほうのサイクル(子供用など)を後ろのキャリアに固定します。
サイクルからチャイルドシート、ペットボトル及びバッグなどを、サイクルを固定する前に取る必要があります。
サイクルを防水シートまたはコーティングなどにカバーしないでください。
トランクに負荷が重い場合は、車両後方に負担が重すぎないように、できるだけ荷物を車両前方に収納してください。

注意!
搭載する荷物が車幅灯またはテールランプの照射面の外縁部を40cm以上越えると、それを標記しなければなりません。標記する方法は側面で外縁から40cm以下、地上まで1.5メートル以下のところでフロントで白色、背面に赤色の照明ランプを付けます。
テールランプ、方向指示ランプとリフレクター(三角ではない)と車両外縁との距離は40cm以上であってはなりません。

注意!
サイクルを運ぶ時、側面に突出するサイクル車輪を標記してください。夜間走行時、後部の車両用照明光の変形による他の道路利用者または車両の支障をならないように、車輪のリフレクターまたはリフレクターカバーをカバーしてください。

注意!
車両所有者は、彼の視覚と聴覚をロードまたは車両の状態により損なわないことを保証する責任があります。車両とロードが適切であることを確認する必要がある、それを車両の安全性を損なわないことも保証する責任があります。昼間であっても、車両に照明や照明器具が使用可能な状態に装備する義務があります。

注意!
取り付け後、20km走行してからサイクルキャリアに緩みがないかを確認してください。必要に応じて増し締めを行なってください。
取り付け後、走行前、そして長距離走行後は、サイクルキャリアとサイクル自体のすべてのボルトと固定部品を確認してください。必要に応じて増し締めを行ない、定期的に再確認をしてください。
走行中、運転者はバックミラーでサイクルキャリアとサイクルの位置を確認してください。
位置が変更したら、スピードを落とし駐車できる場所で停車して、キャリア及びサイクルのボルトと固定装置を増し締めしてください。
悪路に走行する場合、キャリア及びサイクルのボルトと固定装置の確認間隔は短縮してください。
以上の確認項目をお守り頂かないと、サイクルキャリアやサイクル自体が転落しかね、お客様自身と他人の傷害・財的損害に繋がる恐れがあります。

注意!
次に特別説明がない限り、ボルトにグリスを使用しないでください。

注意!
車両の駆動性能、ブレーキ特性と横風感度に変更される場合があります。130km/hの最高速度を超えてはいけません。

注意!
整備や部品の交換は専門会社で行なってください。専門販売店に入手できるオリジナルパーツしか使わないでください。

注意!
取り付け前に、ボールヘッドコネクタのグリスを拭き取ってください。

要注意!
取り付け後、そして走行前は、照明器具の機能とサイクルキャリアの取り付けを確認してください。

要注意!
サイクルキャリアのナンバープレートは車両の登録番号と一致する必要があり、そしてはっきり見えるように設置してください。

要注意!
サイクルキャリアのナンバープレート及び照明器具を覆ったりしないでください。

要注意!
洗車装置を使用する前にサイクルキャリアを取り外してください。

要注意!
入口とトンネルを通る前に、車両の高さと幅がすでに変化したと意識してください。

要注意!
車両は電動トランクリッドが装備されている場合、サイクルキャリアを取り付ける時に必要なスペースを確保してください。可能であれば、電動トランクリッドは使用せず、手動で操作することがおススメです。

注記!
本取扱説明書はカブラ用サイクルキャリアの走行許可も含まれており、常に車内に保管してください。

注記!
他の国でサイクルキャリアを使用する場合、当国の関連法令に従ってください。

注記!
サイクルキャリアを使用しない場合は取り外してください。



CN

基本安全说明

亲爱的用户，感谢您购买了 Volkswagen Zubehör（大众汽车配件公司）的自行车架。请务必遵守本装配及使用手册中说明的操作和安全提示。对于因不遵守说明而导致的损伤，本公司概不负责。

注意！
在开始装配作业之前，请务必仔细阅读本装配及使用手册。不遵守手册中的说明，将会对您及他人的人身安全造成危险。

注意！
该挂车装置自行车架只适用于运输自行车。
允许搭载的自行车总重不能超过与该自行车架有关的最大载重量、挂车钩重量及 D 值（见第 3 页）。
最多只能搭载两辆自行车。
该自行车架不适用于越野行驶。

注意！
挂车装置必须适合加装自行车架：
• 球形连接器的 D 值最小为 5.3 kN → 参见挂车装置的型号铭牌
绝不允许超过自行车架的最大载荷及挂车装置的挂车钩重量。不能因加装自行车架、搭载自行车，而超过车辆的允许总重量及最大允许轴荷（参见车辆说明书）。
挂车装置自行车架不适用于铝制挂车装置及球形连接器。

注意！
将自行车固定在自行车架上时，应尽可能保持平衡且重心较低，并将固定架卡在自行车车架上，用紧固皮带拴住前后轮，以防自行车倒下。
将自行车牢牢固定在自行车架上，防止其溜车和倾覆。
较重的自行车安装在自行车架上离车辆较近的位置，较轻的自行车（如童车）则安装在自行车架后端。
搭载自行车之前，必须先取下车架上儿童座椅及饮料瓶、挂包等松垮的物品。
不要在自行车上覆盖帆布或护罩。
行李箱中装载的货物如果比较重，应尽量堆放在车辆前方，以防出现车尾载荷过重的情况。

注意！
如果装载的物品超出示宽灯或尾灯照射面外沿超过 40 cm，则必须对其做上标记，方法是在其侧面距边沿最多 40 cm、距路面最多 1.5 m 的位置放上照明灯，朝前用一盏白灯，朝后用一盏红灯。
尾灯、行驶方向指示灯及反光罩（非三角形）与车辆外侧轮廓的距离不能超过 40 cm。

注意！
运输自行车时必须对侧面伸出的车轮专门做上标记。夜间行驶时必须在车轮的反光板或反光罩，以免车辆向后的照明灯光变形，使路上其他车辆和行人受到妨碍或产生错觉。

注意！
汽车车主必须确保其视线和听力不因装载物品或车辆的状态而受到影响。车主必须保证车辆及载物符合规定，并且不因装载物品而危害车辆的行驶安全性。即使是白天，车上也必须装备规定的照明灯及照明装置，并且可以时刻准备工作。

注意！
安装自行车架后，必须在行驶约 20 km 后，检查自行车架是否安装牢固，必要时重新拧紧。
每次装配完后、每次行驶之前，以及行驶较长里程后，必须检查自行车架及自行车本身的所有螺栓连接和固定装置，必要时重新拧紧，并定期重新检查。
行驶过程中，驾驶员必须观察后视镜，检查自行车架和自行车是否出现移位。
情况有变时，放慢车速行驶到下一个可以停车的地方，重新拧紧自行车架和自行车的螺栓连接和固定装置。
路况较差时，必须缩短间隔，检查自行车架和自行车的螺栓连接和固定装置。
如果忽视上述检查，自行车架或自行车有可能脱落，从而给您或他人带来人身伤害和 / 或财产损失。

注意！
除非下文有特别说明，不允许在螺栓连接上使用润滑剂。

注意！
车辆的行驶和制动性能及受侧向风影响的敏感度会发生变化。不允许超过 130 km/h 的最大车速。

注意！
必须由专业维修站对零件进行维修或更换。只能使用可以从专业经销商处购得的原厂备件。

注意！
在装配前必须除去球形连接器上的油脂！

小心！
每次装配完后，以及每次行驶之前，必须检查照明装置的功能，以及自行车架是否安装牢固。

小心！
自行车架上的牌照必须与车辆的法定牌照相吻合，并且清晰可见。

小心！
不允许盖住自行车架上的法定牌照和照明装置。

小心！
在使用洗车装置之前必须先拆下自行车架。

小心！
驶过入口和通道时，必须注意车辆宽度和高度发生了变化。

小心！
车辆如果装备了电动行李箱盖，在装配自行车架时必须注意留出必要的活动空间。如果可能的话，应禁用电动行李箱盖，改为手动操作。

提示！
本装配和使用手册包含了挂车装置自行车架的通行许可，必须始终随身携带。

提示！
在国外使用自行车架时，请遵守该国相应的法律规定。

提示！
不使用自行车架时请将其拆下。



RU

Общие указания по технике безопасности

Уважаемый покупатель!

Мы рады, что Вы выбрали продукцию из ассортимента компании Volkswagen Zubehör (Аксессуары Фольксваген). Необходимо обязательно придерживаться приведенных инструкций по технике безопасности и рабочие указания, содержащихся в настоящем руководстве по монтажу и эксплуатации. Гарантия не распространяется на ущерб любого рода, вызванный несоблюдением данных инструкций.

Внимание!

Перед началом монтажа просим Вас внимательным образом прочитать настоящее руководство по монтажу и эксплуатации. Несоблюдение данных инструкций может привести к угрозе для Вашей безопасности, а также безопасности третьих лиц.

Внимание!

Велобагажник на фаркоп предназначен лишь для транспортировки велосипедов.

Для транспортировки допускаются лишь велосипеды, общий вес которых не превышает максимальную нагрузку, нагрузку на фаркоп и значение длительной прочности при соединении с несущей конструкцией (см. страницу 3).

К транспортировке допускаются не более двух велосипедов.

Велобагажник не предназначен для транспортировки по бездорожью.

Внимание!

Фаркоп должен быть приспособлен для крепления велобагажника:

- Значение длительной прочности должно составлять не менее 5,3 kN → см. фирменную табличку на фаркопе

Ни в коем случае не допускается превышение максимальной несущей способности велобагажника, а также нагрузки на фаркоп.

Велобагажник и велосипеды не должны превышать допустимый общий вес, а также допустимую максимальную нагрузку на ось автотранспортного средства (см. руководство по эксплуатации автотранспортного средства).

Велобагажник для фаркопа не предназначен для использования с фаркопами и шаровыми головками, выполненными из алюминия.

Внимание!

Велосипеды должны быть зафиксированы на велобагажнике как можно более равномерно и с максимально низким центром тяжести, а также закреплены с помощью держателя на раме велосипеда и затяжных ремней на передних и задних колесах с целью предотвращения падения.

Зафиксируйте велосипеды на велобагажнике с целью предотвращения откатывания и опрокидывания.

Тяжелые велосипеды следует устанавливать ближе к автомобилю, а легкие велосипеды (например, детские велосипеды) дальше от автомобиля в задней части велобагажника.

Перед погрузкой велосипедов необходимо снять с них детские сиденья, съемные аксессуары, такие как фляжки, седельные сумки и тому подобное.

Не следует накрывать велосипеды тентами, защитными чехлами и т. п. Тяжелую кладь необходимо размещать в багажном отделении на максимальном расстоянии от велосипеда с целью предотвращения эффекта кабрирования.

Внимание!

Если груз выступает более чем на 40 см за внешний край площадей светового отверстия габаритных или задних фонарей, его необходимо отчетливо обозначить: по бокам не далее чем на расстоянии в 40 см от его края и не более чем в 1,5 метрах над проезжей частью, спереди с помощью фонаря белого света, сзади с помощью фонаря красного света.

Расстояние между фонарями заднего света, указателями поворота, а также отражателями (не треугольными) с одной стороны и внешними контурами велосипеда с другой стороны не должно превышать 40 см.

Внимание!

При транспортировке велосипедов необходимо дополнительно обозначить выступающие за края колеса. Во время движения в ночное время суток необходимо закрывать светоотражатели (рефлекторы) колес, с тем чтобы предотвратить искажение заднего света автотранспортного средства и не препятствовать или вводить в заблуждение других участников дорожного движения.

Внимание!

Владелец автотранспортного средства отвечает за то, чтобы его груз или состояние автотранспортного средства не препятствовали обзору и слышимости. Он должен позаботиться о том, чтобы автотранспортное средство и груз соответствовали предписаниям, а также о том, чтобы груз не нарушал безопасность движения. Предписанные осветительные приборы и осветительное оснащение должны быть в наличии и исправны также и в дневное время суток.

Внимание!

После монтажа и преодоления около 20 км необходимо проверить правильность посадки велобагажника, а при необходимости затянуть соединения.

Необходимо заново проверять и при необходимости подтягивать все резьбовые соединения и фиксаторы велобагажника и велосипедов после каждого монтажа, перед началом и по окончании длительных поездок, через соответствующие интервалы.

Во время поездки водитель с помощью зеркала заднего вида должен контролировать велобагажник и велосипеды на предмет смещений/сдвигов.

При обнаружении изменений следует на пониженной скорости подъехать к ближайшему месту для остановки и поджать резьбовые соединения и фиксации велобагажника и велосипедов.

При поездке по затрудненным участкам пути необходимо уменьшить интервалы для проверки резьбовых соединений и фиксаторов велобагажника и велосипедов.

Несоблюдение этих условий может привести к расцеплению велобагажника и велосипедов, и причинению таким образом травм и/или материального ущерба Вам или другим лицам.

Внимание!

Для смазки резьбовых соединений используйте лишь те смазочные средства, которые далее в тексте специально рекомендованы для Вашего применения.

Внимание!

Ходовые качества, тормозные характеристики и чувствительность к боковому ветру транспортного средства изменяются. Нельзя превышать максимальную скорость 130 км/ч.

Внимание!

Ремонт и замена деталей должны выполняться специализированным предприятием. Необходимо использовать только оригинальные запасные части, продающиеся у Вашего дилера.

Внимание!

Перед началом монтажа удалите смазку шаровой головки!

Осторожно!

По окончании монтажа и перед совершением любой поездки необходимо проверить работоспособность осветительного оборудования и прочность посадки велобагажника.

Осторожно!

Номерной знак, закрепленный на велобагажнике, должен быть разборчивым и совпадать с государственным номерным знаком на автотранспортном средстве.

Осторожно!

Государственный номерной знак и осветительное оборудование должны быть полностью открыты.

Осторожно!

Перед въездом на автомоечную линию необходимо снять велобагажник.

Осторожно!

Во время въездов и проездов через ограниченные пространства имейте в виду, что ширина и высота транспортного средства изменились.

Осторожно!

Если автотранспортное средство оборудовано электрической задней дверью, необходимо проверить, чтобы у велобагажника имелось достаточно свободного пространства. По возможности необходимо деактивировать электрическое управление задней дверью и переключиться на ее ручное управление.

Указание!

Данное руководство по монтажу и эксплуатации содержит общий допуск велобагажника к эксплуатации на фаркопе и должно всегда находиться в автотранспортном средстве.

Указание!

Необходимо соблюдать соответствующие положения законодательства по эксплуатации велобагажников в других государствах.

Указание!

При неиспользовании велобагажника его следует снять.

D

Fahrradträger aufklappen

Abbildung 1

1. Fahrradträger (8) aus der Tasche (1) entnehmen.

Abbildung 2

1. Schnellspanner (6) öffnen.
2. Trägerrahmen (5) hochklappen und die Schnellspanner (6) schließen. Geschlossene Schnellspanner (6) gegebenenfalls im Uhrzeigersinn drehen, falls der Trägerrahmen (5) zu lose sitzt.

⚠ HINWEIS

Sollten die Schnellspanner nicht geschlossen werden können, ist ein Drehen entgegen den Uhrzeigersinn notwendig.

Abbildung 3

1. Kennzeichenhalter (12) nach unten klappen, bis er am Fußhebel (kleiner Pfeil) eingerastet ist.

⚠ HINWEIS

Wenn der Fahrradträger am Fahrzeug befestigt ist, muss das Kennzeichen stets heruntergeklappt sein. Der Betrieb des Fahrradträgers mit eingeklapptem Kennzeichen ist unzulässig.

1. Zum Verstauen des Fahrradträgers in der Reserveradmulde das Fußpedal (17) leicht nach unten drücken, um die Selbsthemmung zu überwinden und den Kennzeichenhalter (12) nach oben klappen, bis er einrastet.

GB

Unfolding bicycle carrier

Figure 1

1. Remove bicycle carrier (8) from bag (1).

Figure 2

1. Open quick-action clamps (6).
2. Fold open carrier frame (5) and close quick-action clamps (6). If necessary, turn closed quick-action clamps (6) clockwise if carrier frame (5) sits too loosely.

⚠ NOTE

If quick-action clamps will not close, they must be turned anti-clockwise.

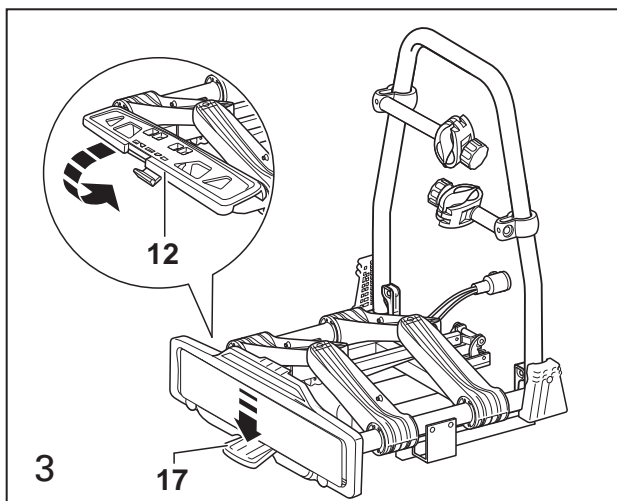
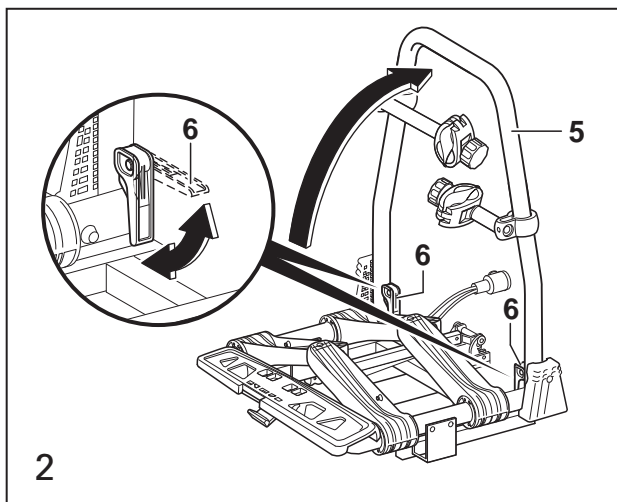
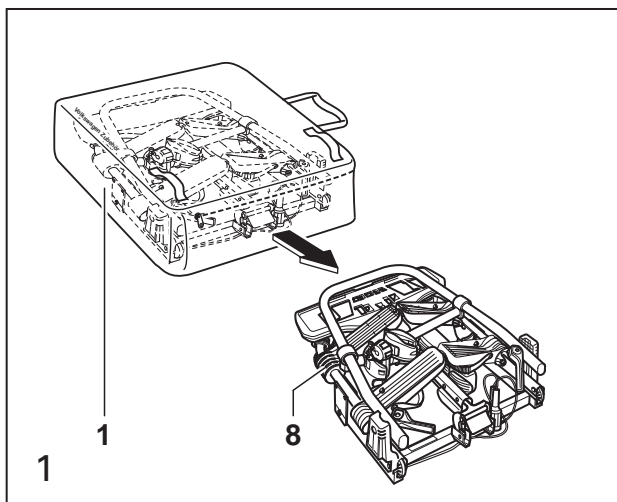
Figure 3

1. Fold registration plate holder (12) down until it locks on foot pedal (smaller arrow).

⚠ NOTE

When the bicycle carrier is fitted on the vehicle the registration plate must always be folded down. Using the bicycle carrier with folded registration plate is NOT permitted.

1. To stow the bicycle carrier in the spare wheel well, depress foot pedal (17) downwards lightly, to unlock the self-locking mechanism, and fold registration plate holder (12) upwards until it locks in position.



F

Déplier le porte-vélos

Figure 1

1. Sortir le porte-vélos (8) de la housse (1).

Figure 2

1. Ouvrir les fermetures à serrage rapide (6).
2. Rabattre vers le haut le cadre porteur (5) et fermer les fermetures à serrage rapide (6). Le cas échéant, tourner les fermetures à serrage rapide (6) fermées dans le sens horaire si le cadre porteur (5) n'est pas fermement en position.

⚠ **REMARQUE**

S'il est impossible de fermer les fermetures à serrage rapide, il faut tourner dans le sens antihoraire.

Figure 3

1. Rabattre le support de la plaque d'immatriculation (12) vers le bas, jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans la pédale (petite flèche).

⚠ **REMARQUE**

Lorsque le porte-vélos est fixé sur le véhicule, la plaque d'immatriculation doit toujours être dépliée. Il est interdit d'utiliser le porte-vélos avec la plaque d'immatriculation repliée.

- ⓘ Pour ranger le porte-vélos dans l'auge de la roue de secours, appuyer légèrement sur la pédale (17), pour surmonter le blocage automatique, et rabattre le support de la plaque d'immatriculation (12) vers le haut, jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

E

Despliegue del portabicicletas

Figura 1

1. Sacar el portabicicletas (8) del maletín (1).

Figura 2

1. Abrir los tensores rápidos (6).
2. Desplegar el bastidor portante (5) y cerrar los tensores rápidos (6). Girar los tensores rápidos cerrados (6) en el sentido de las agujas del reloj si el bastidor portante (5) queda demasiado suelto.

⚠ **Nota**

Si no se pueden cerrar los tensores rápidos, es necesario girar en sentido contrario a las agujas del reloj.

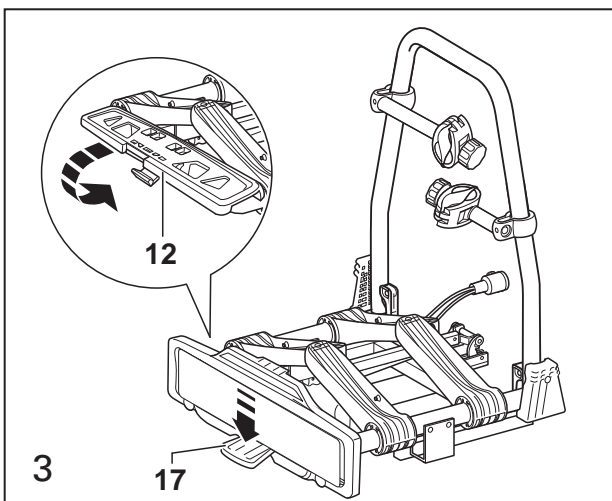
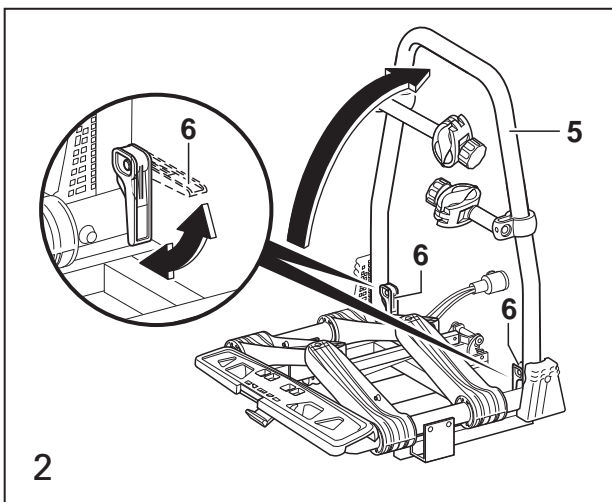
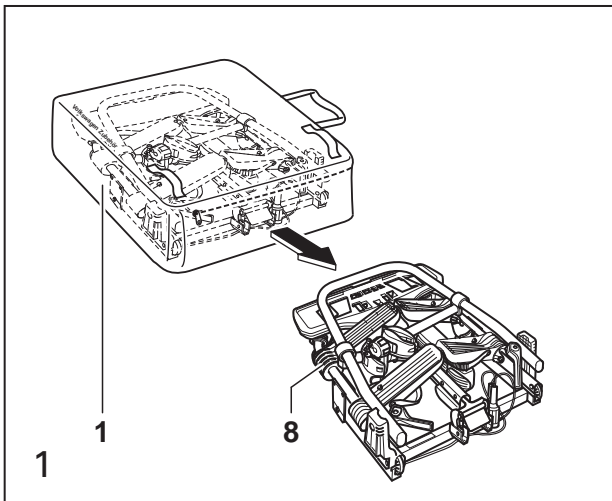
Figura 3

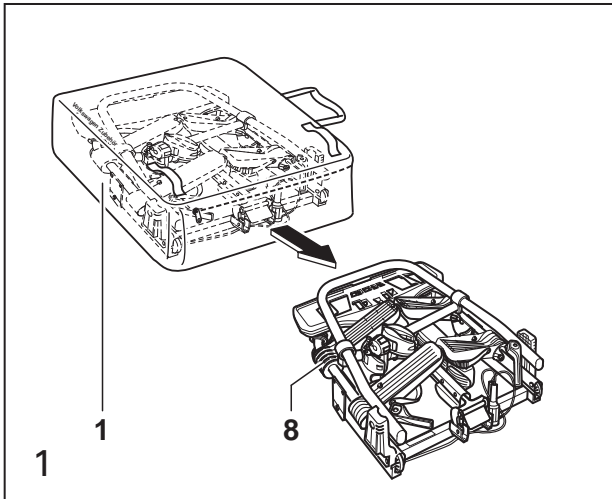
1. Plegar el soporte de la matrícula (12) hacia abajo hasta que haya encastrado en el pedal (flecha pequeña).

⚠ **NOTA**

Cuando el portabicicletas esté fijado en el vehículo, la matrícula siempre deberá estar plegada hacia abajo. El uso del portabicicletas con la matrícula replegada está prohibido.

- ⓘ Para guardar el portabicicletas en la cavidad de la rueda de recambio, presionar el pedal (17) ligeramente hacia abajo para anular el autobloqueo y plegar el soporte de la matrícula (12) hacia arriba hasta que encastre.





Aprire il portabiciclette

Figura 1

1. Prelevare il portabiciclette (8) dalla borsa (1).

Figura 2

1. Aprire i dispositivi di serraggio rapido (6).
2. Ribaltare il telaio di supporto (5) verso l'alto e chiudere i dispositivi di serraggio rapido (6). Se necessario, far ruotare i dispositivi di serraggio rapido (6) in senso orario se il telaio di supporto (5) non è fissato sufficientemente.

⚠ AVVERTENZA

Se non è possibile chiudere i dispositivi di serraggio rapido, bisogna farli ruotare in senso antiorario.

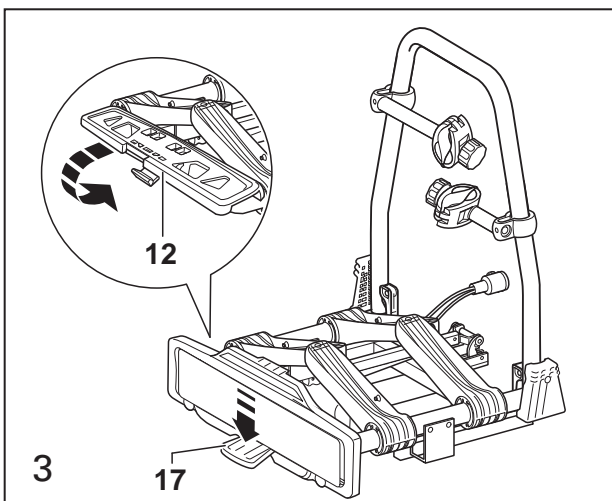
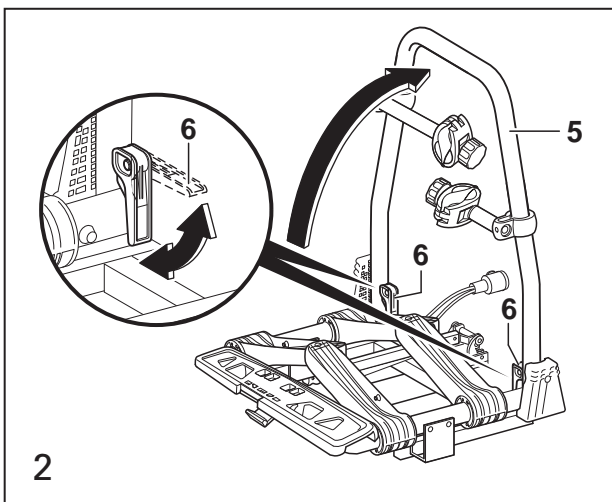
Figura 3

1. Ribaltare il portatarga (12) verso il basso fino a che non si innesterà in posizione nel pedale (freccia piccola).

⚠ AVVERTENZA

Se il portabiciclette è fissato al veicolo, la targa deve essere sempre ribaltata verso il basso. Non è ammesso il funzionamento del portabiciclette con targa ribaltata verso l'interno.

- i** Per stipare il portabiciclette nella conca della ruota di scorta premere leggermente verso il basso il pedale (17) per superare l'autobloccaggio e ribaltare il portatarga (12) verso l'alto fino a che non si innesterà in posizione.



NL

Fietsendrager opklappen

Afbeelding 1

1. Fietsendrager (8) uit de tas (1) nemen.

Afbeelding 2

1. Snelspanners (6) openen.
2. Dragerframe (5) omhoogklappen en de snelspanners (6) sluiten. Gesloten snelspanners (6) indien nodig met de wijzers van de klok meedraaien, als het dragerframe (5) te los zit.

⚠ AANWIJZING

Als de snelspanners niet kunnen worden gesloten, is het nodig om deze tegen de wijzers van de klok in te draaien.

Afbeelding 3

1. Kentekenplaathouder (12) naar beneden klappen, tot deze op het voetpedaal (kleine pijl) vergrendeld is.

⚠ AANWIJZING

Als de fietsendrager op het voertuig bevestigd is, moet de kentekenplaat altijd naar beneden geklapt zijn. Gebruik van de fietsendrager met ingeklapte kentekenplaat is niet toegestaan.

- i** Om de fietsendrager op te bergen in de uitsparing voor het reservewiel het voetpedaal (17) iets naar beneden drukken, om de zelfremming te overwinnen en de kentekenplaathouder (12) naar boven klappen, tot deze vergrendelt.

S

Fäll upp cykelhållaren

Bild 1

1. Ta ut cykelhållaren (8) ur väskan (1).

Bild 2

1. Öppna snabbspännaren (6).
2. Fäll upp bärramen (5) och stäng snabbspännaren (6).
Vrid i förekommande fall den stängda snabbspännaren (6) medurs ifall bärramen (5) sitter för löst.

⚠ OBSERVERA

Om snabbspännarna inte kan stängas är det nödvändigt att vrida dem motsols.

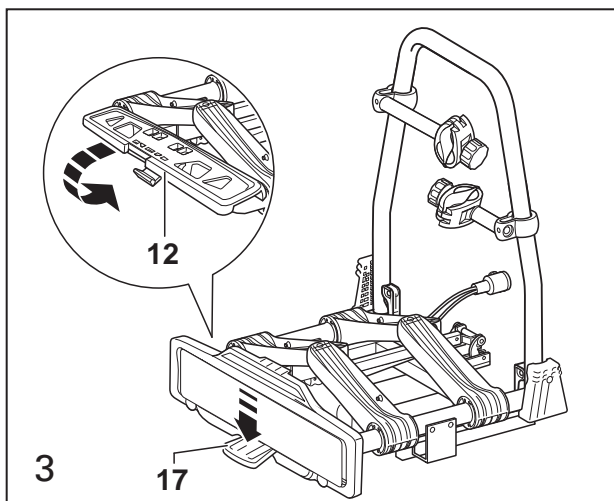
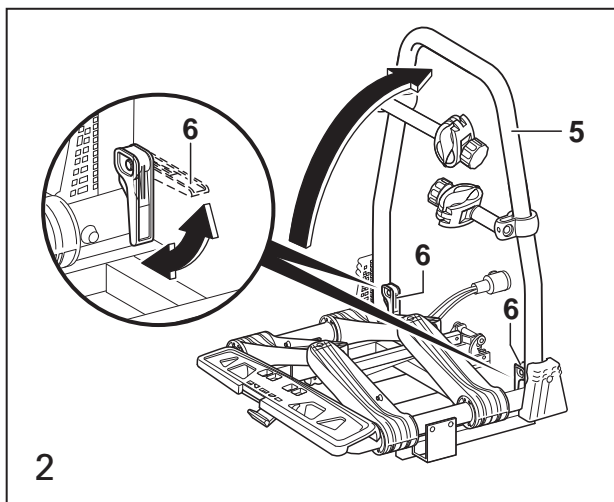
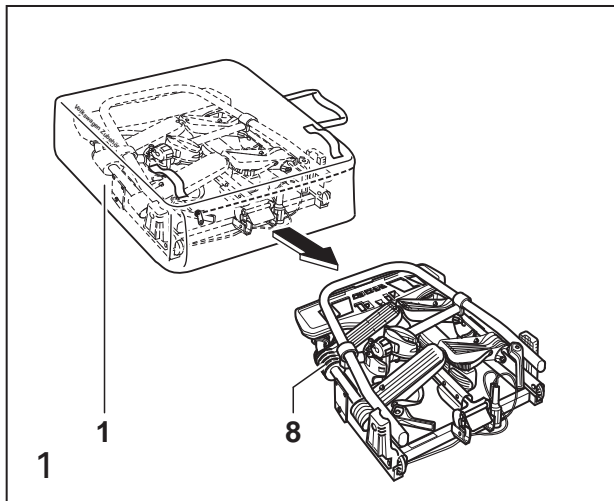
Bild 3

1. Fäll ner registreringsskylthållaren (12) neråt tills den sitter fast på fotspaken (lilla pilen).

⚠ OBSERVERA

När cykelhållaren sitter fast på fordonet måste registreringsskylten alltid vara nerfälld. Förbjudet att använda cykelhållaren med nerfälld registreringsskylt.

- i** För att förvara cykelhållaren i reservhjulsfacket, tryck fotpedalen (17) lätt neråt för att upphäva självhämningen och fäll registreringsskyltshållaren (12) uppåt tills den snäpper fast.



PT

Abertura do porta-bicicletas

Figura 1

1. Retire o porta-bicicletas (8) da bolsa (1).

Figura 2

1. Abra o tensor rápido (6).
2. Rebata para cima a armação (5) e feche o tensor rápido (6). Se necessário, rode o tensor rápido (6) fechado no sentido dos ponteiros do relógio, caso a armação (5) esteja demasiado frouxa.

⚠ NOTA

Se os tensores rápidos não se conseguirem fechar, é necessário rodar no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Figura 3

1. Rebata o porta-matrículas (12) para baixo até ele engatar na alavanca de pedal (seta pequena).

⚠ NOTA

Quando o porta-bicicletas está fixado no veículo, a matrícula tem de estar sempre rebatida para baixo. Não é permitido utilizar o porta-bicicletas com a matrícula dobrada para dentro.

- i** Para guardar o porta-bicicletas na concavidade da roda sobresselente, pressione o pedal (17) ligeiramente para baixo para anular o auto-bloqueio e dobre o porta-matrículas (12) para cima até engatar.

Otwieranie uchwytu na rowery

Rysunek 1

1. Uchwyt na rowery (8) wyjąć z torby (1).

Rysunek 2

1. Otworzyć element szybkomocujący (6).
2. Podnieść do góry ramę nośną (5) i zamknąć elementy szybkomocujące (6). Zamknięty element szybkomocujący (6) obrócić w kierunku ruchu wskazówek zegara, jeśli rama nośna (5) siedzi zbyt luźno.

⚠ WSKAZÓWKA

Jeśli elementy szybkomocujące nie dałyby się zamknąć, konieczny jest obrót przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara.

Rysunek 3

1. Uchwyt tablicy rejestracyjnej (12) odchylić do dołu, aż znajdzie się on w dźwigni nożnej (mała strzałka).

⚠ WSKAZÓWKA

Jeśli uchwyt na rowery jest zamocowany na pojeździe, tablica rejestracyjna musi być stale opuszczona. Używanie uchwytu na rowery ze złożoną tablicą rejestracyjną jest niedopuszczalne.

- i** W celu ułożenia uchwytu na rowery w nieszce na koło zapasowe nacisnąć lekko do dołu pedał nożny (17), aby przewyciężyć samohamowanie, i odchylić uchwyt tablicy rejestracyjnej (12) do góry, aż on zaskoczy.

Rozevření nosiče jízdních kol

Obrázek 1

1. Vyjměte nosič jízdních kol (8) z tašky (1).

Obrázek 2

1. Odjistěte rychloupínáky (6).
2. Vyklopte rám nosiče (5) a zajistěte rychloupínáky (6). Zajištěné rychloupínáky (6) případně otočte ve směru hodinových ručiček, pokud je rám nosiče (5) příliš volný.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Pokud rychloupínáky nelze zajistit, je nutné je otočit proti směru hodinových ručiček.

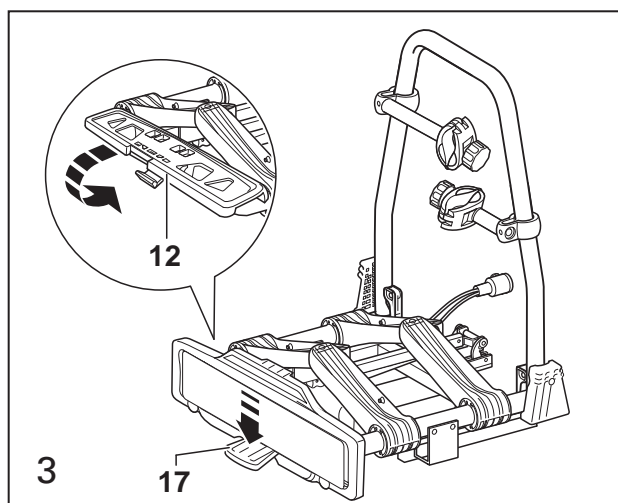
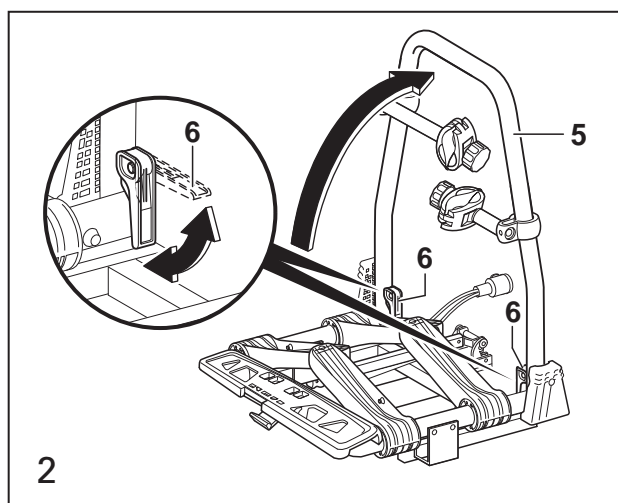
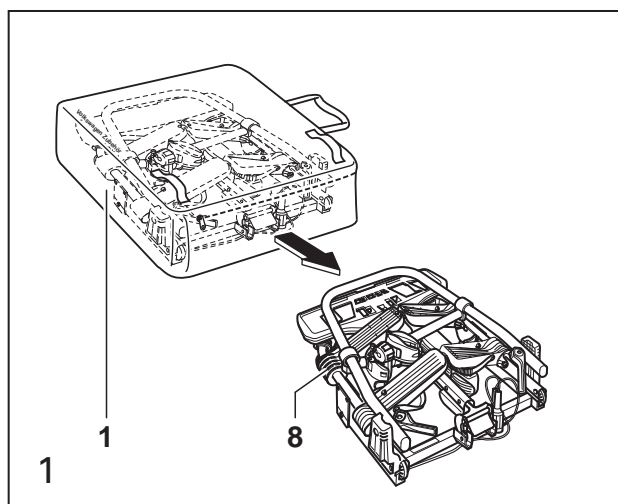
Obrázek 3

1. Držák SPZ (12) sklopte dolů tak, aby zaskočil do nožní páky (malá šipka).

⚠ UPOZORNĚNÍ

Je-li nosič jízdních kol upevněn na vozidle, musí být SPZ stále sklopená. Provoz nosiče jízdních kol s vyklopenou SPZ je nepřipustný.

- i** K uschování nosiče jízdních kol v prohlubni pro rezervní kolo mírně stiskněte nožní pedál (17) dolů, abyste překonali samosvornost a držák SPZ (12) vyklopte nahoru, až zaskočí.



J

サイクルキャリアを展開

イラスト 1

1. 収納袋 (1) からサイクルキャリア (8) を取り出してください。

イラスト 2

1. クイックスパナー (6) を開けてください。
2. バックアップフレーム (5) を上げ、クイックスパナー (6) を閉じます。バックアップフレーム (5) に緩みがある場合、必要に応じて閉じたクイックスパナー (6) を時計回りに回転させてください。

ⓘ 注意点

クイックスパナーを閉じることができない場合、スパナーを反時計回りに回転してください。

イラスト 3

1. ナンバープレートホルダー (12) をペダル (小さい矢印) に固定されるまで降ろしてください。

ⓘ 注意点

サイクルキャリアが車に固定されると、ナンバープレートは常に下ろしてください。ナンバープレートが折り畳まれるとサイクルキャリアの動作が無効となります。

1. サイクルキャリアをスペアホイール溝に収納するには、軽くペダル (17) を押し、セルフロックを抑えて、カチッという音がするまでナンバープレートホルダー (12) を上に開きます。

CN

掀开自行车架

图 1

1. 从收纳袋 (1) 里取出自行车架 (8)。

图 2

1. 打开快速卡头 (6)。
2. 将支承架 (5) 向上掀起，闭合快速卡头 (6)。如果支承架 (5) 安装得比较松，必要时将合上的快速卡头 (6) 朝顺时针方向转动。

ⓘ 提示

如果无法合上快速卡头，则必须将其朝逆时针方向转动。

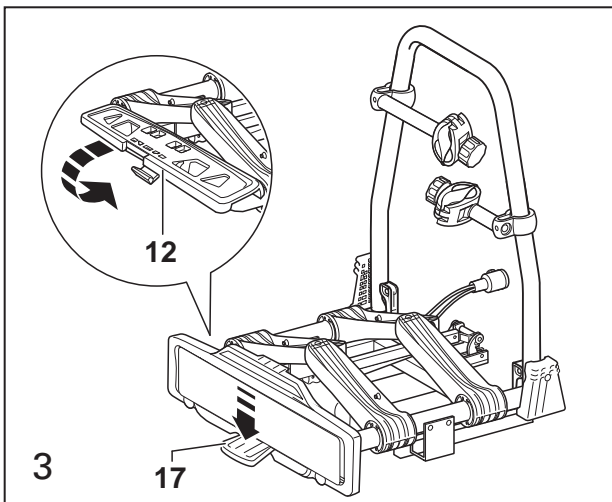
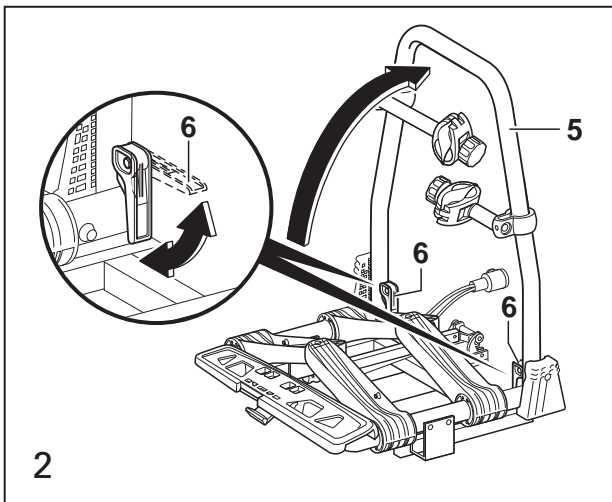
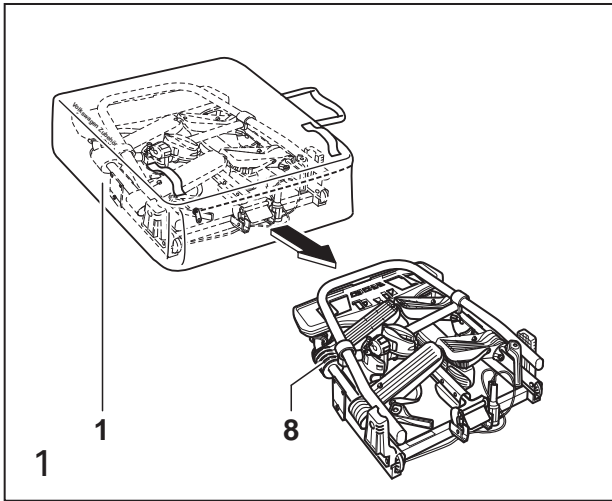
图 3

1. 将牌照支架 (12) 向下翻，直至卡到踏板 (小箭头) 上。

ⓘ 提示

自行车架固定在车辆上以后，必须始终将牌照放下。使用自行车架时，不允许将牌照收起。

1. 将自行车架收入备用车轮槽时，轻轻地脚踏板 (17) 往下按，以克服自锁力，并将牌照支架 (12) 向上掀起，直至其卡住。



Раскладывание велобагажника

Рисунок 1

1. Достаньте велобагажник (8) из сумки (1).

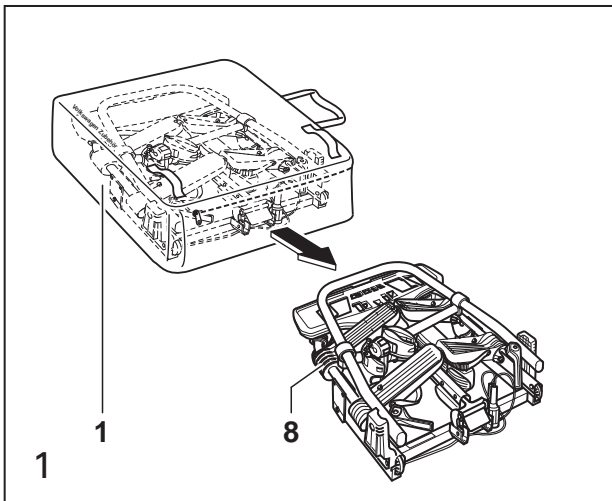
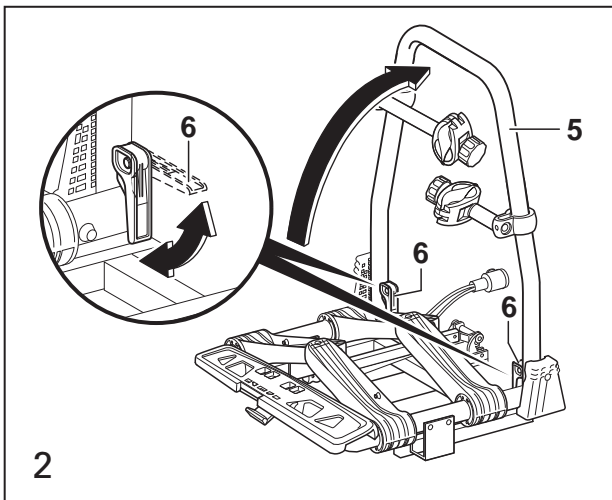


Рисунок 2

1. Открывание быстрозажимных приспособлений (6).
2. Откиньте несущую раму (5) и закройте быстрозажимные приспособления (6). Если несущая рама (5) сидит слишком свободно, то при необходимости следует повернуть быстрозажимные приспособления (6) по часовой стрелке.



⚠ УКАЗАНИЕ

Если быстрозажимные приспособления не закрываются, необходимо повернуть их против часовой стрелки.

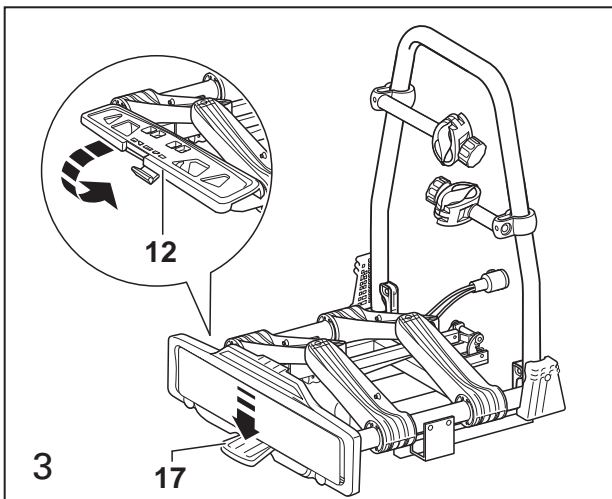
Рисунок 3

1. Откинуть держатель номерного знака (12) вниз, чтобы он защелкнулся за педаль (маленькая стрелка).

⚠ УКАЗАНИЕ

Если велобагажник закреплен на автотранспортном средстве, номерной знак постоянно должен быть откинут вниз. Эксплуатация велобагажника со сложенным номерным знаком недопустима.

1. Для размещения велобагажника в полости для запасного колеса следует, преодолевая самоторможение, слегка нажать вниз педаль (17), и откинуть держатель номерного знака (12) вверх до щелчка.



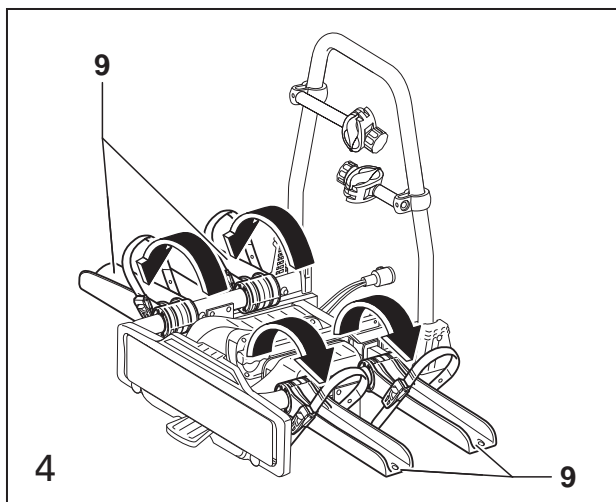


Abbildung 4

1. Radschienen (9) ausklappen und einrasten.

Abbildung 5

1. Rückleuchten (10) ausklappen und in die Endposition nach unten drücken.

⚠ ACHTUNG

Bei der Befestigung des Fahrradträgers am Fahrzeug müssen die Rückleuchten stets ausgeklappt sein. Der Betrieb des Fahrradträgers mit eingeklappten Rückleuchten ist unzulässig. Die Beleuchtungseinrichtung ist vor jeder Fahrt auf ordnungsgemäße Positionierung und einwandfreie Funktion zu prüfen.

ⓘ HINWEIS

Sollte Ihr Fahrzeug breiter als 1,91 m sein (max. Fahrzeugbreite ohne Außenspiegel), müssen Sie die Leuchten nach außen verstellen.

- Dazu die Rasten (A) zusammendrücken und die Leuchte in Richtung (B) verschieben.

2. Halter (3) und (4) nach vorne schwenken und entlang des Trägerrahmens (5) in die gewünschte Position schieben.

⚠ ACHTUNG

Das Kennzeichen am Fahrradhalter muss mit dem amtlichen Kennzeichen des Fahrzeugs übereinstimmen und gut lesbar sein.

Abbildung 6

Kennzeichen befestigen

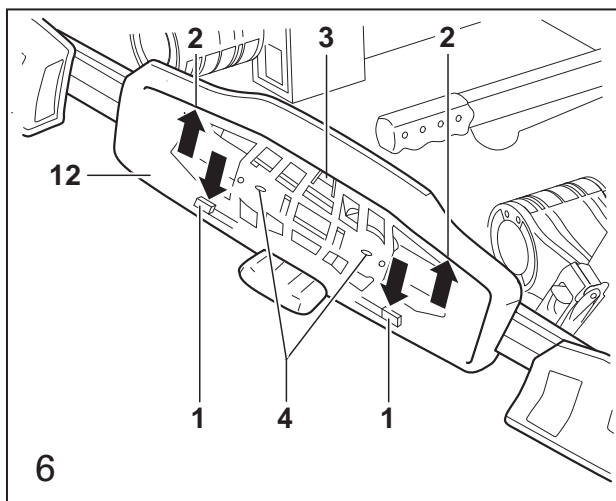
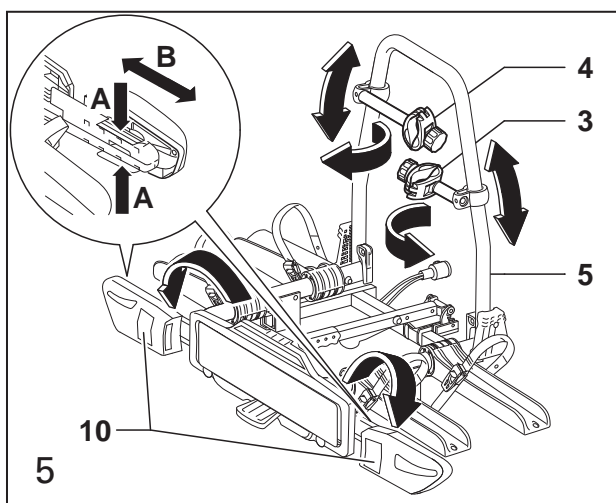
1. Untere Federn (1) des Kennzeichenhalters nach unten drücken.
2. Kennzeichen in die Führungen (2) einschieben und gegen Anschlag (3) drücken.

⚠ ACHTUNG

Bei der Österreichvariante muss der Anschlag (3) nach hinten gedrückt werden. Das Kennzeichen muss anschließend in die Führungen (2) bis nach oben gedrückt werden.

ⓘ HINWEIS

Bei schmalen Kennzeichen sind die Bohrpunkte (4) zur Befestigung des Kennzeichens zu verwenden.



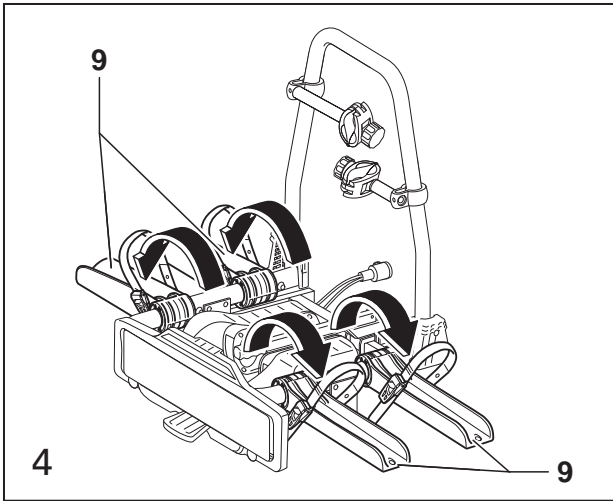


Figure 4

1. Unfold wheel rails (9) and lock them in position.

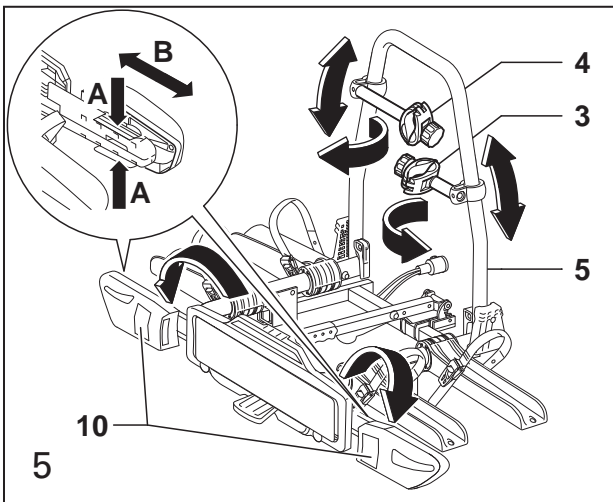


Figure 5

1. Unfold rear lights (10) and push them downwards into their end position.

⚠ WARNING

When securing bicycle carrier to vehicle, the rear light must always be in folded out position. Using the bicycle carrier with folded rear lights is NOT permitted. The lighting equipment must also be checked before each journey to ensure it is in the correct position and it is working correctly.

ⓘ NOTE

If the vehicle is wider than 1.91 m (max. vehicle width without exterior mirrors), the rear lights must be moved outwards.

- To move the lights, push the locking devices (A) together and move the lights in direction (B).

2. Swing holders (3) and (4) forwards and move them to the required position on the carrier frame (5).

⚠ WARNING

The registration plate on the bicycle carrier must correspond with the vehicle registration plate and must be easily readable.

Figure 6

Installing registration plate

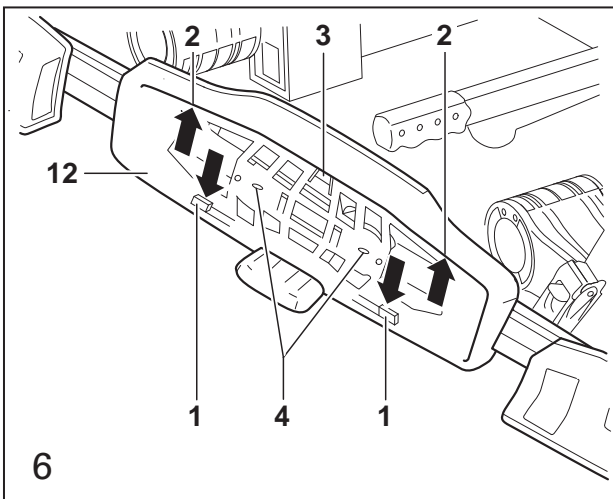
1. Press registration plate holder downwards against springs (1).
2. Slide registration plate into guides (2) and press against stop (3).

⚠ WARNING

Version for Austria: push stop (3) back. Registration plate must then subsequently be pushed upwards into guides (2).

ⓘ NOTE

For narrow registration plates: use drill points (4) to secure the registration plate.



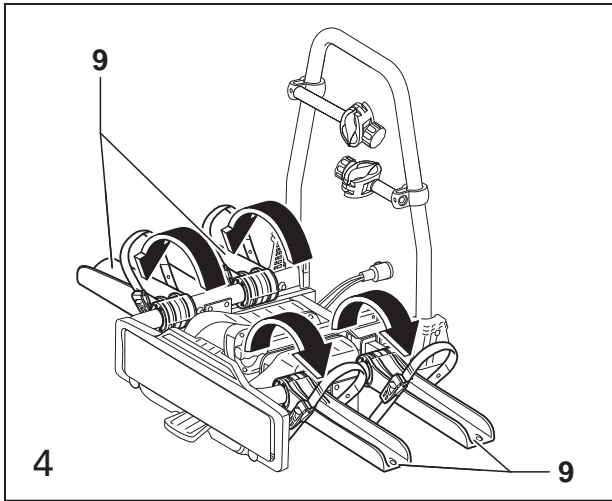


Figure 4

1. Déplier les rails pour les roues (9) et les enclencher.

Figure 5

1. Déplier les feux arrière (10) et les positionner en position finale en exerçant une pression vers le bas.

⚠ ATTENTION

Pour fixer le porte-vélos sur le véhicule, les feux arrière doivent toujours être dépliés. Il est interdit d'utiliser le porte-vélos avec les feux arrière repliés. Avant chaque trajet, vérifier si l'éclairage est bien en place et fonctionne correctement.

ⓘ REMARQUE

Si la largeur de votre véhicule dépasse 1,91 m (largeur maxi. du véhicule sans les rétroviseurs), vous devez positionner les feux un peu plus vers l'extérieur.

- Pour ce faire, appuyer sur les encliquetages (A) et déplacer le feu dans le sens (B).

2. Pivoter les supports (3) et (4) vers l'avant et les déplacer jusqu'en position souhaitée le long du cadre porteur (5).

⚠ ATTENTION

La plaque d'immatriculation sur le porte-vélos doit correspondre à la plaque d'immatriculation déclarée du véhicule et doit être bien lisible.

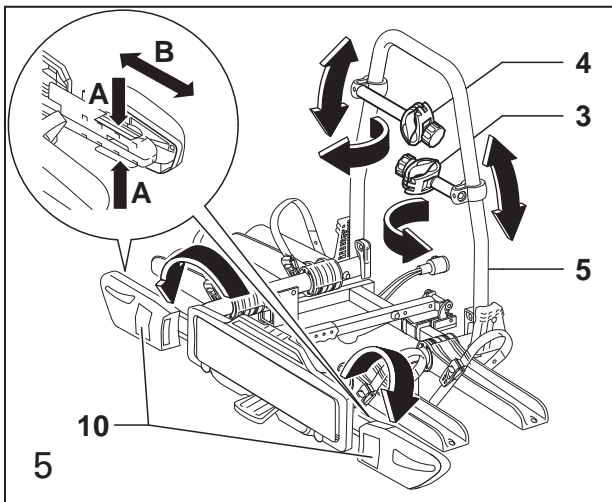


Figure 6

Fixer la plaque d'immatriculation

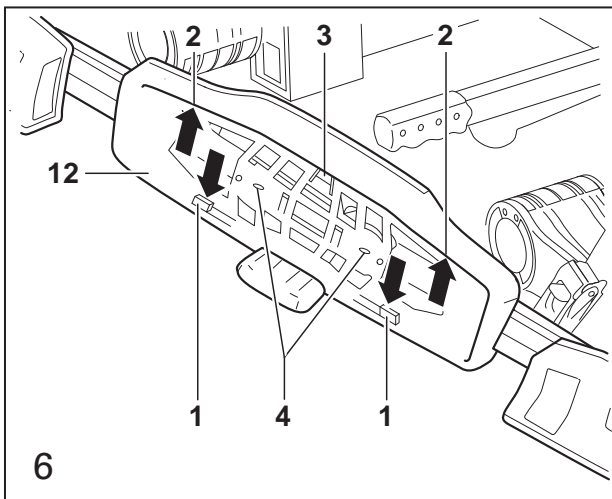
1. Appuyer sur les ressorts du bas (1) du support de la plaque d'immatriculation.
2. Insérer la plaque dans les guides (2) et la pousser jusqu'au bout (3).

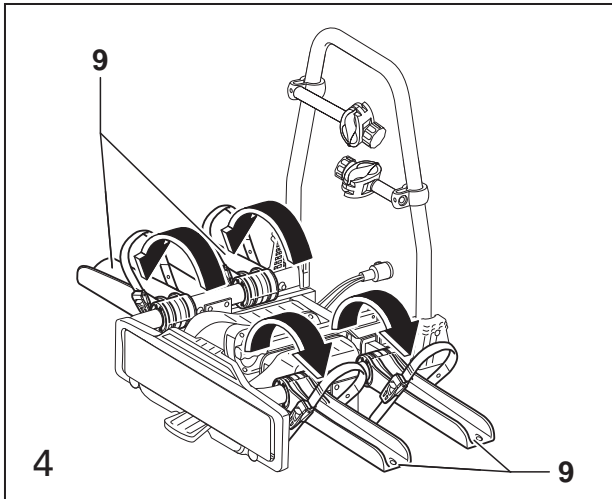
⚠ ATTENTION

Sur la variante pour l'Autriche, il faut appuyer vers l'arrière sur la butée (3). Ensuite, appuyer jusqu'en haut la plaque d'immatriculation, dans les guides (2).

ⓘ REMARQUE

Si la plaque d'immatriculation est étroite, utiliser les trous de perçage (4) pour fixer la plaque.



**Figura 4**

1. Desplegar los rieles para ruedas (9) hasta que queden encastrados.

Figura 5

1. Desplegar las luces traseras (10) y presionarlas hacia abajo hasta su posición final.

⚠ ATENCIÓN

Al fijar el portabicicletas al vehículo las luces traseras siempre tienen que estar desplegadas. El uso del portabicicletas con las luces traseras replegadas está prohibido. Antes de cada marcha hay que comprobar que el dispositivo de iluminación está bien colocado y funciona correctamente.

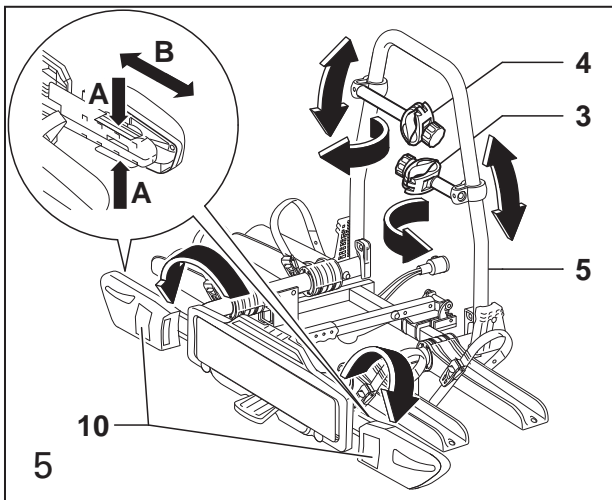
⚠ NOTA

Si su vehículo tiene un ancho superior a 1,91 m (ancho de vehículo máx. sin retrovisores exteriores), debe colocar las luces hacia fuera.
- Para ello se deben comprimir las pestañas (A) y desplazar la luz en dirección (B).

2. Girar los soportes (3) y (4) hacia delante y desplazarlos a lo largo del bastidor portante (5) hasta alcanzar la posición deseada.

⚠ ATENCIÓN

La matrícula situada en el portabicicletas debe coincidir con la matrícula oficial del vehículo y debe ser completamente legible.

**Figura 6****Fijar la matrícula**

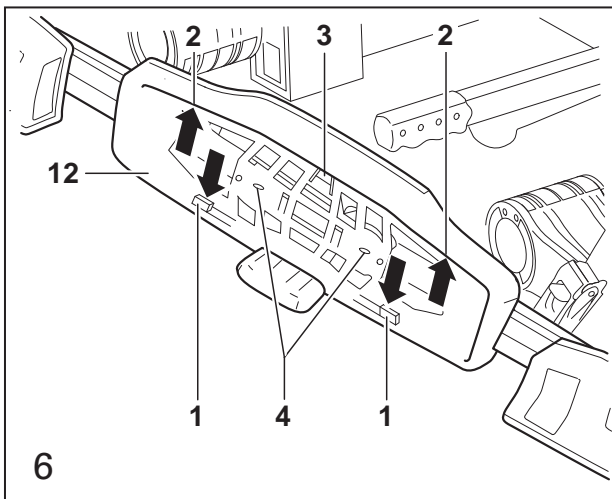
1. Presionar los muelles inferiores (1) del soporte de la matrícula hacia abajo.
2. Introducir la matrícula en las guías (2) y empujarla contra el tope (3).

⚠ ATENCIÓN

En la variante de Austria se debe presionar el tope (3) hacia atrás. La matrícula debe presionarse a continuación hasta arriba contra las guías (2).

⚠ NOTA

Si la matrícula es estrecha, deben utilizarse los puntos de taladrado (4) para fijarla.



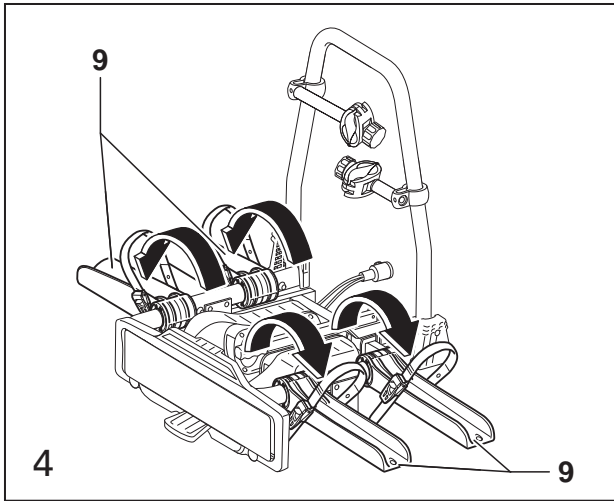


Figura 4

1. Ribaltare le rotaie fermaruota (9) verso l'esterno e farle innestare in posizione.

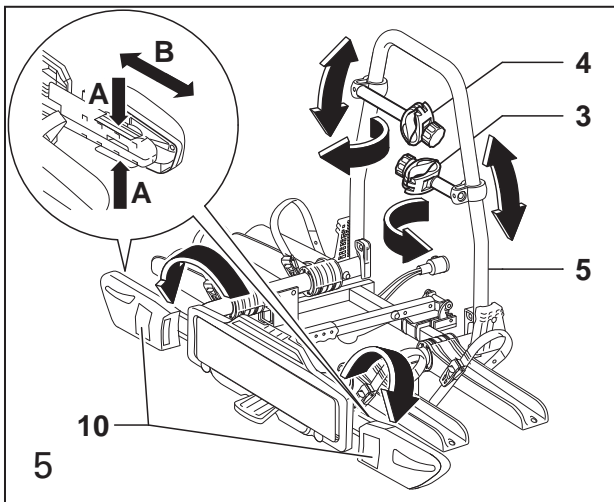


Figura 5

1. Ribaltare le luci posteriori (10) verso l'esterno e premerle nella posizione finale verso il basso.

⚠ ATTENZIONE

Per il fissaggio del portabiciclette nel veicolo le luci posteriori devono essere sempre ribaltate verso l'esterno. Non è ammesso il funzionamento del portabiciclette con le luci posteriori ribaltate verso l'interno. Prima di ogni viaggio controllare che l'impianto di illuminazione sia posizionato in modo regolare e funzioni correttamente.

⚠ AVVERTENZA

Se il vostro veicolo supera la larghezza di 1,91 m (larghezza max. del veicolo senza specchietto retrovisore esterno), si devono spostare le luci verso l'esterno.
- A questo scopo comprimere le tacche di arresto (A) e spostare la luce nella direzione (B).

2. Orientare i supporti (3) e (4) in avanti e spingerli lungo il telaio di supporto (5) nella posizione desiderata.

⚠ ATTENZIONE

La targa del portabiciclette deve corrispondere alla targa ufficiale del veicolo e deve essere perfettamente leggibile.

Figura 6

Fissare la targa

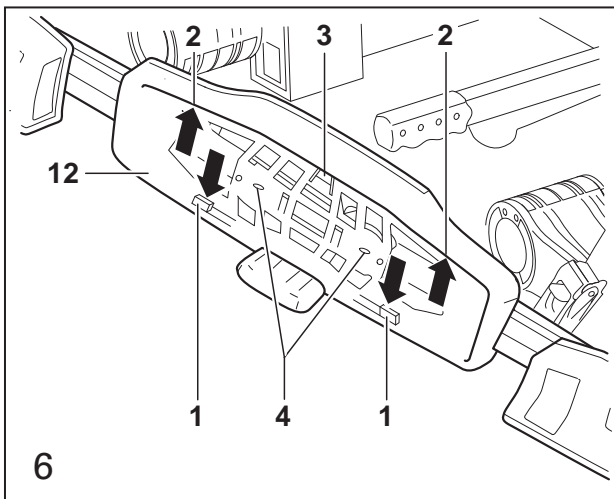
1. Premere le molle inferiori (1) del portatarga verso il basso.
2. Inserire la targa nelle guide (2) e premerla contro l'arresto (3).

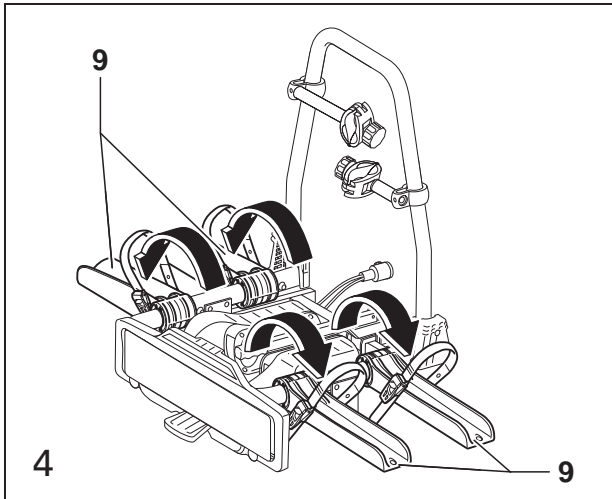
⚠ ATTENZIONE

Nella versione per l'Austria si deve premere l'arresto (3) indietro. Successivamente la targa deve venire premuta nelle guide (2) fin su in alto.

⚠ AVVERTENZA

Per le targhe strette utilizzare i punti di foratura (4) per fissare la targa.





Afbeelding 4

1. Wielrails (9) uitklappen en vergrendelen.

Afbeelding 5

1. Achterlichten (10) uitklappen en in de eindpositie naar onderen duwen.

⚠ LET OP

Bij bevestiging van de fietsendrager op het voertuig moeten de achterlichten altijd uitgeklappt zijn. Gebruik van de fietsendrager met ingeklapte achterlichten is niet toegestaan. De verlichtingsinstallatie moet voor iedere rit op correcte positionering en onberispelijke werking gecontroleerd worden.

ⓘ AANWIJZING

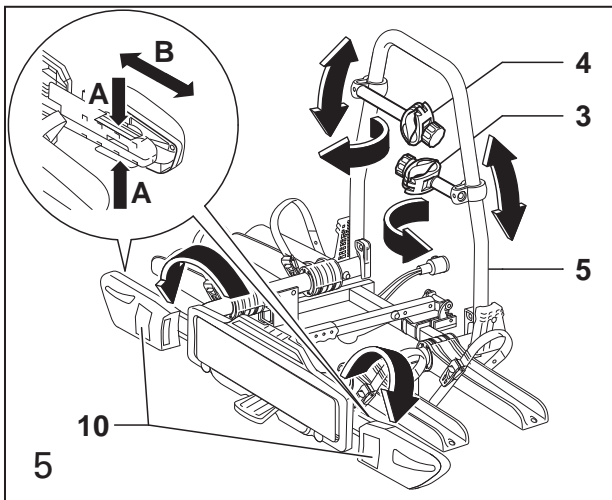
Als uw voertuig breder is dan 1,91 m (max. voertuigbreedte zonder buitenspiegels), moet u de lichten naar buiten verstellen.

- Druk daarvoor de grendels (A) samen en verschuif de lichten richting (B).

2. Houders (3) en (4) naar voren draaien en langs het dragerframe (5) in de gewenste positie schuiven.

⚠ LET OP

De kentekenplaat aan de fietsenhouder moet overeenkomen met de officiële kentekenplaat van het voertuig en moet goed leesbaar zijn.



Afbeelding 6

Kentekenplaat bevestigen

1. Onderste veren (1) van de kentekenplaathouder naar beneden drukken.

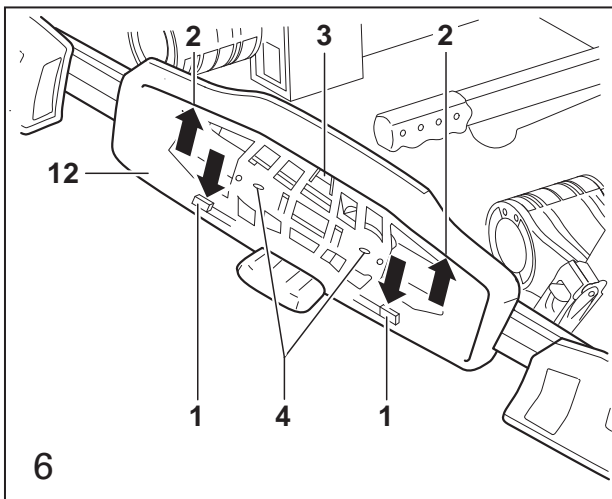
2. Kentekenplaat in de geleidingen (2) schuiven en tegen de aanslag (3) drukken.

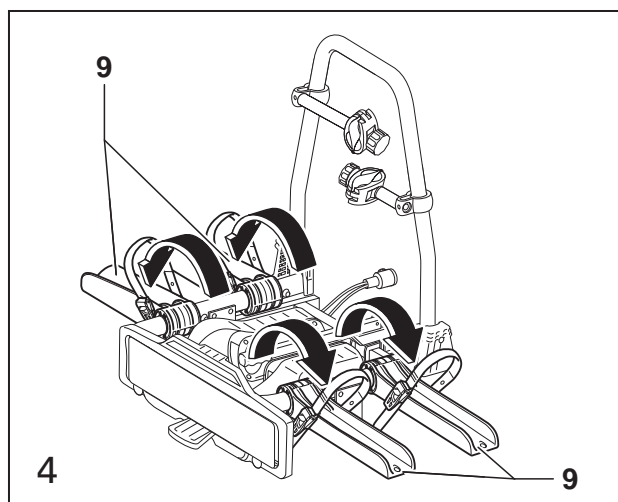
⚠ LET OP

Bij de Oostenrijkse variant moet de aanslag (3) naar achteren worden gedrukt. De kentekenplaat moet vervolgens in de geleidingen (2) naar boven worden gedrukt.

ⓘ AANWIJZING

Bij smalle kentekenplaten moeten de boorpunten (4) worden gebruikt om de kentekenplaat te bevestigen.



**Bild 4**

1. Fäll ut hjulskenor (9) och låt dem falla in i rasterspår.

Bild 5

1. Sväng ut baklyktorna (10) och tryck nedåt i ändpositionen.

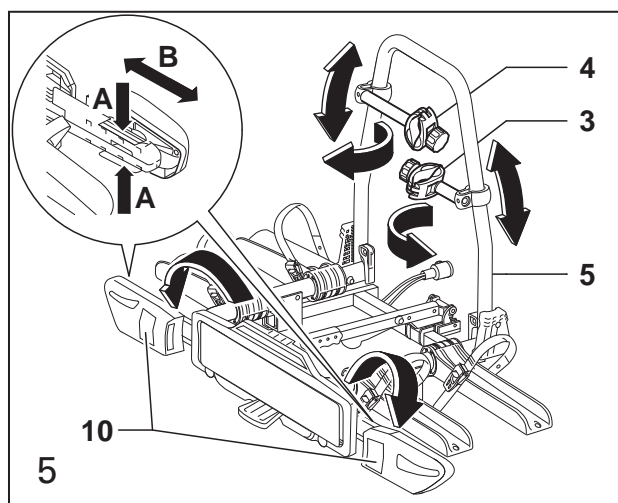
⚠ VARNING

När cykelhållaren sätts fast på fordonet måste baklyktorna alltid vara utfällda. Förbjudet att använda cykelhållaren med infällda baklyktor. Belysningsanordningen ska kontrolleras före varje färd så att den fungerar som den ska.

ⓘ OBSERVERA

Om ditt fordon är bredare än 1,91 m (max. fordonsbredd utan ytterspegel), måste du flytta lyktorna utåt.

- Tryck ihop urtagen (A) och skjut lyktorna i riktning (B).



2. Sväng hållare (3) och (4) framåt och skjut längs bärramen (5) till önskad position.

⚠ VARNING

Registreringsskylten på cykelhållaren måste överensstämma med registreringsskylten på fordonet och vara fullt läsbar.

Bild 6**Sätt fast registreringsskylten**

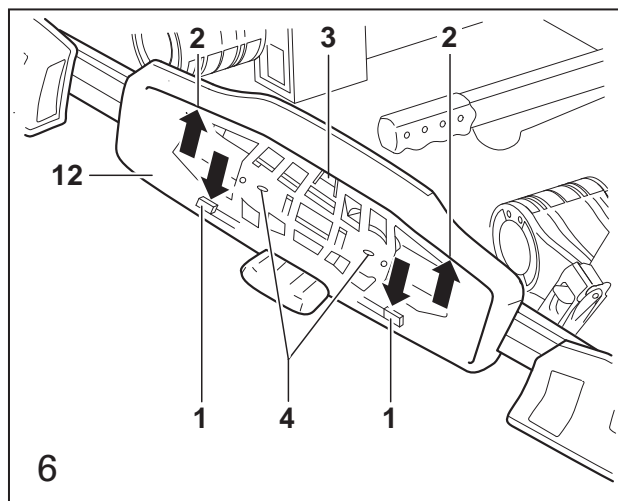
1. Tryck de nedersta fjädrarna (1) på registreringsskylthållaren neråt.
2. Skjut in registreringsskylten i hållarna (2) och tryck till anslag (3).

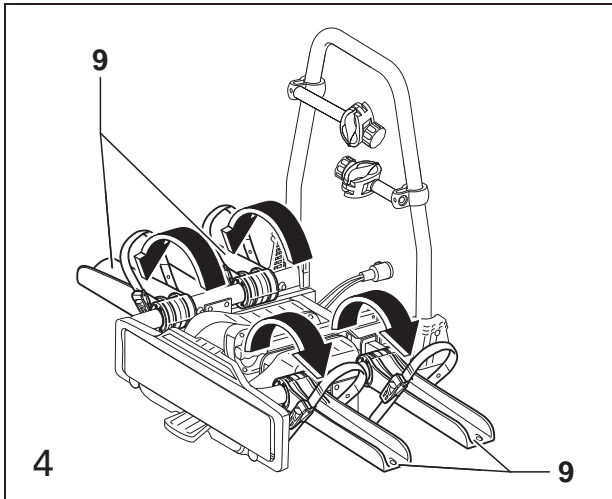
⚠ VARNING

När det gäller den österrikiska varianten måste anslaget (3) tryckas bakåt. Registreringsskylten måste därefter tryckas i hållarna (2) och uppåt.

ⓘ OBSERVERA

Vid smala registreringsskyltar ska borrpunkterna (4) användas för att sätta fast skylten.



**Figura 4**

1. Abra as calhas para as rodas (9) e engate-as.

Figura 5

1. Rebatas as luzes traseiras (10) e pressione para baixo, para a posição terminal.

⚠ ATENÇÃO

Durante a fixação do porta-bicicletas no veículo, as luzes traseiras têm de estar sempre rebatidas. Não é permitido utilizar o porta-bicicletas com as luzes traseiras dobradas para dentro. O dispositivo de iluminação deve ser controlado antes de cada viagem quanto a um posicionamento correto e um funcionamento sem falhas.

ⓘ NOTA

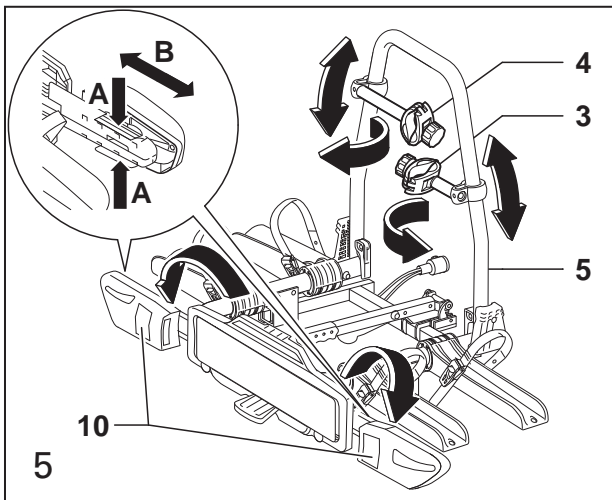
Se o veículo for mais largo do que 1,91 m (largura máx. do veículo sem espelhos exteriores), as luzes têm de ser deslocadas para fora.

- Para isso, comprima os entalhes (A) e desloque as luzes na direção (B).

2. Gire o suporte (3) e (4) para a frente e desloque ao longo da armação do suporte (5) para a posição desejada.

⚠ ATENÇÃO

A matrícula no porta-bicicletas tem de coincidir com a matrícula oficial do veículo, e de estar em estado legível.

**Figura 6**

Fixar a matrícula

1. Pressione as molas inferiores (1) do porta-matrículas para baixo.

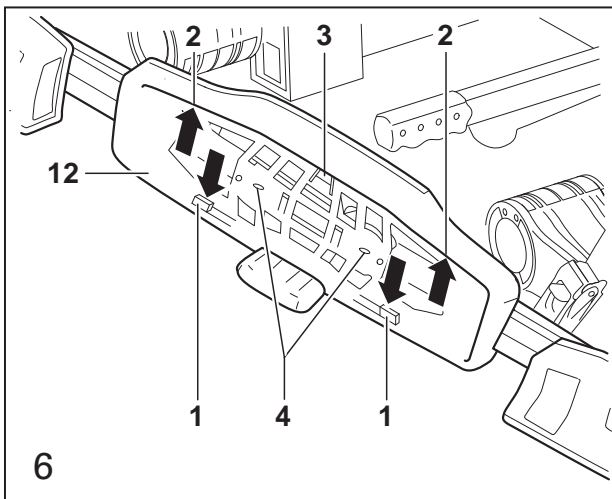
2. Insira a matrícula nas guias (2) e pressione-a contra o encosto (3).

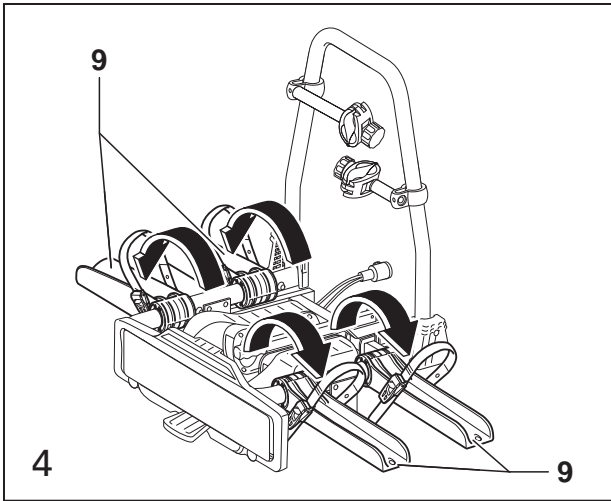
⚠ ATENÇÃO

Na variante para a Áustria, o encosto (3) tem de ser empurrado para trás. De seguida, a matrícula tem de ser empurrada nas guias (2) até cima.

ⓘ NOTA

Em matrículas mais estreitas, utilize os pontos dos furos (4) para fixação das matrículas.





Rysunek 4

1. Rozłożyć szyny na koła (9) i włączyć.

Rysunek 5

1. Rozłożyć światła wsteczne (10) i wcisnąć w pozycję krańcową do dołu.

⚠ UWAGA

Podczas mocowania uchwytu na rowery na pojeździe światła wsteczne muszą być stale rozłożone. Używanie uchwytu na rowery ze złożonymi światłami wstecznymi jest niedopuszczalne. Przed każdą jazdą należy sprawdzić oświetlenie pod względem prawidłowego ustawienia i właściwego działania.

ⓘ WSKAZÓWKA

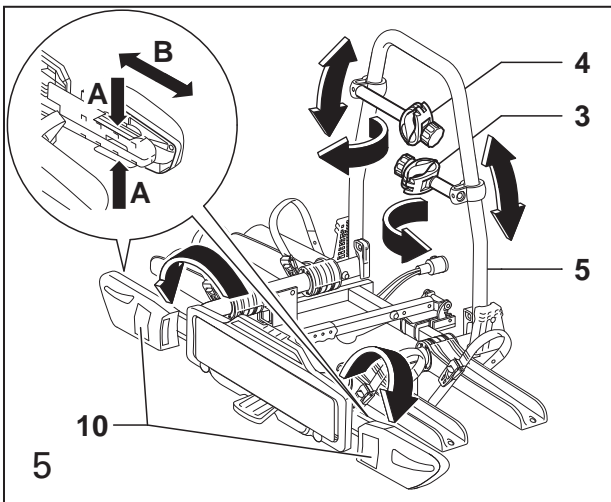
Jeśli pojazd byłby szerszy niż 1,91 m (maks. szerokość pojazdu bez lusterek zewnętrznych), światła należy przestawić na zewnątrz.

- W tym celu docisnąć do siebie rygle (A) i światło przesunąć w kierunku (B).

2. Uchwyt (3) i (4) wychylić do przodu i wzdłuż ramy nośnej (5) przesunąć w pożądaną pozycję.

⚠ UWAGA

Tablica rejestracyjna przy uchwycie na rowery musi być zgodna z urzędową tablicą rejestracyjną pojazdu oraz być dobrze czytelna.



Rysunek 6

Mocowanie tablicy rejestracyjnej

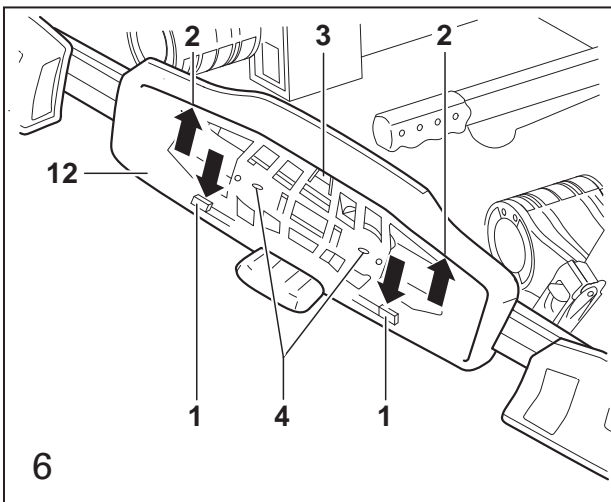
1. Dolne sprężyny (1) uchwytu tablicy rejestracyjnej nacisnąć do dołu.
2. Tablicę rejestracyjną wsunąć w prowadnice (2) i docisnąć do oporu (3).

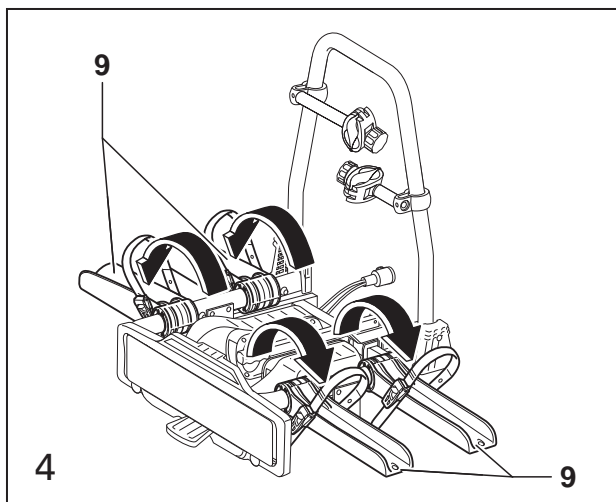
⚠ UWAGA

W przypadku wariantu austriackiego ogranicznik (3) musi zostać naciśnięty do tyłu. Następnie tablica rejestracyjna musi zostać dociśnięta w prowadnice (2) aż do góry.

ⓘ WSKAZÓWKA

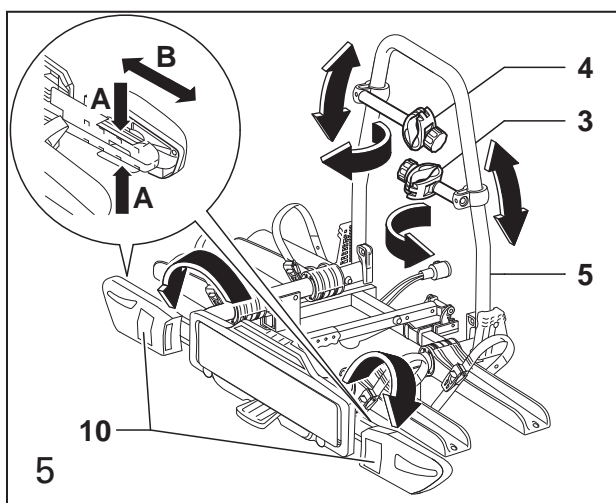
W przypadku wąskich tablic rejestracyjnych należy nawiercić otwory (4) do mocowania tablicy.





Obrázek 4

1. Rozložte kolejnice (9) tak, aby zaskočily.



Obrázek 5

1. Rozložte koncová světla (10) a zatlačte je dolů do koncové polohy.

⚠ POZOR

Při upevnění nosiče jízdních kol na vozidle musí být koncová světla stále sklopena. Provoz nosiče jízdních kol s vyklopenými koncovými světly je nepřipustný. Před každou jízdou je potřeba zkontrolovat řádné umístění a bezvadnou funkci osvětlovacího zařízení.

ⓘ UPOZORNĚNÍ

Pokud je vaše vozidlo širší než 1,91 m (max. šířka vozidla bez vnějších zrcátek), musíte světla nastavit směrem ven.

- Za tímto účelem stlačte západky (A) a posuňte světla ve směru (B).

2. Natočte držáky (3) a (4) směrem dopředu a posuňte je podél rámu nosiče (5) do požadované polohy.

⚠ POZOR

Registrační značka na držáku jízdních kol musí souhlasit se státní registrační značkou vozidla a musí být dobře čitelná.

Obrázek 6

Upevnění SPZ

1. Spodní pružiny (1) držáku SPZ stiskněte směrem dolů.

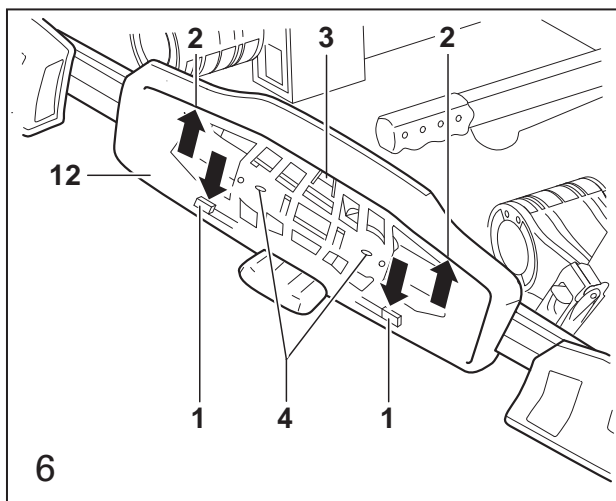
2. Zasuňte SPZ do vodítek (2) a zatlačte proti dorazu (3).

⚠ POZOR

U rakouské varianty je nutné zatlačit doraz (3) směrem dozadu. Následně je třeba zatlačit značku do vodítek (2) až nahoru.

ⓘ UPOZORNĚNÍ

V případě úzkých značek použijte k upevnění registrační značky vrtací otvory (4).



J

イラスト 4

1. サイクルレール (9) をカチッという音がするまで展開してください。

イラスト 5

1. テールランプ (10) を展開し、最終位置まで押し下げてください。

⚠ 注意

車両にキャリアを設置する場合は、テールランプは常に展開されている必要があります。テールランプが折り畳まれると、サイクルキャリアの使用は違法となります。走行前、照明装置は正確に機能しているのか、適切に配置されているのかを確認してください。

① 注意点

車両幅が1.91m (ミラー含まれず) 以上である場合は、ランプを外側へ調整する必要があります。
- クランプ (A) を押し、ランプを (B) の方向に押し下げてください。

2. ホルダー (3) と (4) を前に旋回し、バックアップフレーム (5) に沿って所望の位置に移動してください。

⚠ 注意

サイクルキャリアのナンバープレートは車両の登録番号と一致する必要があり、そしてはっきり見えるように設置してください。

イラスト 6

ナンバープレートを固定

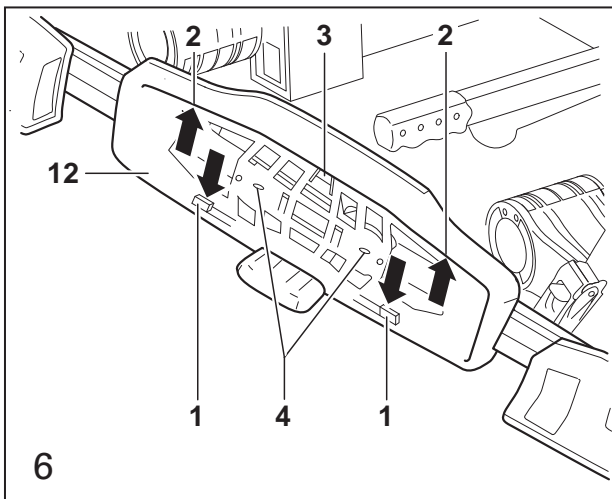
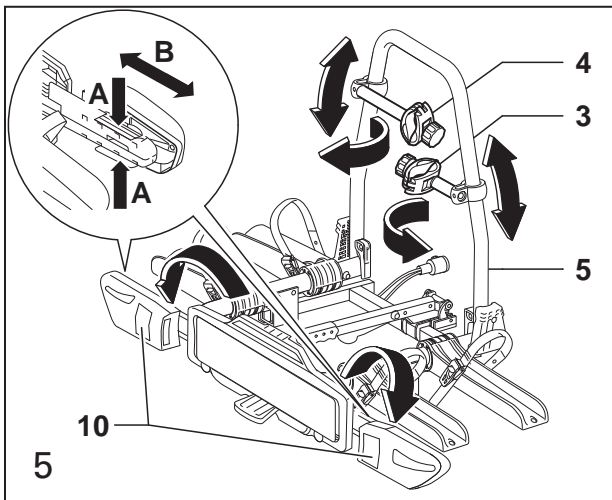
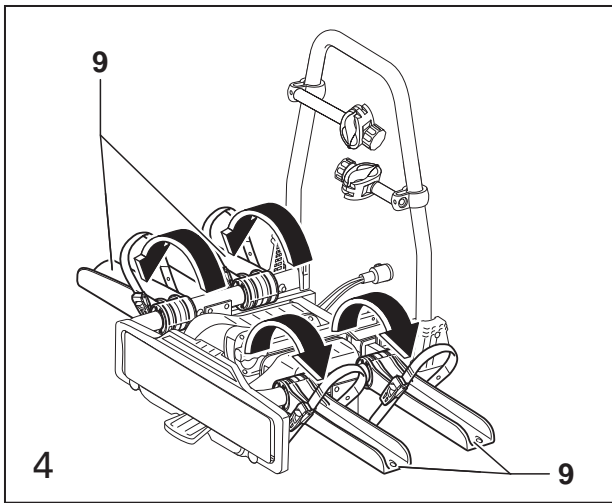
1. ナンバープレートホルダーの下部スプリング (1) を下に押し下げてください。
2. ナンバープレートをガイド (2) に押し、ストッパー (3) に保持してください。

⚠ 注意

オーストリアで使用できるバリエーションは、ストッパー (3) を後ろへプッシュし、ナンバープレートをガイド (2) に一番上まで押さなければなりません。

① 注意点

ナンバープレートの幅が狭い場合、ドリルポイント (4) でナンバープレートを固定してください。



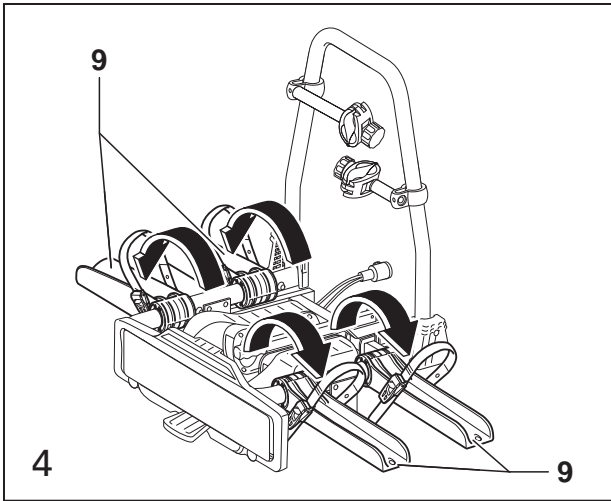


图 4

1. 将车轮固定轨 (9) 往外翻并卡止。

图 5

1. 将尾灯 (10) 往外翻并向下按到最终位置。



注意

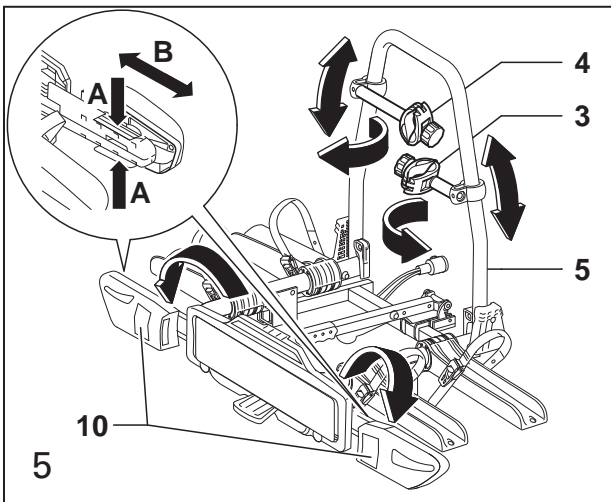
将自行车架固定到车辆上时，必须始终将尾灯往外翻。使用自行车架时，不允许将尾灯收起。每次行驶时，必须检查照明装置是否位于规定的位置，功能是否完备。



提示

如果车辆宽度大于 1.91 m (不计车外后视镜的最大车辆宽度)，必须将车灯调到外侧。

- 为此需按往卡子 (A)，将车灯朝 (B) 方向推。



2. 将固定架 (3) 和 (4) 翻到前面，并沿着支承架 (5) 移到所需的位置。



注意

自行车架上的牌照必须与车辆的法定牌照相吻合，并且清晰可见。

图 6

固定牌照

1. 将牌照支架的下部弹簧 (1) 往下按。
2. 将牌照推到导向件 (2) 内，并按到挡块 (3) 上。



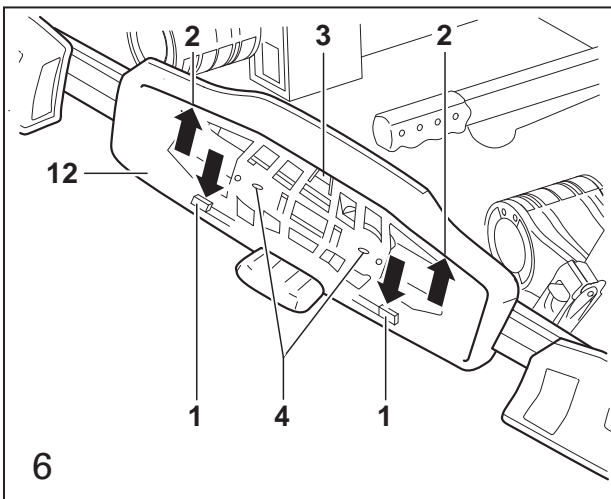
注意

对于在奥地利使用的类型，必须将挡块 (3) 往后按。然后，必须将牌照按到导向件 (2) 内，并按到最上方。



提示

如果牌照比较窄，必须用钻孔点 (4) 来固定牌照。



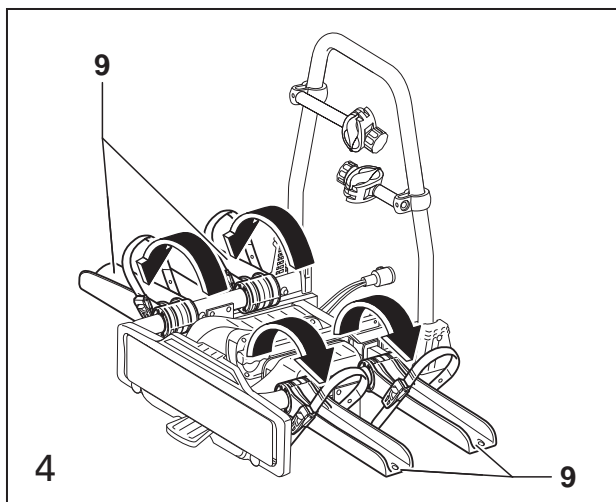


Рисунок 4

1. Раскладывание и фиксация направляющих для колес (9).

Рисунок 5

1. Раскройте задние фонари (10) и вдавите вниз в конечную позицию.

⚠ ВНИМАНИЕ

При креплении велобагажника на автотранспортном средстве задние фонари должны быть всегда раскрыты. Эксплуатация велобагажника со сложенными задними фонарями недопустима. Перед началом каждой поездки необходимо проводить проверку осветительного оборудования на предмет надлежащего размещения и безупречного функционирования.

ⓘ УКАЗАНИЕ

Если ширина автотранспортного средства составляет более 1,91 м (макс. ширина автотранспортного средства без наружных зеркал), следует переместить фонари наружу.

- Для этого следует сжать вместе фиксаторы (А) и сместить фонарь в направлении (В).

2. Рычаги (3) и (4) отвести вперед и сместить вдоль несущей рамы (5) до необходимого положения.

⚠ ВНИМАНИЕ

Номерной знак, закрепленный на велобагажнике, должен быть читабельным и совпадать с государственным номерным знаком на автотранспортном средстве.

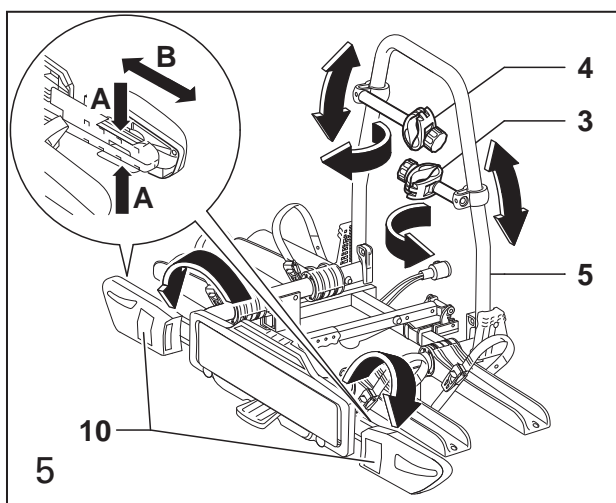


Рисунок 6

Закрепление номерного знака

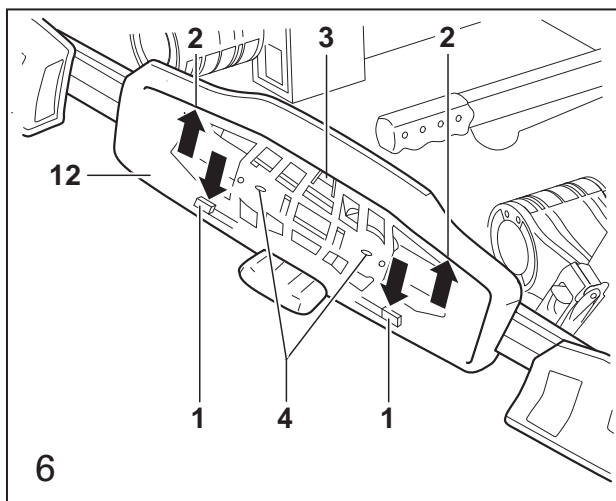
1. Вдавите вниз нижние пружины (1) держателя номерного знака.
2. Задвиньте номерной знак в направляющие (2) и нажмите до упора (3).

⚠ ВНИМАНИЕ

В австрийском варианте упор (3) необходимо нажать назад. Затем номерной знак должен быть зажат в направляющие (2) до самого верха.

ⓘ УКАЗАНИЕ

Если номерной знак узкий, для закрепления номерного знака необходимо использовать просверленные отверстия (4).



D

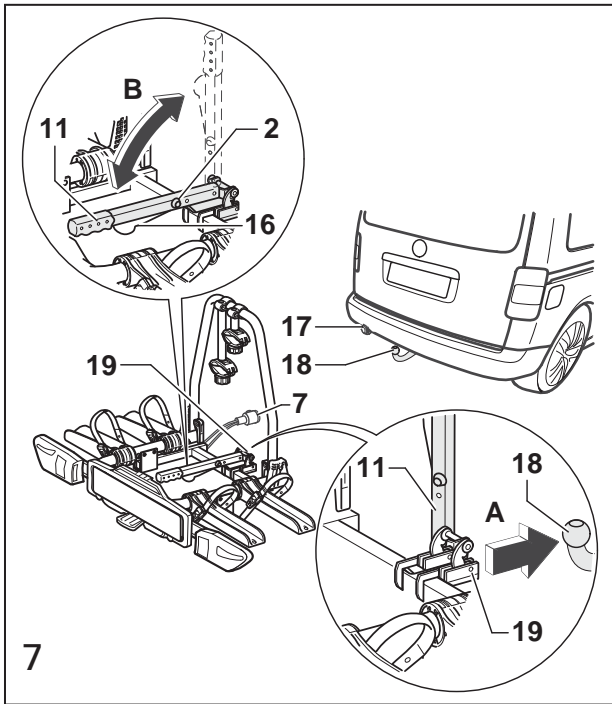
Befestigung am Fahrzeug

⚠ HINWEIS

Der Kugelkopf der Anhängervorrichtung muss fettfrei sein.

Abbildung 7

1. Spannhebel (11) mit Schlüssel (2) entriegeln.
2. Spannhebel (11) mit Hebel (16) entriegeln und nach oben schwenken (Pfeil B).
3. Fahrradträger auf die Anhängervorrichtung (18) von hinten waagrecht aufschieben (Pfeil A) und parallel zum Stoßfänger ausrichten. Die Anhängervorrichtung (18) muss in der Aufnahme (19) geführt sein.
4. Spannhebel (11) nach unten schwenken, bis der Hebel (16) einrastet (Pfeil B) und mit Schlüssel (2) verriegeln. Schlüssel (2) abziehen.
5. Fahrradträger durch Rütteln auf festen Sitz kontrollieren. Ggf. Fahrradträger von der Anhängervorrichtung (18) abbauen und erneut befestigen.
6. Stecker (7) für die Beleuchtungseinrichtung in die Steckdose am Fahrzeug (17) einstecken und durch Drehen im Uhrzeigersinn verrasten. Die Funktion der Beleuchtung kontrollieren.
7. Der Abbau des Fahrradträgers erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.



GB

Securing to vehicle

⚠ NOTE

The ball head on the towing hitch must be free of grease.

Figure 7

1. Unlock tensioning lever (11) with key (2).
2. Release tensioning lever (11) with lever (16) and swing upwards (arrow B).
3. From rear, slide bicycle carrier horizontally onto towing hitch (18) (arrow A) and align parallel with rear bumper. Towing hitch (18) must be guided into mounting (19).
4. Swing tensioning lever (11) downwards (arrow B) until lever (16) locks in position and lock lever using key (2). Remove key (2).
5. Shake bicycle carrier to check it is seated correctly, remove bicycle carrier from towing hitch (18) and resecure again if necessary.
6. Insert lighting connector (7) into vehicle socket (17) and turn connector clockwise to lock it in position. Check function of lights.
7. Remove bicycle carrier in reverse order.

F

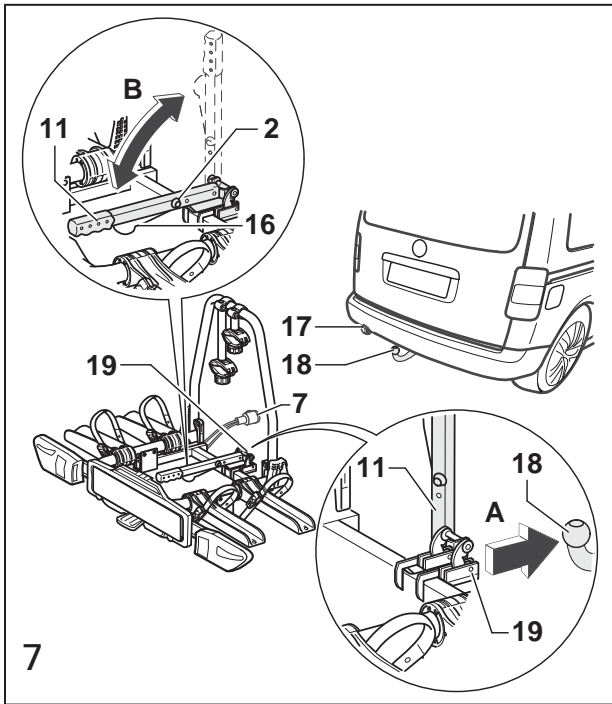
Fixation sur le véhicule

⚠ REMARQUE

La boule d'attelage doit être dégraissée.

Figure 7

1. Déverrouiller le levier de serrage (11) à l'aide de la clé (2).
2. Déverrouiller le levier de blocage (11) avec le levier (16) et le pousser vers le haut (flèche B).
3. Pousser horizontalement de l'arrière le porte-vélos sur le dispositif d'attelage (18) (flèche A) et l'aligner parallèlement au pare-chocs. Le dispositif d'attelage (18) doit être guidé dans le dispositif de fixation (19).
4. Abaisser le levier de blocage (11), jusqu'à ce que le levier (16) s'encliquette (flèche B) et le verrouiller au moyen de la clé (2). Retirer la clé (2).
5. Secouer le porte-vélos pour vérifier s'il est bien fixé. Si nécessaire, détacher le porte-vélos du dispositif d'attelage (18) et le fixer de nouveau.
6. Insérer la fiche (7) du dispositif d'éclairage dans la prise de courant du véhicule (17) et la verrouiller en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Contrôler le fonctionnement de l'éclairage.
7. Le démontage du porte-vélo se fait dans le sens inverse du montage.



E

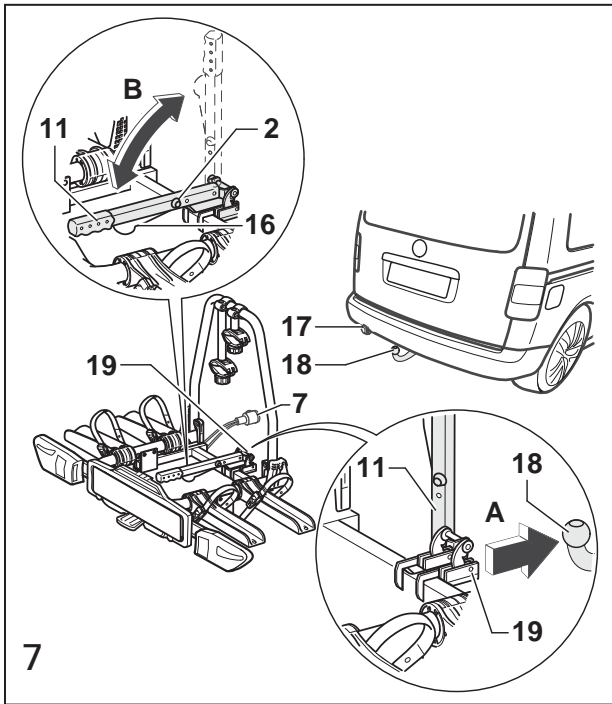
Fijación al vehículo

⚠ NOTA

El cabezal esférico del dispositivo para remolques debe estar libre de grasas.

Figura 7

1. Desbloquear la palanca tensora (11) con la llave (2).
2. Desbloquear la palanca tensora (11) con la palanca (16) y desplazar hacia arriba (flecha B).
3. Introducir el portabicicletas horizontal sobre el dispositivo de remolque (18) desde la parte trasera (flecha A) y alinear paralelo respecto al paragolpes. El dispositivo de remolque (18) debe entrar en el alojamiento (19).
4. Bascular hacia abajo la palanca selectora (11) hasta que la palanca (16) encastre (flecha B) y bloquear con la llave (2). Extraer la llave (2).
5. Controlar si el portabicicletas asienta firmemente moviendo. En caso dado desmontar el portabicicletas del dispositivo de remolque (18) y fijar de nuevo.
6. Enchufar el conector (7) para el dispositivo de iluminación en la toma de enchufe del vehículo (17) y encastrar girando en el sentido de las agujas del reloj. Controlar el funcionamiento de la iluminación.
7. El desmontaje del portabicicletas se efectúa en orden inverso.



I

Fissaggio al veicolo

⚠ AVVERTENZA

La testa sferica del dispositivo di traino deve essere privo di grasso.

Figura 7

1. Sbloccare la leva tenditrice (11) con la chiave (2).
2. Sbloccare la leva tenditrice (11) con la leva (16) e ribaltarla verso l'alto (freccia B).
3. Partendo dalla parte posteriore calzare il portabiciclette orizzontalmente sul dispositivo di traino (18) (freccia A) e allinearli parallelamente al paraurti. Il dispositivo di traino (18) deve essere guidato nell'alloggiamento (19).
4. Ribaltare la leva tenditrice (11) verso il basso finché la leva (16) non scatterà in posizione (freccia B) e bloccare con la chiave (2). Sfilare la chiave (2).
5. Controllare l'accoppiamento stabile del portabiciclette scuotendolo. Eventualmente smontare il portabiciclette dal dispositivo di traino (18) e fissarlo nuovamente.
6. Inserire la spina (7) per l'impianto di illuminazione nella presa del veicolo (17) e bloccarla girandola in senso orario. Controllare la funzione dell'illuminazione.
7. Lo smontaggio del portabiciclette avviene in sequenza inversa.

NL

Bevestiging aan het voertuig

⚠ AANWIJZING

De kogelkop van de trekhaak moet vetvrij zijn.

Afbeelding 7

1. Spanhendel (11) met sleutel (2) ontgrendelen.
2. Spanhendel (11) met hendel (16) ontgrendelen en naar boven zwenken (pijl B).
3. Fietsendrager op de trekhaak(18) van achter horizontaal opschuiven (pijl A) en parallel t.o.v. de bumper uitlijnen. De trekhaak (18) moet in de opname (19) zijn gevoerd.
4. Spanhendel (11) naar beneden zwenken tot de hendel (16) vastklikt (pijl B) en met sleutel (2) vergrendelen. Sleutel (2) aftrekken.
5. Fietsendrager door rukken op vaste zitting controleren. Evt. fietsendrager van de trekhaak (18) demonteren en opnieuw bevestigen.
6. Stekker (7) voor verlichtingsinstallatie in de contactdoos op het voertuig (17) steken en door rechtsom draaien vergrendelen. De werking van de verlichting controleren.
7. De demontage van de fietsendrager geschiedt in omgekeerde volgorde.

S

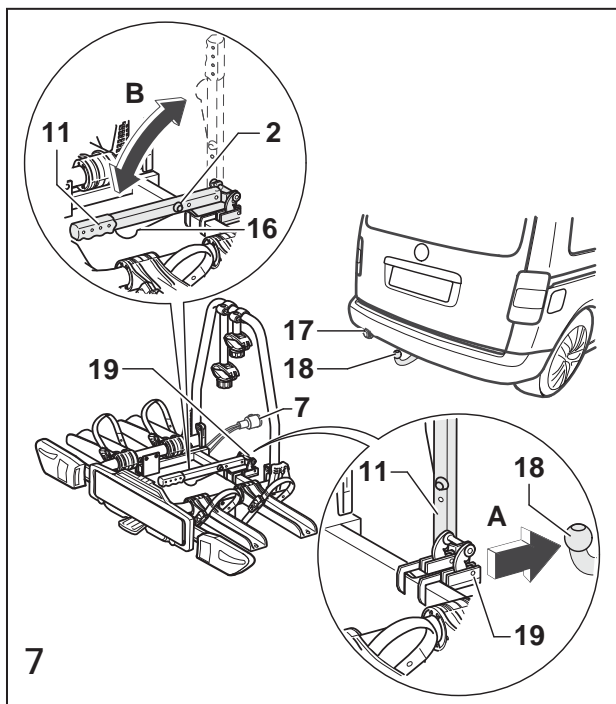
Fastsättning på fordonet

⚠ OBSERVERA

Släpvgansanordningens kulhuvud måste vara fritt från fett.

Bild 7

1. Lås upp spännspaken (11) med nyckeln (2).
2. Frigör spännarmen (11) med spaken (16) och vrid den uppåt (pil B).
3. Skjut på cykelhållaren vågrätt (pil A) bakifrån på släpvgansdraget (18) och rikta upp den parallellt med stötfångaren. Släpvgansdraget (18) måste vara styrt i infästningen (19).
4. Vrid spännarmen (11) nedåt tills spaken (16) hakar in (pil B) och lås med nyckeln (2). Dra ur nyckeln (2).
5. Kontrollera att cykelhållaren sitter fast genom att ruska. Montera om erforderligt av cykelhållaren från släpvgansdraget (18) och fäst den på nytt.
6. Stick in belysningsanordningens kontakt (7) i stickdosan på bilen (17) och lås genom att vrida medurs. Kontrollera att belysningen fungerar.
7. Avmontering av cykelhållaren sker i omvänd ordningsföljd.



PT

Fixação no veículo

⚠ NOTA

A rótula do dispositivo de engate de reboque tem de estar limpa de lubrificantes.

Figura 7

1. Destrave a alavanca tensora (11) com a chave (2).
2. Destrave a alavanca tensora (11) com a alavanca (16) e gire para cima (seta B).
3. Desloque o porta-bicicletas horizontalmente (seta A) sobre o dispositivo de engate de reboque (18) e alinhe paralelamente ao pára-choques. O dispositivo de engate de reboque (18) tem de estar introduzido no alojamento (19).
4. Gire a alavanca tensora (11) para baixo até que a alavanca (16) engate (seta B) e tranque com a chave (2). Retire a chave (2).
5. Abane o porta-bicicletas para verificar se está bem ajustado. Se necessário, desmonte o porta-bicicletas do dispositivo de engate de reboque (18) e volte a fixá-lo.
6. Insira a ficha (7) para o dispositivo de iluminação na tomada no veículo (17) e engate, rodando no sentido dos ponteiros do relógio. Controle o funcionamento da iluminação.
7. A desmontagem do porta-bicicletas é realizada na sequência inversa.

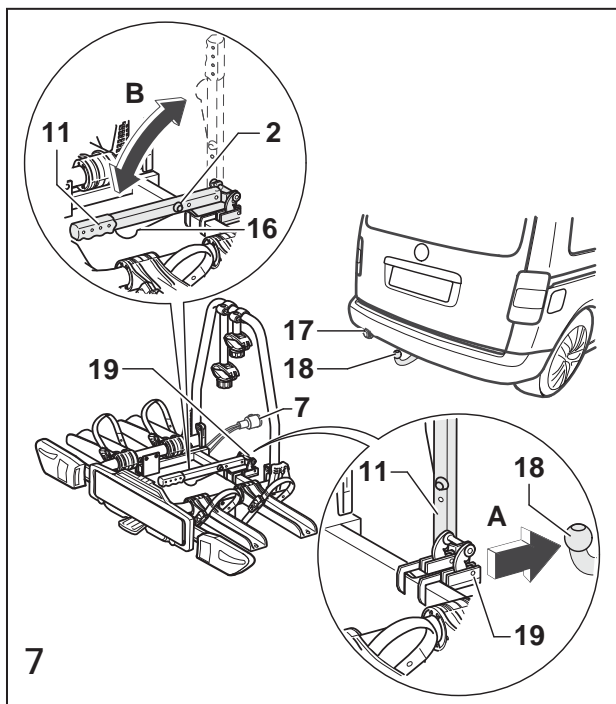
Mocowanie do pojazdu

⚠ WSKAZÓWKA

Główica kulowa haka holowniczego musi być wolna od smaru.

Rysunek 7

1. Odblokować dźwignię zaciskową (11) za pomocą klucza (2).
2. Odblokować dźwignię zaciskową (11) za pomocą dźwigni (16) i wychylić do góry (strzałka B).
3. Uchwyt na rowery nasunąć od tyłu poziomo na hak holowniczy (18) (strzałka A) i ustawić równoległe do zderzaka. Hak holowniczy (18) musi być prowadzony w elemencie ustalającym (19).
4. Dźwignię zaciskową (11) wychylić do dołu, aż dźwignia (16) wżębi się (strzałka B) i zablokować za pomocą klucza (2). Ściągając klucz (2).
5. Uchwyt na rowery poprzez potrząśnięcie skontrolować pod względem mocnego osadzenia. Ewent. uchwyt na rowery wymontować z haka holowniczego (18) i zamocować ponownie.
6. Wtyczkę (7) oświetlenia wetknąć w gniazdo wtykowe w pojeździe (17) i zabezpieczyć przez obrót w kierunku ruchu wskazówek zegara. Skontrolować działanie oświetlenia.
7. Demontaż uchwytu na rowery odbywa się w kolejności odwrotnej.



7

Upevnění na vozidlo

⚠ UPOZORNĚNÍ

Na hlavě tažného zařízení nesmí být žádné mazivo.

Obrázek 7

1. Odjistěte upínací páku (11) pomocí klíče (2).
2. Uvolněte upínací páku (11) pákou (16) a vykývněte ji nahoru (šipka B).
3. Nasuňte držák jízdních kol vodorovně na tažné zařízení (18) (šipka A) a vyrovnejte ho rovnoběžně s nárazníkem. Tažné zařízení (18) musí být zavedeno do úchyty (19).
4. Upínací páku (11) sklopte dolů, až páka (16) zaskočí (šipka B) a uzamkněte klíčem (2). Vytáhněte klíč (2).
5. Zacloumáním zkontrolujte pevné usazení držáku jízdních kol. Příp. držák jízdních kol demontujte z tažného zařízení (18) a opět připevněte.
6. Zasuňte konektor (7) osvětlovacího zařízení do zásuvky na vozidle (17) a zaaretujte ho pootočením ve směru hodinových ručiček. Zkontrolujte funkci osvětlení.
7. Demontáž držáku jízdních kol se provádí v opačném pořadí.

J

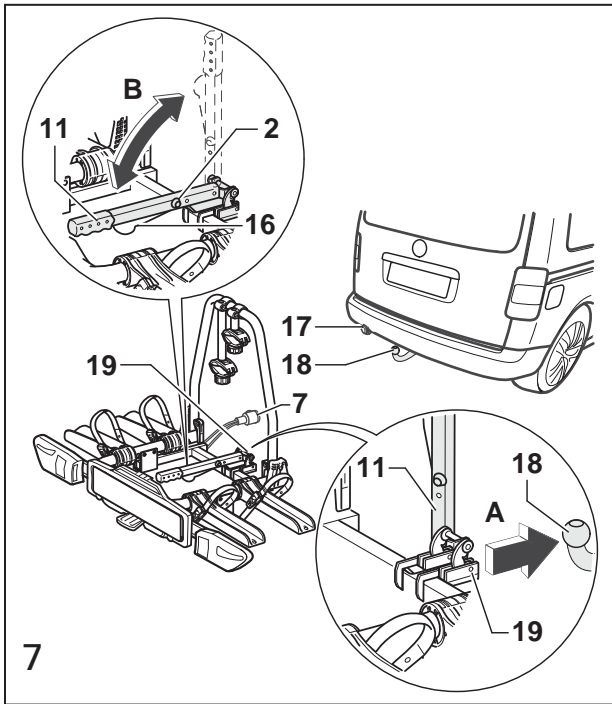
車両への取り付け

① 注意点

カプラのボールヘッドコネクタにグリースのないことを確認してください。

イラスト 7

1. クランプレバー (11) は、キー (2) で解錠してください。
2. 解錠レバー (16) でクランプレバー (11) のロックを解除し、上に (矢印B) 展開させてください。
3. キャリアを後部から水平にカプラ (18) まで押し (矢印A)、バンパーと平行に合わせます。カプラ (18) はソケット (19) へ差し込んでください。
4. クランプレバー (11) を解錠レバー (16) が噛みあうまで下ろし (矢印B)、キー (2) でロックしてください。ロックした後キー (2) を抜き出してください。
5. キャリアを揺さぶり、緩みがないかを確認してください。必要に応じてキャリアをカプラ (18) から取り外し、再び取り付けてください。
6. 照明装置プラグ (7) は、車両上のソケット (17) に挿入し、時計回りに回してロックします。ロック後、照明装置の機能を確認してください。
7. 取り付けと逆の手順にサイクルキャリアを取り外してください。



CN

固定到车辆上

① 提示

必须确保挂车装置的球形联接器上没有油脂。

图 7

1. 用钥匙 (2) 将拉紧杆 (11) 解锁。
2. 用解锁杆 (16) 将拉紧杆 (11) 解锁并朝上翻 (箭头 B)。
3. 从后面将自行车架水平地推到挂车装置 (18) 上 (箭头 A)，并与保险杠平行对齐。挂车装置 (18) 必须插入定位件 (19) 内。
4. 将拉紧杆 (11) 放下，直至解锁杆 (16) 卡止 (箭头 B)，并用钥匙 (2) 锁止。拔出钥匙 (2)。
5. 晃动自行车架，检查其是否安装牢固。必要时将自行车架从挂车装置 (18) 上拆下并重新固定。
6. 将照明装置插头 (7) 插入车辆的插座 (17) 内，并朝顺时针方向转动卡止。检查照明灯的功能。
7. 按相反顺序拆卸自行车架。

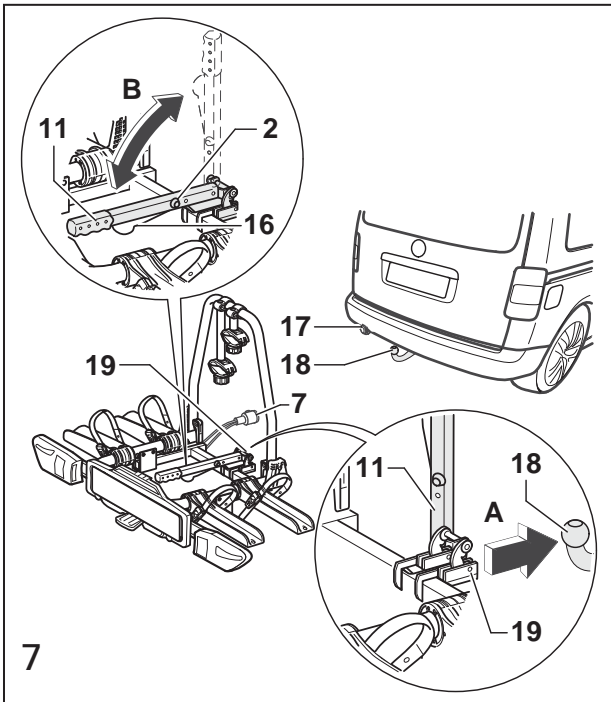
Закрепление на автотранспортном средстве

⚠ УКАЗАНИЕ

Шаровая головка фаркопа должна быть обезжирена.

Рисунок 7

1. Разблокирование зажимного рычага (11) с помощью ключа (2).
2. Разблокируйте зажимной рычаг (11) с помощью рычага (16) и поверните вверх (стрелка В).
3. Сзади в горизонтальной плоскости надвиньте велобагажник на фаркоп (18) (стрелка А) и выровняйте параллельно к бамперу. Фаркоп (18) должен быть заведен в гнездо (19).
4. Опускайте зажимной рычаг (11) вниз, пока рычаг (16) не защелкнется (стрелка В), заблокируйте ключом (2). Выньте ключ (2).
5. С помощью потряхивания убедитесь в надежности посадки велобагажника. При необходимости снимите велобагажник с фаркопа (18) и закрепите заново.
6. Вставьте штекер (7) осветительного оборудования в штепсельную розетку автотранспортного средства (17), зафиксируйте, повернув по часовой стрелке. Проверьте работоспособность осветительных приборов.
7. Демонтаж велобагажника выполняется в обратной последовательности.



D

Fahrräder montieren

⚠ HINWEIS

Es dürfen nur Fahrräder mit einem Gewicht von je max. 30 kg auf dem Fahrradträger transportiert werden. Siehe auch Hinweis auf Seite 7 (Technische Daten).

Verletzungsgefahr!

Führen Sie die Montage der Fahrräder mit einer zweiten Person durch.
Sichern Sie die Fahrräder gegen Abrutschen/Kippen.

Abbildung 8

1. Hebel (24) drücken und Spannriemen (22) herausziehen.
2. Ggf. Klemme (20) mit Schlüssel (14) entriegeln.
3. Klemme (20) mit Schraube (21) aufdrehen, bis die erforderliche Breite des Fahrradrahmens erreicht ist.
4. Fahrrad auf die Radschienen (9a) aufsetzen. Darauf achten, dass der Abstandshalter (4) für das zweite Fahrrad ausgerichtet ist und das erste Fahrrad nicht berührt.
5. Halter (3) an geeigneter Stelle am Fahrrad befestigen, Klemme (20) mit Schraube (21) festdrehen und mit Schlüssel (14) verriegeln. Schlüssel (14) abziehen.

⚠ ACHTUNG

Halter nur am Fahrradrahmen befestigen.
Es dürfen keine Bauteile, z. B. Schalt- und Bremszüge, eingeklemmt werden.
Defekte Klemmen müssen unverzüglich ausgetauscht werden.
Darauf achten, dass der Halter spannungsfrei sitzt.

6. Spannriemen (22) mittig schräg zwischen zwei Radspeichen sowie durch die Schnallen fädeln und mit Hebel (25) feststratschen (Pfeil).

⚠ HINWEIS

Die Gewindeschrauben der Halter sind in regelmäßigen Abständen zu säubern und zu schmieren, damit ein Festgang der Drehgriffe vermieden wird.

⚠ HINWEIS

Durch das schräge Einfädeln der Spannriemen (22) ist eine seitliche Fixierung der Fahrräder gewährleistet.

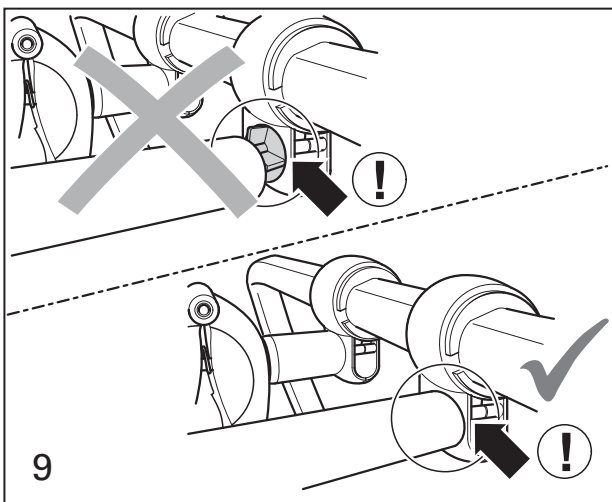
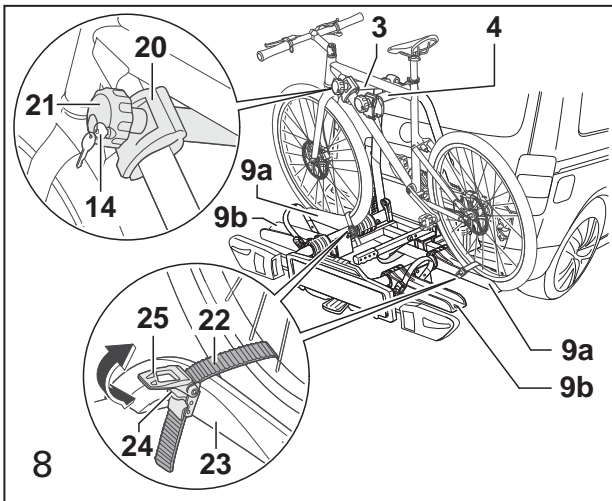
7. Das zweite Fahrrad entgegengesetzt analog auf Radschienen (9b) und mit Halter (4) montieren.
8. Die Demontage der Fahrräder erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

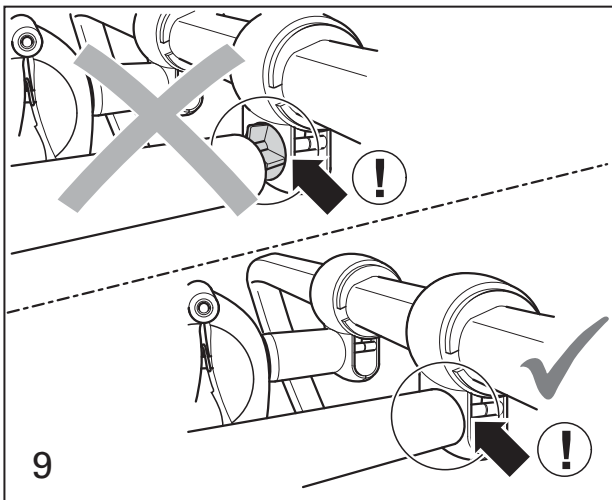
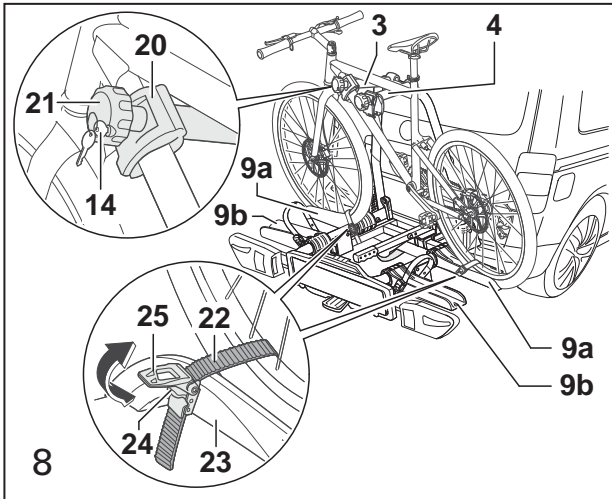
⚠ HINWEIS

Die Spannriemen (22) stehen unter starker Spannung. Zum Lösen dieser Spannung, Hebel (24) stark drücken.

Abbildung 9

1. Es ist darauf zu achten, dass die Aluminium-Rohre der Halter bündig über den Kunststoffteilen anliegen.





Fitting bicycles

⚠ NOTE

Only bicycles with a max. individual weight of 30 kg may be transported on the bicycle carrier. See also note on page 7 (Technical details).

Risk of injury!

Fit bicycles with the assistance of a second person. Secure bicycles against slippage/tilting.

Figure 8

1. Press lever (24) and pull out tensioning strap (22).
2. Release clamp (20) with key (14) if necessary.
3. Attach clamp (20) with bolt (21) until required width of bicycle frame is achieved.
4. Position bicycle on wheel rails (9a). Ensure spacer holder (4) for second bicycle is positioned correctly and does not touch first bicycle.
5. Position holder (3) at a suitable position on bicycle and tighten clamp (20) with bolt (21) then lock with key (14). Remove key (14).

⚠ WARNING

Only secure holder to bicycle frame. No components such as gear selector cable or brake cables may be clamped. Defective clamps must be replaced immediately. Ensure that the holder is seated free of tension.

6. Guide tensioning straps (22) centrally at an angle between two wheel spokes and into buckles then clamp lever (25) (arrow).

⚠ NOTE

The threads of the screws of the clamps must be cleaned and lubricated at regular intervals to prevent seizure of the rotary knob.

⚠ NOTE

Guiding tensioning straps (22) at an angle through each bicycle wheel ensures bicycle is secured to side.

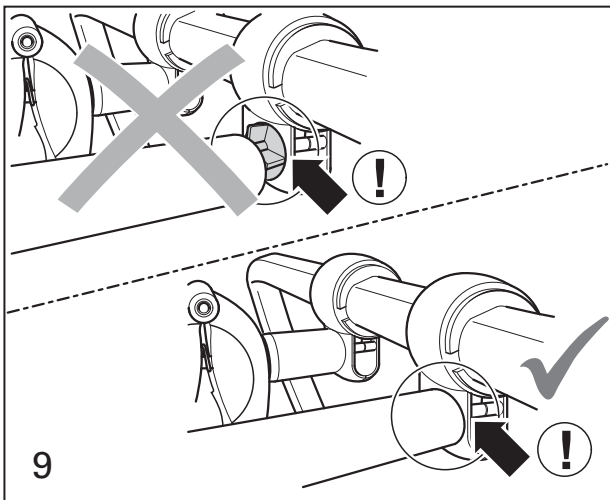
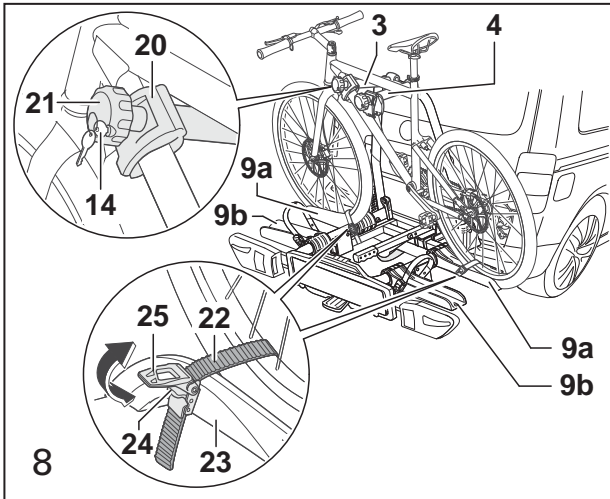
7. Install second bicycle (facing opposite direction of first bicycle) into wheel rails (9b) etc. as described above and secure with holder (4).
8. Remove bicycles in reverse order.

⚠ NOTE

The tensioning straps (22) are under extreme tension. To release tension, press lever (24) in forcefully.

Figure 9

1. Always ensure the aluminium pipes of the holder lie flush over the plastic components.



Montage des vélos

⚠ REMARQUE

Seules des bicyclettes pesant respectivement 30 kg au maximum peuvent être transportées sur le porte-bicyclettes. Voir également la remarque page 7 (Caractéristiques techniques).

Risque de blessures !

Effectuez le montage des vélos à deux.

Sécuriser les vélos pour qu'ils ne glissent/ne basculent pas.

Figure 8

1. Appuyer sur le levier (24) et tirer sur la sangle de serrage (22).
2. Si nécessaire, déverrouiller le dispositif de serrage (20) avec la clé (14).
3. Serrer le dispositif de serrage (20) avec la vis (21) jusqu'à l'obtention de la largeur requise du cadre de vélo.
4. Poser le vélo sur les rails (9a). Prêter attention que l'écarteur (4) soit aligné pour le second vélo et ne touche pas le premier vélo.
5. Fixer le support (3) à l'emplacement adéquat sur le vélo, serrer à fond le dispositif de serrage (20) avec la vis (21) et le verrouiller avec la clé (14). Retirer la clé (14).

⚠ ATTENTION

Ne fixer le support que sur le cadre du vélo.

Aucun élément, p. ex. les câbles de vitesse et de frein, ne doit être coincé dans la fixation.

Les pinces défectueuses doivent être immédiatement remplacées.

Faire attention à ce que le support soit fixé sans contrainte.

6. Enfiler les sangles (22) de façon centrée en oblique entre deux rayons de roue ainsi que dans les boucles et les serrer à fond avec le levier (25) (flèche).

⚠ REMARQUE

Les vis filetées du support doivent être nettoyées et graissées à intervalles réguliers afin d'éviter que les poignées tournantes ne se grippent.

⚠ REMARQUE

Le fait d'enfiler les sangles de serrage (22) en biais garantit la fixation latérale des vélos.

7. Monter le second vélo de façon analogue dans le sens inverse sur les rails (9b) et avec le support (4).

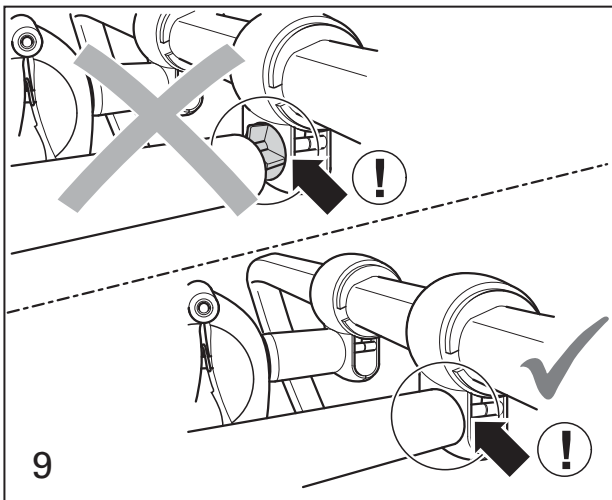
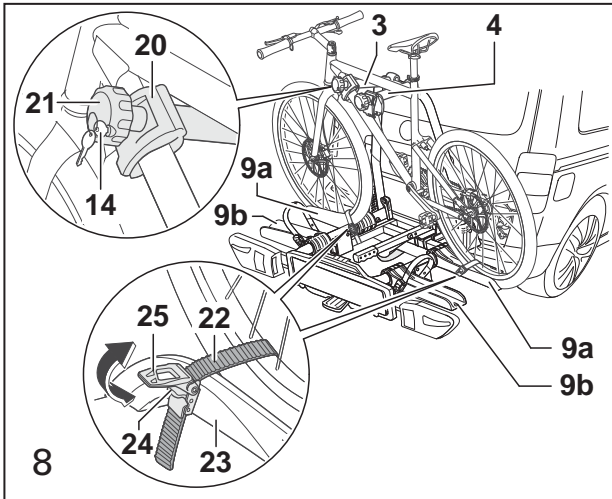
8. Le démontage des vélos se fait dans le sens inverse du montage.

⚠ REMARQUE

Les sangles (22) sont soumises à une forte tension. Pour relâcher cette tension, appuyer fortement sur le levier (24).

Figure 9

1. Veiller à ce que les tubes en aluminium des supports affleurent aux parties en plastique.



Montaje de las bicicletas

⚠ NOTA

Sólo se pueden transportar bicicletas con un peso de máx. 30 kg cada una sobre el portabicicletas. Véase también la nota de la página 7 (Datos técnicos).

¡Peligro de lesiones!

Lleve a cabo el montaje de las bicicletas con una segunda persona.

Asegure las bicicletas para que no se resbalen/vuelquen.

Figura 8

1. Presionar la palanca (24) y extraer las correas tensoras (22).
2. En caso dado, desbloquear la pinza (20) con la llave (14).
3. Abrir la pinza (20) con el tornillo (21) hasta que haya alcanzado la anchura del marco de la bicicleta.
4. Colocar la bicicleta sobre los raíles para ruedas (9a). Observar que el distanciador (4) para la segunda bicicleta está alineado y que no toca la primera bicicleta.
5. Fijar el soporte (3) en el lugar adecuado de la bicicleta, apretar la pinza (20) con el tornillo (21) y bloquear con la llave (14). Extraer la llave (14).

⚠ ATENCIÓN

Fijar el soporte sólo al bastidor de la bicicleta.

No deben quedar aprisionados componentes como los cables del cambio de marchas y los frenos.

Los dispositivos de apriete defectuosos deben sustituirse de inmediato.

Asegurarse de que el soporte está asentado sin tensiones.

6. Pasar las cintas tensoras (22) centradas e inclinadas entre dos radios de la rueda y por las hebillas y fijar con la palanca (25) (flecha).

⚠ NOTA

Los tornillos roscados de los soportes deben limpiarse y engrasarse a intervalos regulares para evitar que la rosca se atasque.

⚠ NOTA

Al pasar las correas tensoras en sentido diagonal (22) se garantiza la fijación lateral de las bicicletas.

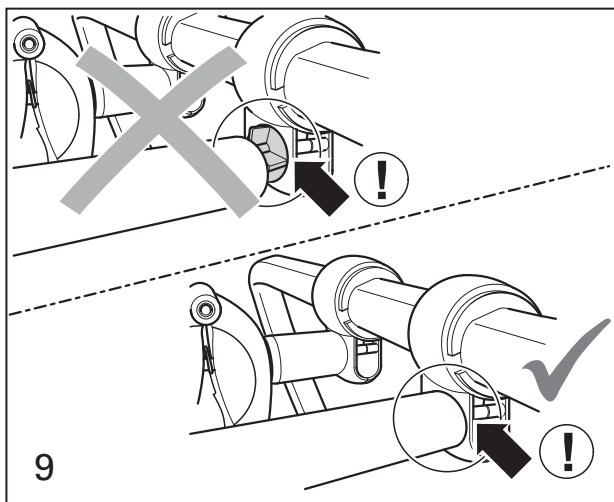
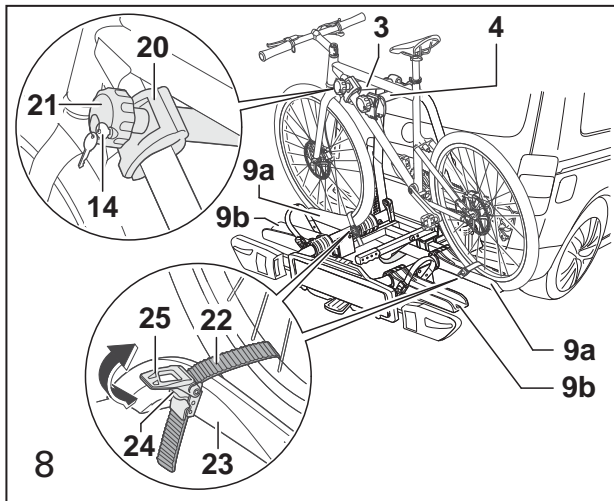
7. Montar la segunda bicicleta en sentido contrario, de forma análoga sobre los raíles (9b) y con el soporte (4).
8. El desmontaje de las bicicletas se realiza siguiendo el procedimiento inverso.

⚠ NOTA

Las correas tensoras (22) están muy tensas. Para eliminar esta tensión, presionar con fuerza la palanca (24).

Figura 9

1. Se debe prestar atención a que los tubos de aluminio de los soportes queden enrasados sobre las piezas de plástico.



Montare le biciclette

⚠ AVVERTENZA

Con il portabiciclette si possono trasportare soltanto biciclette con un peso di max. 30 kg ciascuna. Vedi anche l'avvertenza riportata a pagina 8 (Dati tecnici)

Pericolo di lesioni!

Eseguire il montaggio delle biciclette con l'ausilio di una seconda persona. Assicurare le biciclette in modo tale da impedire che possano svincolarsi/ribaltarsi.

Figura 8

1. Premere la leva (24) ed estrarre la cinghia di serraggio (22).
2. Eventualmente sbloccare il morsetto (20) con la chiave (14).
3. Aprire il morsetto (20) girando la vite (21) fino a raggiungere la larghezza necessaria del telaio della bicicletta.
4. Appoggiare la bicicletta sulle rotaie fermaruota (9a). Aver cura che il distanziatore (4) per la seconda bicicletta sia allineato e non tocchi la prima bicicletta.
5. Fissare il supporto (3) alla bicicletta in un punto appropriato, avvitare il morsetto (20) con la vite (21) e bloccare con la chiave (14). Sfilare la chiave (14).

⚠ ATTENZIONE

Fissare il supporto soltanto al telaio della bicicletta. I componenti, p. es. il cavo del cambio e del freno, non devono rimanere incastrati. I morsetti difettosi devono essere sostituiti immediatamente. Fare attenzione che il supporto si trovi in posizione senza tensione.

6. Infilare la cinghia di serraggio (22) al centro in modo obliquo attraverso due raggi della ruota e attraverso le fibbie e serrare con la leva (25) (freccia).

⚠ AVVERTENZA

Pulire e lubrificare le viti filettate dei supporti a intervalli regolari per evitare che le manopole girevoli si blocchino.

⚠ AVVERTENZA

Infilando obliquamente le cinghie di serraggio (22) si garantisce un fissaggio laterale delle biciclette.

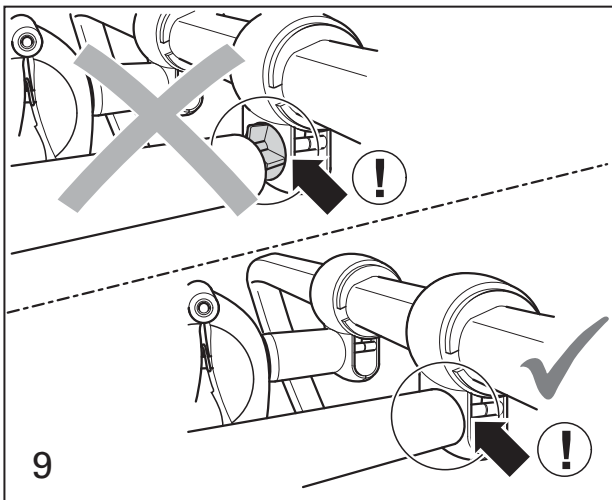
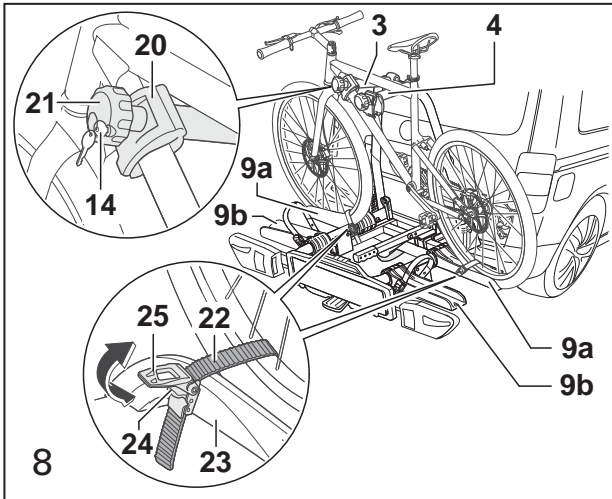
7. Appoggiare la seconda bicicletta in modo analogo e in senso opposto sulle rotaie fermaruota (9b) e montarla con i supporti (4).
8. Lo smontaggio delle biciclette avviene in sequenza inversa.

⚠ AVVERTENZA

Le cinghie di serraggio (22) sono molto tese. Per allentare questa tensione, premere con forza la leva (24).

Figura 9

1. Aver cura che i tubi in alluminio dei supporti poggino a livello sugli elementi in plastica.



Fietsen monteren

⚠ AANWIJZING

Er mogen alleen fietsen met een gewicht van elk max. 30 kg op de fietsendrager worden vervoerd. Zie ook aanwijzing op pagina 8 (technische gegevens).

Letselgevaar!

Voer de montage van de fietsen met twee personen uit. Beveilig de fietsen tegen wegglijden/omvallen.

Afbeelding 8

1. Hendel (24) indrukken en spanbanden (22) uittrekken.
2. Indien nodig klem (20) met sleutel (14) ontgrendelen.
3. Klem (20) met schroef (21) losdraaien, tot de vereiste breedte van het fietsframe is bereikt.
4. Fiets op de wielrails (9a) zetten. Erop letten, dat de afstandshouder (4) voor de tweede fiets is uitgelijnd en de eerste fiets niet raakt.
5. Houder (3) aan geschikte plaats aan de fiets bevestigen, klem (20) met schroef (21) vastdraaien en met sleutel (14) vergrendelen. Sleutel (14) affrekken.

⚠ LET OP

Houder alleen aan fietsframe bevestigen. Er mogen geen onderdelen zoals versnellings- en remkabels worden ingeklemd. Defecte klemmen moeten onmiddellijk worden vervangen. Erop letten, dat de houder spanningsvrij is.

6. Spanband (22) in het midden schuin tussen twee spaken alsook door de gespen rijgen en met hendel (25) vastratelen (pijl).

⚠ AANWIJZING

De tapschroeven van de houders moeten regelmatig worden schoongemaakt en gesmeerd om stroefheid bij het draaien te voorkomen.

⚠ AANWIJZING

Door de spanbanden (22) schuin in te rijgen, is een zijdelingse fixering van de fietsen gewaarborgd.

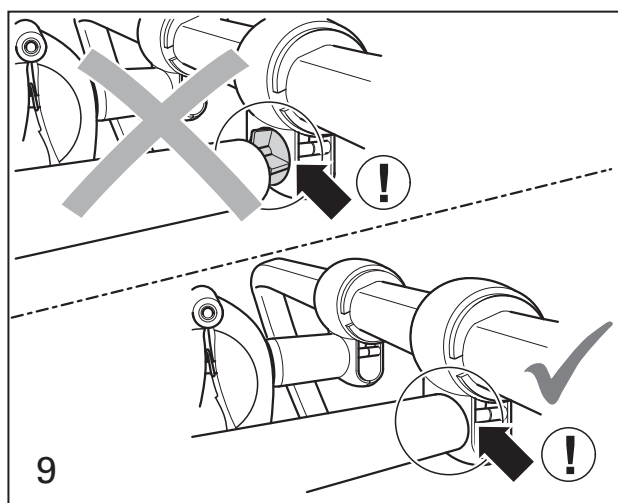
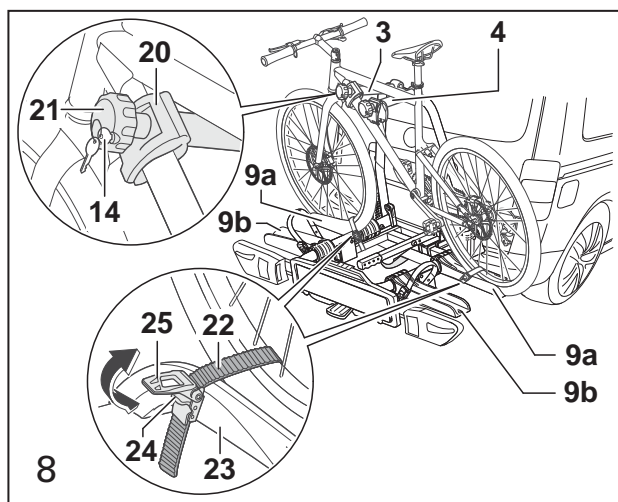
7. De tweede fiets omgekeerd analoog op wielrails (9b) en met houder (4) monteren.
8. De demontage van de fietsen geschiedt in omgekeerde volgorde.

⚠ AANWIJZING

De spanbanden (22) staan onder sterke spanning. Voor het losmaken van deze spanning, hendel (24) stevig indrukken.

Afbeelding 9

1. Er moet op worden gelet dat de aluminium buizen van de houders vlak boven de kunststof onderdelen zitten.



Montera cyklar

⚠ OBSERVERA

Endast cyklar med en vikt på vardera högst 30 kg får transporteras på cykelhållaren. Se även anvisning på sidan 8 (Tekniska data).

Olycksrisk!

Montera cyklarna tillsammans med ytterligare en person. Säkra cyklarna så att de inte glider eller välter.

Bild 8

1. Tryck på spaken (24) och dra ut spännremmen (22).
2. Frigör om erforderligt klämman (20) med nyckeln (14).
3. Skruva isär klämman (20) med skruven (21) tills den erforderliga bredden för cykelramen har uppnåtts.
4. Ställ cykeln på hjulskenan (9a). Ge akt på att distanshållaren (4) för den 2:a cykeln är uppriktad och inte berör den 1:a cykeln.
5. Fäst hållaren (3) på ett lämpligt ställe på cykeln, dra fast klämman (20) med skruven (21) och lås med nyckeln (14). Dra ur nyckeln (14).

⚠ VARNING

Hållaren får bara fästas på cykelramen. Inga delar, t.ex. kopplings- och bromsdelar, får komma i kläm.

Defekta klämmor ska genast bytas ut. Se till att hållaren sitter spänningsfritt.

6. Dra spännremmen (22) i mitten snett mellan två ekrar samt genom spännena och spänn den (pil) med spaken (25).

⚠ OBSERVERA

Hållarens gängskruvar ska rengöras och smörjas med jämna mellanrum så att man undviker att de vridbara handtagen går trögt.

⚠ OBSERVERA

Genom att trä in spännremmen (22) snett garanteras att cyklarna fixeras sidledes.

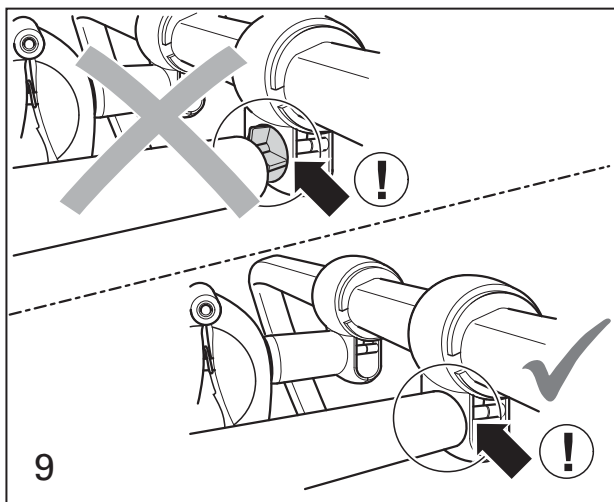
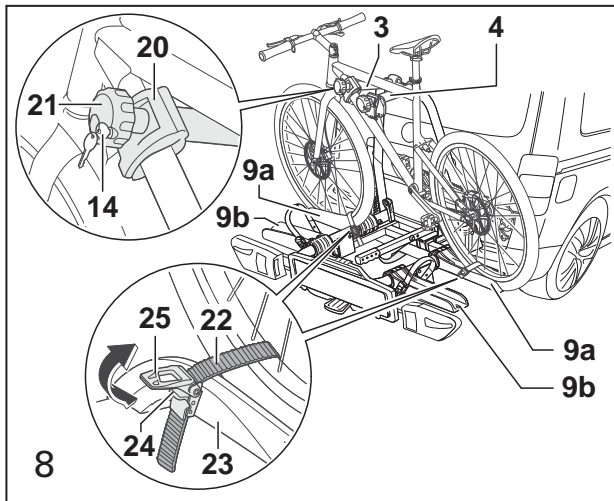
7. Montera den 2:a cykeln motsatt analogt på hjulskenorna (9b) och med hållaren (4).
8. Avmontering av cyklarna sker i omvänd ordningsföljd.

⚠ OBSERVERA

Spännremmarna (22) är spända med kraftig spänning. Tryck för lossning av denna spänning kraftig på spaken (24).

Bild 9

1. Se till att hållarens aluminiumrör ligger jämnt an mot plastdelarna.



Montagem das bicicletas

⚠ NOTA

Só podem ser transportadas no porta-bicicletas bicicletas com um peso máximo de 30 kg cada. Ver também nota da página 8 (Dados técnicos).

Perigo de ferimentos!

Execute a montagem das bicicletas com a ajuda de uma segunda pessoa.

Proteja as bicicletas contra resvalamento/tombo.

Figura 8

1. Pressione a alavanca (24) e extraia a correia tensora (22).
2. Se necessário, destrave a braçadeira (20) com a chave (14).
3. Desaperte a braçadeira (20) com o parafuso (21) até que obtenha a largura necessária para o quadro da bicicleta.
4. Assente a bicicleta sobre as calhas das rodas (9a). Atenção: o distanciador (4) da segunda bicicleta tem de estar alinhado para que não se toque na primeira bicicleta.
5. Fixe o suporte (3) no ponto indicado na bicicleta, aperte bem a braçadeira (20) com o parafuso (21) e tranque com a chave (14). Retire a chave (14).

⚠ ATENÇÃO

Prenda o suporte apenas no quadro da bicicleta.

Não podem ficar entalados componentes, como cabos de mudanças ou de travões.

Braçadeiras defeituosas têm que ser substituídas de imediato.

Preste atenção para que o suporte esteja ajustado sem tensões.

6. Enfie a correia tensora (22) enviesada ao centro, entre dois raios das rodas, bem como através das fivelas e aperte com a alavanca (25) (seta).

⚠ NOTA

Os parafusos de rosca do suporte devem ser limpos e lubrificados em intervalos regulares para evitar que os manípulos de rodar emperrem.

⚠ NOTA

Ao enfiar em viés a correia tensora (22), garanta-se uma fixação lateral das bicicletas.

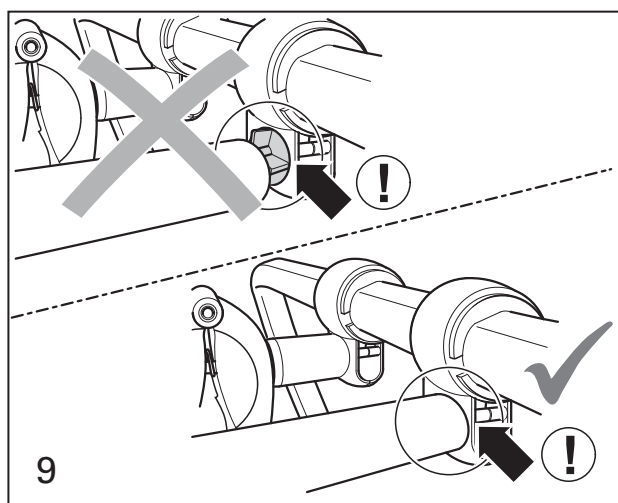
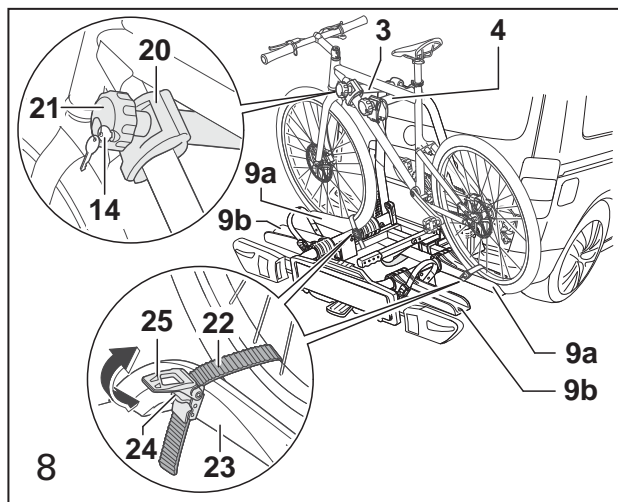
7. Monte a segunda bicicleta, virada para o sentido oposto, sobre as calhas das rodas (9b) e com o suporte (4).
8. A desmontagem das bicicletas é realizada na sequência inversa.

⚠ NOTA

As correias tensoras (22) estão sob forte tensão. Para libertar essa tensão, empurre a alavanca (24) com força.

Figura 9

1. Preste atenção para que os tubos de alumínio do suporte assentem alinhados sobre as peças de plástico.



Montaż rowerów

⚠ WSKAZÓWKA

Na uchwycie mogą być transportowane tylko rowery z ciężarem maks. 30 kg. Patrz też - wskazówka na stronie 9 (Dane techniczne).

Niebezpieczeństwo obrażeń!

Montaż rowerów wykonywać z pomocą drugiej osoby. Zabezpieczyć rowery przed zsunieniem się/przechyleniem się.

Rysunek 8

1. Nacisnąć dźwignię (24) i wyciągnąć pas mocujący (22).
2. Ewent. odblokować zacisk (20) za pomocą klucza (14).
3. Nakręcić zacisk (20) ze śrubą (21), aż zostanie osiągnięta pożądana szerokość ramy roweru.
4. Rower nałożyć na szyny (9a). Uważać na to, żeby uchwyt dystansowy (4) na drugi rower był wyrównany i nie dotykał do pierwszego roweru.
5. Uchwyt (3) zamocować w odpowiednim miejscu na rowerze, zacisk (20) mocno dokręcić za pomocą śruby (21) i zablokować za pomocą klucza (14). Ściągnąć klucz (14).

⚠ UWAGA

Uchwyt mocować tylko do ramy roweru. Nie mogą zostać zakleszczone żadne elementy konstrukcyjne, np. linki sterujące i hamulcowe. Uszkodzone zaciski muszą zostać bezzwłocznie wymienione. Uważać na to, żeby uchwyt był osadzony bez naprężeń.

6. Pas mocujący (22) włożyć centralnie skośnie między dwie szprychy roweru, jak też przez klamry i mocno dociągnąć za pomocą dźwigni (25) (strzałka).

⚠ WSKAZÓWKA

Śruby gwintowane uchwytów należy regularnie czyścić i smarować, aby uniknąć unieruchomienia pokręteł.

⚠ WSKAZÓWKA

Dzięki skośnemu wkładaniu pasów mocujących (22) jest zagwarantowane boczne mocowanie rowerów.

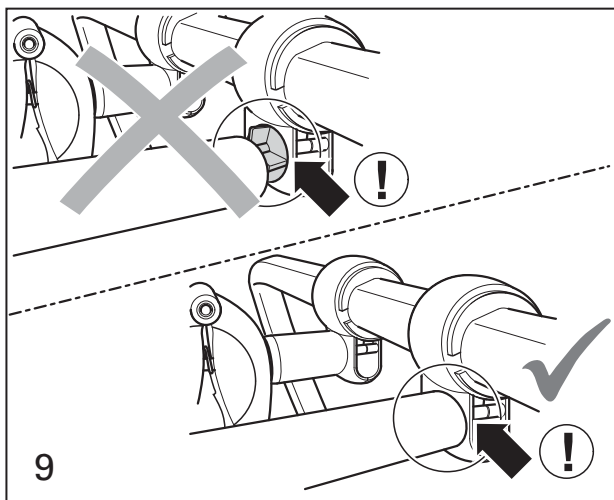
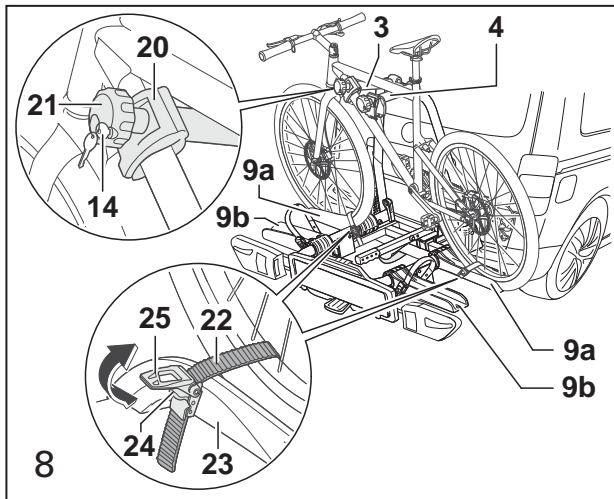
7. Drugi rower analogicznie zamontować odwrotnie na szynach (9b) i za pomocą uchwytu (4).
8. Demontaż rowerów odbywa się w kolejności odwrotnej.

⚠ WSKAZÓWKA

Pasy mocujące (22) są mocno napięte. W celu zwolnienia tego napięcia, mocno nacisnąć dźwignię (24).

Rysunek 9

1. Należy uważać na to, żeby rury aluminiowe uchwytów przylegały ściśle do elementów z tworzywa sztucznego.



Montáž kol

⚠ UPOZORNĚNÍ

Na tomto nosiči jízdních kol se smí přepravovat pouze jízdní kola s hmotností max. 30 kg. Viz také upozornění na straně 9 (Technická data).

Nebezpečí poranění!

Montáž jízdních kol provádějte ve dvou. Zajistěte jízdní kola proti sklouznutí/překlopení.

Obrázek 8

1. Stlačte páčky (24) a vytáhněte upínací řemínky (22).
2. Příp. odemkněte objímku (20) klíčem (14).
3. Povolte objímku (20) šroubem (21) tak, aby byla dosažena potřebná šířka rámu jízdního kola.
4. Nasadte jízdní kolo na kolejnice (9a). Dbejte na to, aby byla distanční objímka (4) pro druhé jízdní kolo vyrovnána a nedotýkala se prvního kola.
5. Upevněte držák (3) na vhodném místě na jízdním kole, utáhněte objímku (20) šroubem (21) a uzamkněte klíčem (14). Vytáhněte klíč (14).

⚠ POZOR

Držák upevněte výhradně na rám kola. Nesmí dojít k přiskřípnutí žádných součástí, jako jsou např. řadicí nebo brzdová lanka. Vadné svorky je třeba okamžitě vyměnit. Dejte pozor na to, aby byl držák upevněn bez pnutí.

6. Upínací popruhy (22) provlékněte středem šikmo mezi dvěma paprsky kola, jakož i přezkami a utáhněte pákou (25) (šipka).

⚠ UPOZORNĚNÍ

Závítové šrouby držáků je třeba v pravidelných intervalech vyčistit a namazat, aby se předešlo zaseknutí otočných prvků.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Šikmé protažení upínacích řemínků (22) zajistí boční upevnění jízdních kol.

7. Druhé jízdní kolo namontujte v opačném směru analogicky na kolejnice (9b) a pomocí držáku (4).
8. Demontáž jízdních kol se provádí v opačném pořadí.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Upínací popruhy (22) jsou silně napnuté. Pro uvolnění tohoto napnutí silně stiskněte páku (24).

Obrázek 9

1. Je třeba dbát na to, aby hliníkové trubky držáků dobře doléhaly na plastové součásti.

J

サイクルの取り付け

Ⓢ 注意点

サイクルキャリアに一台最大重量が30kgまでの自転車が搭載可能となります。ページ9の説明を参照してください。（技術データ）

怪我の危険性！

もう一人とサイクルを取り付けましょう。スライディングと転落が起きないようにサイクルを固定してください。

イラスト 8

1. ロッキングクリップ (24) を押し、固定ベルト (22) を引き出します。
2. 必要に応じて、キー (14) でクランプ (20) のロックを解除します。
3. 自転車フレームに必要な幅になるまでクランプ (20) とボルト (21) を緩めてください。
4. サイクルを車輪固定レール (9a) の上に置いてください。第二台のサイクルのホルダー (4) を確認し、第一台のサイクルとの間に距離を置くことも確認してください。
5. サイクルの適切な位置にホルダー (3) を固定し、クランプ (20) とボルト (21) を締め、キー (14) でロックします。ロック後キー (14) を抜き出してください。

⚠ 注意

ホルダーは、自転車フレームにしか固定しないでください。シフトやブレーキケーブルなど、キャリアに部品を挟まないでください。欠陥のあるクランプ類は直ちに交換してください。取り付ける時のホルダーは無負荷であることを確認してください。

6. 固定ベルト (22) は、二つのスポークの間に斜めに通し、バックルを通して、ロッキングクリップ (25) で止めてください (矢印)。

Ⓢ 注意点

ノブが錆びれないように、ホルダーのネジ部を定期的に清掃し、グリースを塗布してください。

Ⓢ 注意点

固定ベルト (22) を斜めに通すと、サイクルを側面に固定できます。

7. 二台目のサイクルを同じ方法で、反対方向に車輪固定レール (9b) にホルダー (4) で固定してください。

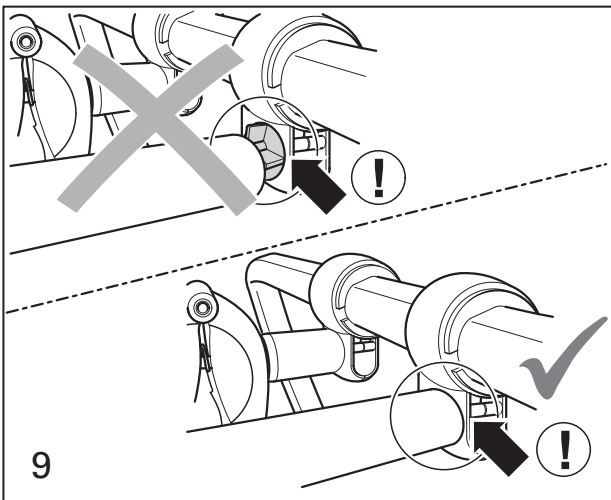
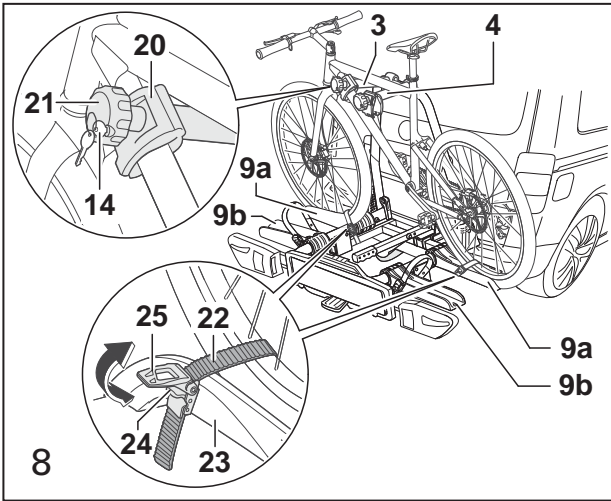
8. 取り付けと逆の手順でサイクルを取り外してください。

Ⓢ 注意点

固定ベルト (22) には高い張力があります。この張力を解除するには、ロッキングクリップ (24) をしっかり押ししてください。

イラスト 9

1. アルミチューブはプラスチック部品に平らかに這うことを確認してください。



安装自行车

⚠ 提示

自行车架上只允许搭载单车最大重量为 30 kg 的自行车。参见第 9 页说明（技术数据）。

受伤危险！

请和另一个人一起安装自行车。
固定好自行车，防止其滑落或倾覆。

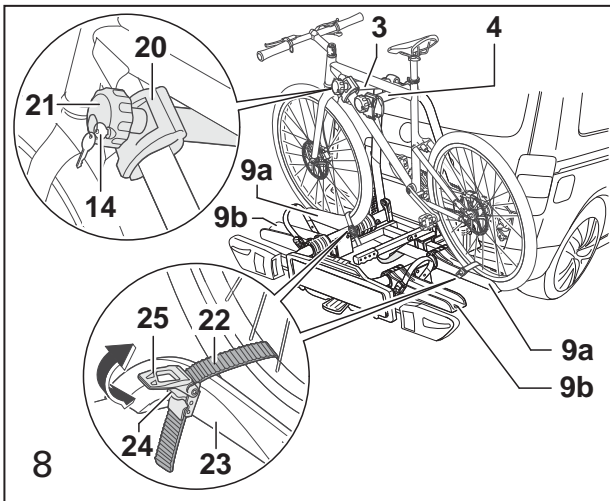
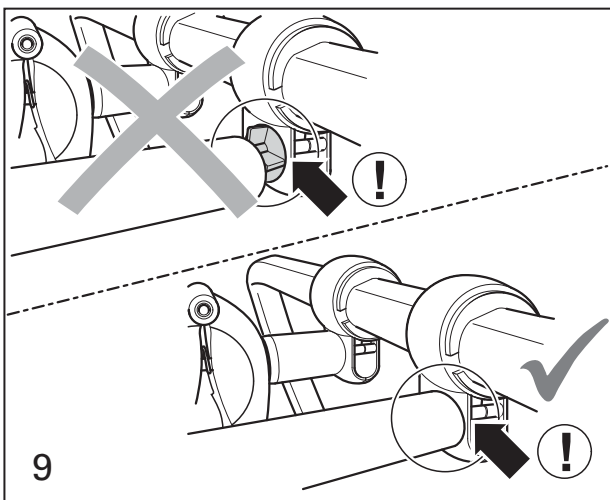


图 8

1. 按下卡扣（24），拉出紧固皮带（22）。
2. 必要时用钥匙（14）将夹具（20）解锁。
3. 拧松夹具（20）和螺栓（21），直至达到自行车车架所需的宽度。
4. 将自行车放到车轮固定轨（9a）上。注意放好第二辆自行车的固定架（4），并且不能碰到第一辆自行车。
5. 将固定架（3）固定在自行车上合适的位置，拧紧夹具（20）和螺栓（21），并用钥匙（14）锁止。拔出钥匙（14）。

⚠ 注意

只能将固定架固定在自行车车架上。
不允许夹住任何部件，如换挡拉索和制动拉索。
夹具如果受损，必须立即更换。
注意，固定架在安装时必须处于无应力状态。



6. 将紧固皮带（22）斜着从两根车轮辐条中间穿过，并穿过带扣，用卡扣（25）卡住（箭头）。

⚠ 提示

必须定期清洁并润滑固定架的螺纹，以免旋转手柄卡死。

⚠ 提示

斜穿紧固皮带（22）可确保将自行车固定在侧面。

7. 用同样的方法将第二辆自行车朝相反的方向放到车轮固定轨（9b）上，并用固定架（4）安装好。
8. 按相反顺序拆卸自行车。

⚠ 提示

紧固皮带（22）承受着很大的应力。要消除应力，必须使劲按下卡扣（24）。

图 9

1. 注意，固定架的铝管必须平整地贴在塑料件上。

Установка велосипедов

⚠ УКАЗАНИЕ

На велобагажнике допускается транспортировка только велосипедов весом не более 30 кг (каждый). См. также указание на странице 10 (технические данные).

Опасность травмирования!

Выполняйте установку велосипедов совместно с другим лицом. Зафиксируйте велосипеды от соскальзывания/ опрокидывания.

Рисунок 8

1. Нажмите рычаг (24) и вытяните затяжные ремни (22).
2. При необходимости разожмите зажим (20) с помощью ключа (14).
3. Зажимайте зажим (20) с помощью винта (21) до тех пор, пока не будет достигнута требуемая ширина велосипедной рамы.
4. Установите велосипед на направляющие для колес (9a). Обратите внимание на то, чтобы был выровнен дистанционный элемент (4) для второго велосипеда и чтобы первый велосипед не соприкасался со вторым.
5. Закрепите держатель (3) в нужном месте на велосипеде, закрутите зажим (20) с помощью винта (21) и зафиксируйте с помощью ключа (14). Выньте ключ (14).

⚠ ВНИМАНИЕ

Закрепляйте держатель только на раме велосипеда. Нельзя зажимать конструктивные элементы, например, тросы переключения передач или тормозные тросы. Дефектные зажимы следует незамедлительно заменить. Обратите внимание, чтобы держатель сидел без механического напряжения.

6. Под наклоном по центру проденьте натяжные ремни (22) между колесными спицами и через застёжки, затяните с помощью рычага (25) (стрелка).

⚠ УКАЗАНИЕ

Необходима регулярная чистка и смазка шурупов держателя, чтобы избежать блокировки поворотных ручек.

⚠ УКАЗАНИЕ

Продевание натяжных ремней (22) под наклоном обеспечивает боковую фиксацию велосипедов.

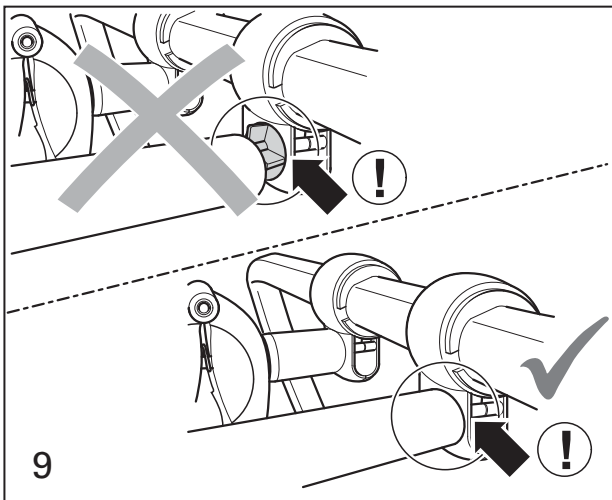
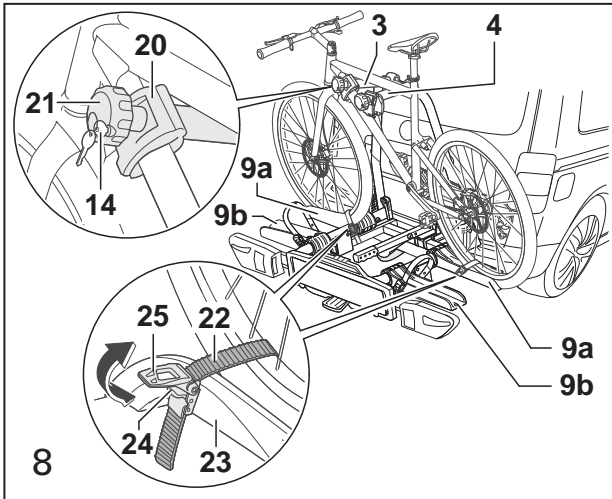
7. Напротив с помощью держателя (4) аналогичным образом установить второй велосипед на направляющих для колес (9b).
8. Демонтаж велосипедов выполняется в обратном порядке.

⚠ УКАЗАНИЕ

Натяжные ремни (22) находятся под сильным механическим напряжением. Для снятия этого напряжения, необходимо с силой нажать рычаг (24).

Рисунок 9

1. Необходимо обратить внимание на то, чтобы алюминиевые трубы держателя сверху плотно прилегали к пластиковым деталям.



D

Fahrradträger abkippen/zurückklappen

Der Fahrradträger kann zum Be- und Entladen des Fahrzeugs abgekippt werden.

⚠ Verletzungsgefahr!

Fahrradträger langsam kippen und darauf achten, dass sich keine Personen oder Gegenstände im Kippbereich befinden. Es besteht Quetschgefahr für Personen und Gegenstände im Kippbereich. Darauf achten, dass der Fahrradträger beim Zurückklappen mit beiden Haken vollständig einrastet und verriegelt, sonst könnte der Fahrradträger während der Fahrt kippen und dadurch Sie oder andere Personen verletzen und/oder zu Sachschäden führen.

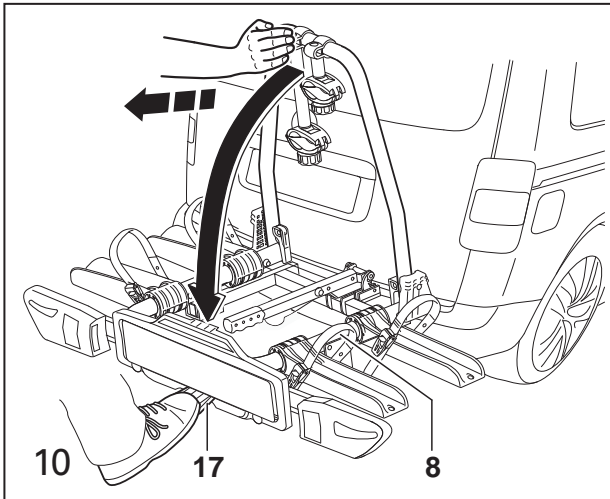


Abbildung 10

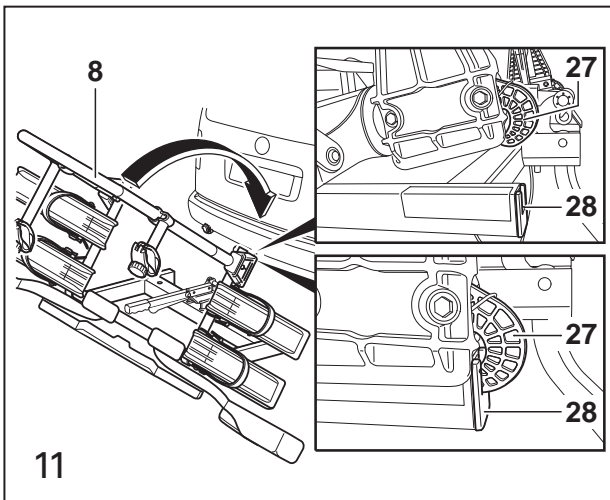
Fahrradträger abkippen

1. Fußpedal (17) betätigen und Fahrradträger (8) durch Ziehen am Träger-/Fahrradrahmen abkippen.

Abbildung 11

Fahrradträger zurückklappen

1. Fahrradträger (8) zurückklappen, sodass beide Haken (27) vollständig im Rahmen (28) einrasten und verriegeln.
2. Fahrradträger (8) durch Rütteln auf festen Sitz kontrollieren. Bei Bedarf Fahrradträger (8) nochmals abkippen und erneut zurückklappen.
3. Es ist darauf zu achten, dass die elektrische Leitung nicht unter mechanischer Spannung steht und nicht eingeklemmt werden kann.



Vorbereitung zur Fahrt

⚠ Unfall- und Verletzungsgefahr!

Alle Verschraubungen und Befestigungen des Fahrradträgers und der Fahrräder müssen nach jeder Montage, vor jeder Fahrt und auch während einer längeren Reise auf festen Sitz geprüft und bei Bedarf nachgezogen werden. Diese Kontrolle ist abhängig von der Fahrbahnbeschaffenheit in regelmäßigen Abständen zu wiederholen. Die Beleuchtungseinrichtung ist ebenfalls vor jeder Fahrt auf einwandfreie Funktion hin zu überprüfen. Bei Nichtbeachtung könnte sich der Fahrradträger zusammen mit den montierten Fahrrädern vom Fahrzeug lösen und dadurch Sie und andere Personen verletzen oder einen Unfall verursachen.

⚠ Vorsicht

Das amtliche Kennzeichen und die Beleuchtungseinrichtung des Fahrradträgers dürfen nicht verdeckt werden.

Ist der Fahrradträger nicht komplett beladen, ist darauf zu achten, dass:

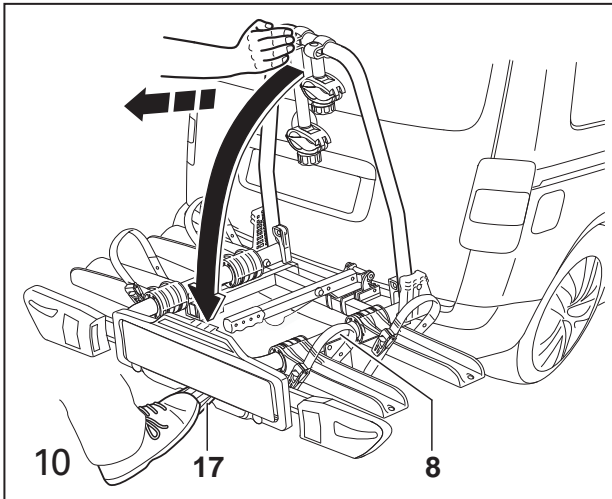
- nicht benötigte Halter vollständig zugeschraubt und verriegelt sind.
- alle Schlüssel abgezogen und verstaut sind.
- die Spannriemen aller Radschienen geschlossen sind.

Fahrräder abnehmen

Die Demontage der Fahrräder erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Fahrradträger vom Kugelkopf der Anhängervorrichtung abnehmen und zusammenklappen.

Das Abnehmen und das Zusammenklappen des Fahrradträgers erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie der Anbau.



Tilting and folding back bicycle carrier

The bicycle carrier can be tilted when loading and unloading vehicle.

⚠ Risk of injury!

Slowly tilt the bicycle carrier and ensure that no person or object is within the tilt area. There is a danger of people or objects being crushed within the tilt area. Ensure that the bicycle carrier engages fully and locks into both hooks when folding back the carrier, otherwise there is a danger that the bicycle carrier will tilt while driving and cause injuries to you or other persons and/or cause damage.

Figure 10

Tilting bicycle carrier

1. Operate foot lever (17) and tilt the bicycle carrier (8) by pulling on the carrier frame or bicycle frame.

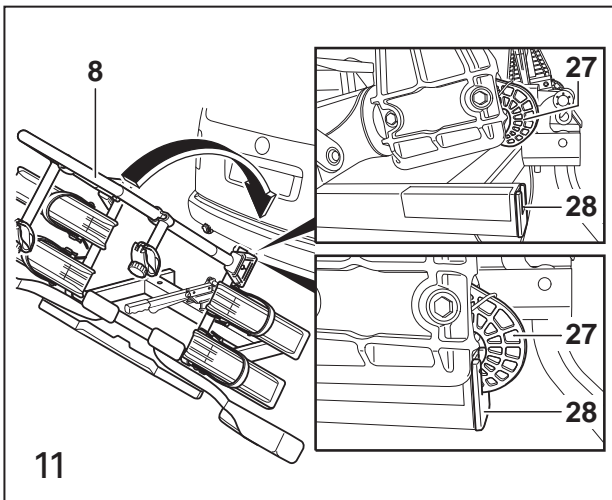


Figure 11

Folding back bicycle carrier

1. Fold back the bicycle carrier (8) so that both hooks (27) engage fully and lock into the frame (28).
2. Shake the bicycle carrier (8) to check it is seated correctly. If necessary, tilt the bicycle carrier (8) again and then fold it back.
3. Ensure that the electrical wiring does not become pinched or mechanically stressed.

Preparing for journey

⚠ Risk of accident and injury!

Check all bolted connections and fastenings of bicycle carrier for tightness after each assembly, before every journey and during longer journeys. Retighten if necessary. Repeat the checks at regular intervals, depending on the road surface/conditions. The lighting must also be checked before each journey to ensure it is working correctly. Not adhering to these checks may allow the bicycle carrier along with the mounted bicycles to loosen and detach from the vehicle and cause injuries to you, the occupants of the vehicle and/or cause an accident.

⚠ Caution

The registration plate and the lighting equipment of the bicycle carrier must not be covered.

If the bicycle carrier is not fully loaded, ensure the following is observed:

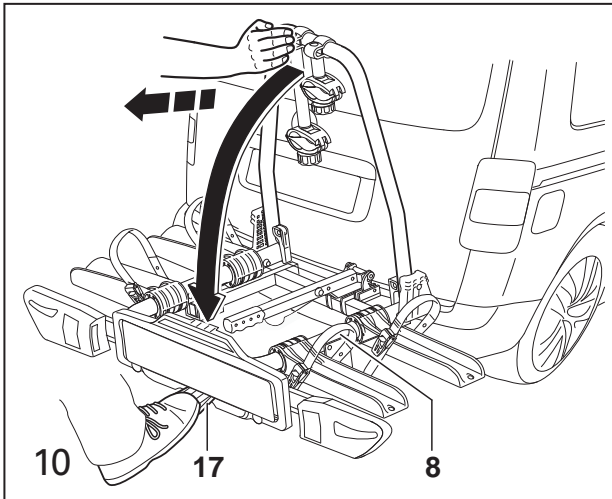
- Holders not required are fully closed and locked.
- All keys are removed and stored.
- Tensioning straps for all wheel rails are closed and secure.

Removing bicycles

Remove bicycles in reverse order.

Remove bicycle carrier from ball head and fold together.

The removal and folding of the bicycle carrier is carried out in reverse order to the installation sequence.



Basculement/rabattement du porte-vélos

Le porte-vélos peut être basculé afin de permettre de charger et décharger le véhicule.

⚠ Risque de blessures !

Basculer lentement le porte-vélos et veiller à ce que personne ni aucun objet ne se trouve dans la zone de basculement. Il existe un risque d'écrasement dans la zone de basculement, pour les personnes et les objets. Veiller à ce que le porte-vélos s'encrante entièrement dans les deux crochets et se verrouille lors du rabattement. Sinon, le porte-vélos peut basculer pendant le trajet et vous blesser, ou bien d'autres personnes et/ou entraîner des dégâts matériels.

Figure 10

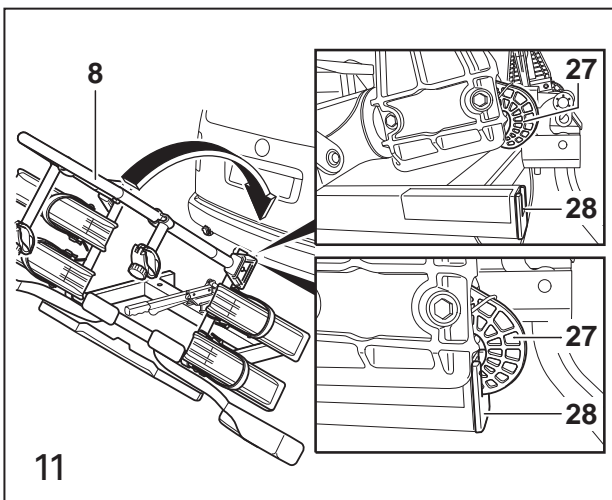
Basculement du porte-vélos

1. Actionner la pédale (17) et basculer le porte-vélos (8) en tirant sur le cadre support/le cadre des vélos.

Figure 11

Rabattement du porte-vélos

1. Rabattre le porte-vélos (8) de sorte que les deux crochets (27) s'encrangent entièrement dans le cadre (28) et se verrouillent.
2. Contrôler que le porte-vélos (8) est solidement fixé en le secouant. Si besoin est, basculer le porte-vélos (8) une nouvelle fois et le rabattre à nouveau.
3. Il faut faire attention à ce que le câble électrique ne soit pas exposé à une tension mécanique, et à ce qu'il ne puisse pas être coincé.



Préparation avant le trajet

⚠ Risque d'accidents et blessures !

Avant chaque trajet et pendant un long voyage, vérifier que tous les vissages et toutes les fixations du porte-vélos et des vélos sont fermement fixés et si nécessaire, resserrer. Répéter ce contrôle à intervalles réguliers en fonction de l'état de la chaussée. Avant chaque trajet, vérifier également que l'éclairage fonctionne correctement. Si ces contrôles ne sont pas effectués, le porte-vélos et les vélos montés dessus peuvent se détacher du véhicule et vous blesser ou bien d'autres personnes ou bien provoquer un accident.

⚠ Attention

La plaque d'immatriculation et les feux du porte-vélos ne doivent pas être recouverts.

Si le porte-vélos n'est pas complètement chargé, veiller à ce que :

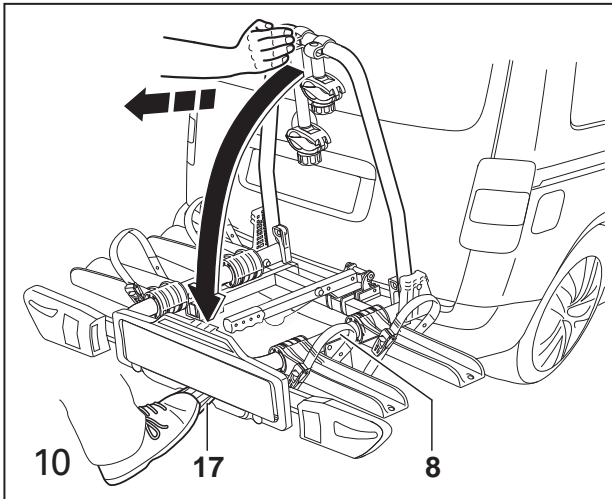
- les supports non utilisés soient entièrement vissés et verrouillés.
- toutes les clés aient été retirées et rangées.
- les sangles de serrage de tous les rails pour les roues soient fermées.

Retrait du porte-vélos

Le démontage du porte-vélos se fait dans l'ordre inverse.

Enlever le porte-vélos de la boule du dispositif d'attelage et le plier.

L'enlèvement et le pliage du porte-vélos se fait dans le sens inverse du montage.



Inclinación/repliegue del portabicicletas

El portabicicletas se puede inclinar para cargar y descargar el vehículo.

⚠ ¡Peligro de lesiones!

Inclinar el portabicicletas lentamente y prestar atención a que no haya personas ni objetos en la zona utilizada para ello. Existe peligro de aplastamiento para personas y objetos en esa zona. Debe prestar atención a que el portabicicletas quede completamente encastrado y bloqueado con ambos ganchos al volver a su posición, de lo contrario podría volcarse durante la marcha y lesionarle a usted o a otras personas y/o causar daños materiales.

Figura 10

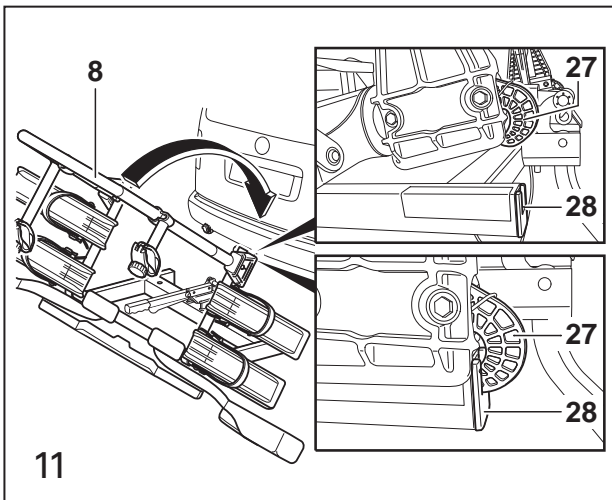
Volcado del portabicicletas

1. Accionar el pedal (17) y volcar el portabicicletas (8) tirando del bastidor portante o del bastidor de las bicicletas.

Figura 11

Replegado del portabicicletas

1. Replegar el portabicicletas (8), de modo que ambos ganchos (27) queden completamente encastrados y bloqueados en el bastidor (28).
2. Comprobar si el portabicicletas (8) está bien sujeto sacudiéndolo. Si es necesario, inclinar y replegar de nuevo el portabicicletas (8).
3. Hay que asegurarse de que el cable eléctrico no sufre tensión mecánica ni puede quedar aprisionado.



Preparación para la marcha

⚠ ¡Peligro de accidentes y lesiones!

Tras cada montaje, antes de ponerse en marcha y durante viajes largos debe comprobarse si están bien sujetas todas las uniones roscadas y las fijaciones del portabicicletas y de las bicicletas. Si es necesario, deben reapretarse. Este control debe repetirse a intervalos regulares dependiendo de las características de la calzada. También debe comprobarse antes de ponerse en marcha si el dispositivo de iluminación funciona perfectamente. En caso de no hacerlo, el portabicicletas, junto con las bicicletas montadas en él, podrían soltarse del vehículo y producir lesiones tanto a usted como a otras personas o causar un accidente.

⚠ ¡Cuidado!

No deben cubrirse ni la matrícula oficial ni el dispositivo de iluminación del portabicicletas.

Si el portabicicletas no está cargado por completo, debe prestarse atención a que:

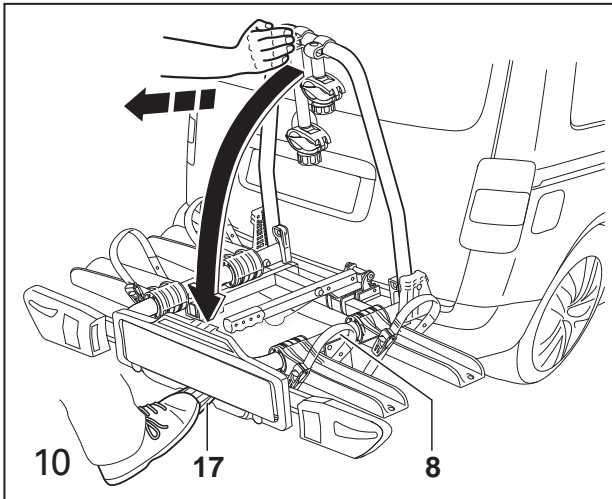
- los soportes innecesarios estén completamente enroscados y bloqueados.
- se hayan retirado y guardado todas las llaves.
- las correas tensoras de todos los rieles para ruedas estén abrochadas.

Desmontaje de las bicicletas

El desmontaje de las bicicletas tiene lugar en orden inverso.

Retirar el portabicicletas del cabezal esférico del dispositivo de remolque y plegarlo.

La extracción y el plegado del portabicicletas se desarrollan en orden inverso al montaje.



Abbassare/ribaltare indietro il portabiciclette

Per caricare e scaricare il veicolo, è possibile ribaltare il portabiciclette.

⚠ Pericolo di lesioni!

Ribaltare il portabiciclette lentamente e assicurarsi che nel raggio di ribaltamento non si trovino persone od oggetti. Esiste pericolo di schiacciamento per persone e oggetti nel raggio di ribaltamento. Aver cura che durante il ribaltamento i due ganci del portabiciclette innestino completamente in posizione e si blocchino; diversamente il portabiciclette potrebbe ribaltarsi durante la marcia e provocare danni a Lei o ad altre persone e/o danni materiali.

Figura 10

Ribaltare il portabiciclette

1. Azionare il pedale (17) e ribaltare il portabiciclette (8) tirando il telaio di supporto/della bicicletta.

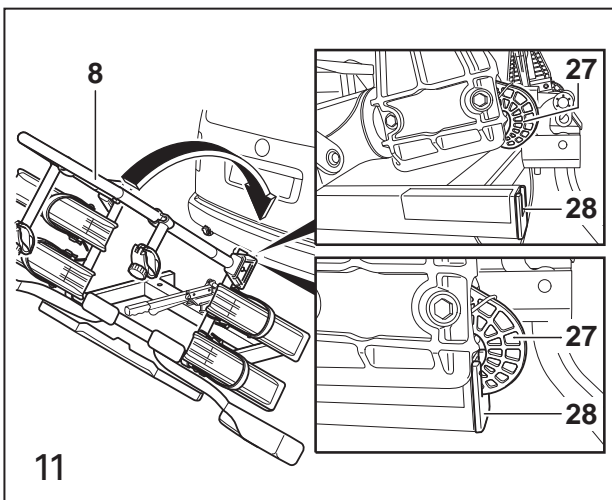


Figura 11

Ribaltare il portabiciclette indietro

1. Ribaltare il portabiciclette (8) indietro in modo tale che entrambi i ganci (27) innestino completamente nel telaio (28) e si blocchino.
2. Controllare l'accoppiamento stabile del portabiciclette (8) scuotendolo. Se necessario ribaltare il portabiciclette (8) un'altra volta e riportarlo nuovamente nella posizione di partenza.
3. Aver cura che il cavo elettrico non sia teso meccanicamente e che non possa essere bloccato.

Operazioni preliminari per il viaggio

⚠ Pericolo di infortunio e di lesioni!

Dopo il montaggio, prima di ogni viaggio e anche durante un viaggio prolungato si devono controllare tutti i collegamenti a vite e i fissaggi del portabiciclette e delle biciclette per accertare che siano ben fissati e, se necessario, riserrarli. Questo controllo deve essere ripetuto a intervalli regolari in funzione del fondo stradale. Oltre a ciò, prima di ogni viaggio bisogna anche controllare il perfetto funzionamento dell'impianto di illuminazione. In caso di inosservanza è possibile che il portabiciclette si stacchi dal veicolo insieme alle biciclette montate e provochi danni a Lei e ad altre persone o causi un incidente.

⚠ Prudenza

Il numero di targa e l'impianto di illuminazione del portabiciclette non devono venire coperti.

Se il portabiciclette non è caricato completamente, assicurarsi che:

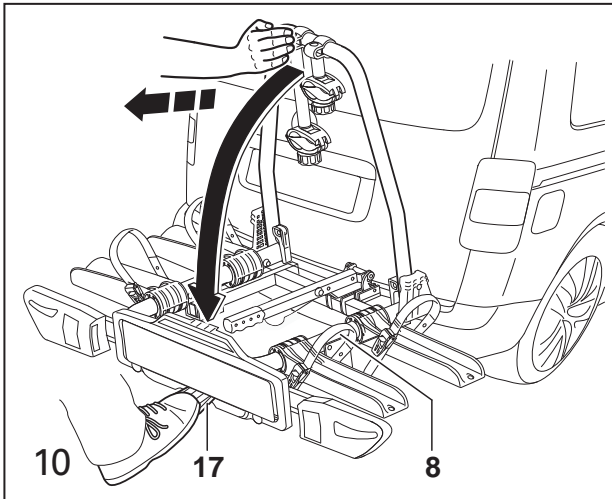
- i supporti non necessari siano stati avvitati a fondo e bloccati.
- tutte le chiavi siano state sfilate e messe in custodia.
- le cinghie di serraggio di tutte le rotaie fermaruota siano state chiuse.

Rimuovere le biciclette

Lo smontaggio delle biciclette avviene in sequenza inversa.

Rimuovere il portabiciclette dalla testa sferica del dispositivo di traino e piegarlo.

Per rimuovere e piegare il portabiciclette procedere in sequenza inversa a quella di montaggio.



Fietsendrager kantelen/terugklappen

De fietsendrager kan voor het laden en uitladen van het voertuig gekanteld worden.

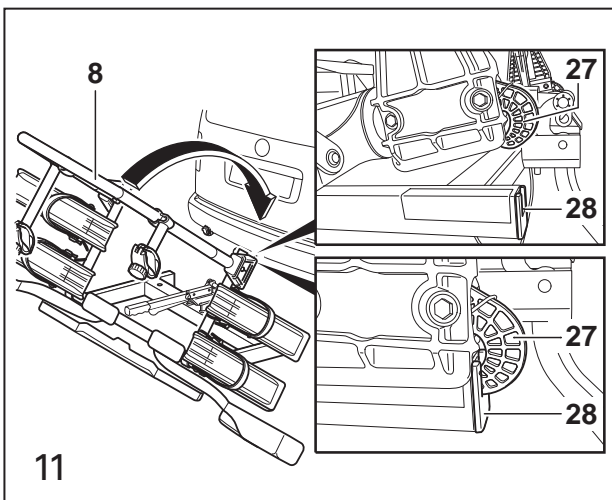
⚠ Letselgevaar!

Fietsendrager langzaam kantelen en ervoor zorgen dat er zich geen personen of voorwerpen in het kantelbereik bevinden. Personen en voorwerpen in het kantelbereik lopen het risico om bekneld te raken. Zorg ervoor dat de fietsendrager bij het terugklappen met beide haken volledig wordt vastgeklikt en vergrendeld, anders kan de fietsendrager tijdens het rijden kantelen met verwondingen voor u of andere personen en/of materiële schade tot gevolg.

Afbeelding 10

Fietsendrager kantelen

1. Voetpedaal (17) indrukken en fietsendrager (8) kantelen door aan het drager-/fietsframe te trekken.



Afbeelding 11

Fietsendrager terugklappen

1. Fietsendrager (8) terugklappen zodat beide haken (27) volledig in het frame (28) worden vastgeklikt en vergrendeld.
2. Controleren of de fietsendrager (8) goed vastzit door te schudden. Indien nodig fietsendrager (8) nogmaals kantelen en opnieuw terugklappen.
3. Er moet op worden gelet, dat de elektrische leiding niet onder mechanische spanning staat en niet ingeklemd kan worden.

Vorbereiding op het rijden

⚠ Gevaar voor ongevallen en verwondingen!

Na elke montage, voor elke rit en ook tijdens een langere reis moet worden gecontroleerd of alle schroefverbindingen en bevestigingen van de fietsendrager en de fietsen goed vastzitten. Indien nodig moeten deze vaster worden aangedraaid. Afhankelijk van de toestand van de weg moet deze controle regelmatig worden herhaald. De foutloze werking van de verlichting moet ook voor elke rit worden getest. Als dit niet wordt gecontroleerd kan de fietsendrager samen met de gemonteerde fietsen loskomen van het voertuig met verwondingen voor u of andere personen en/of materiële schade tot gevolg.

⚠ Voorzichtig

De officiële kentekenplaat en de verlichting van de fietsendrager mogen niet worden afgedekt.

Als de fietsendrager niet volledig is beladen, moet ervoor worden gezorgd dat:

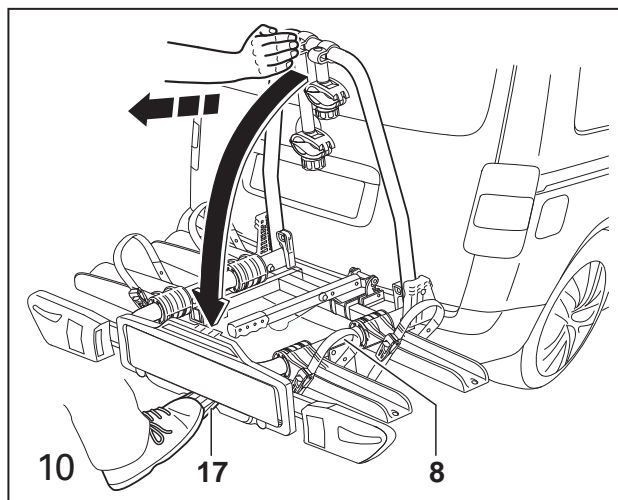
- ongebruikte houders volledig vastgeschroefd en vergrendeld zijn.
- alle sleutels verwijderd en opgeborgen zijn.
- de spanbanden van alle wielrails gesloten zijn.

Fietsen verwijderen

De demontage van de fietsen verloopt in omgekeerde volgorde.

Fietsendrager van de kogelkop van de trekhaak wegnemen en inklappen.

Het wegnemen en inklappen van de fietsendrager gebeurt in omgekeerde volgorde van de montage.



Tippa/fäll tillbaka cykelhållaren

Cykelhållaren kan tippas för lastning och avlastning av fordonet.

⚠ Olycksrisk!

Tippa cykelhållaren långsamt och se till att inga personer eller objekt befinner sig i tippområdet. Det finns risk för klämskador på personer och objekt i tippområdet. Se till att cykelhållaren, när den fälls tillbaka, faller helt in i rasterspår med båda hakar och låser sig annars kan den tippa under färden och därigenom skada dig eller andra personer, och det kan också leda till materiella skador.

Bild 10

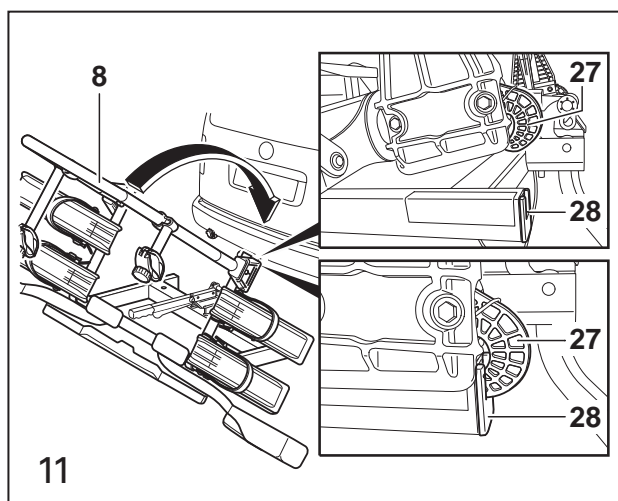
Tippa cykelhållaren

1. Manövrera fotspaken (17) och tippa cykelhållaren (8) genom att dra i bär-cykelramen.

Bild 11

Fäll tillbaka cykelhållaren

1. Fäll tillbaka cykelhållaren (8) så att båda hakar faller in i rasterspår i ramen (28) och låser sig.
2. Skaka cykelhållaren (8) och kontrollera om den sitter ordentligt fast. Tippa cykelhållaren (8) än en gång vid behov och fäll tillbaka den på nytt.
3. Se till att elledningen inte står under mekanisk spänning och inte kan bli klämd.



Förberedelse för färd

⚠ Olycks- och skaderisk!

Alla förskruvningar och fästen på cykelhållaren och cyklarna måste kontrolleras att de sitter ordentligt efter varje montering, före varje färd och även under en längre resa och vid behov dras åt. Denna kontroll är beroende av körbanans beskaffenhet men ska upprepas med jämna mellanrum. Även belysningsanordningen ska kontrolleras före varje färd att den fungerar som den ska. Om detta inte görs kan cykelhållaren och de monterade cyklarna lossna från fordonet och därigenom skada dig och andra personer eller också förorsaka en olycka.

⚠ Viktigt

Cykelhållarens registreringsskylt och belysningsanordning får inte täckas över.

Om cykelhållaren inte är helt lastad, se till att:

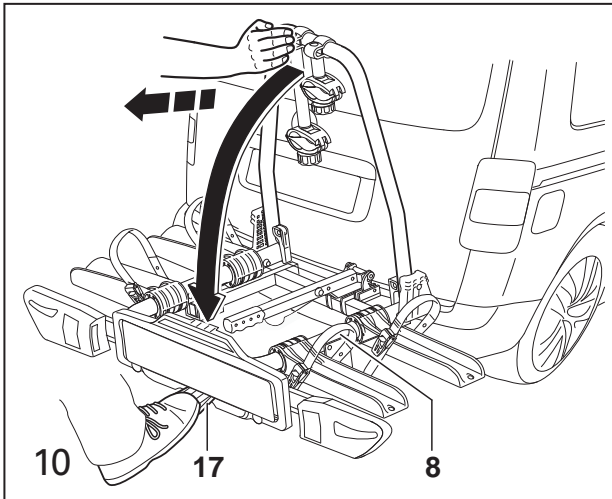
- hållare som inte behövs är fullständigt tillskruvade och låsta
- alla nycklar har dragits ut och stuvats undan
- spännremmarna för alla hjulskenor är låsta

Lyft av cyklarna

Demonteringen av cyklarna utförs i omvänd ordning.

Ta av cykelhållaren från släpvagnsdragets kulhuvud och fäll ihop den.

Ta av och fäll ihop cykelhållaren i omvänd ordningsföljd.



Rebater/voltar a fechar o porta-bicicletas

O porta-bicicletas pode ser inclinado para carga ou descarga do veículo.

⚠ Perigo de ferimentos!

Rebata lentamente o porta-bicicletas e preste atenção para que não haja pessoas nem objetos na zona de rebatimento. Existe perigo de entalamento de pessoas ou objetos na zona de rebatimento. Verifique com atenção se o porta-bicicletas, quando é novamente dobrado para trás, engata e tranca totalmente com ambos os ganchos, caso contrário, o porta-bicicletas poderá tombar durante a viagem e ferir terceiros e/ou causar danos materiais.

Figura 10

Rebatimento do porta-bicicletas

1. Acione a alavanca de pedal (17) e rebata o porta-bicicletas (8), puxando a armação do suporte / o quadro da bicicleta.

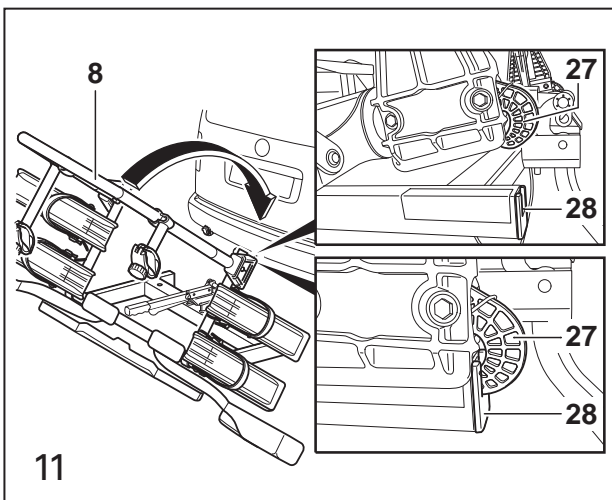


Figura 11

Fecho do porta-bicicletas

1. Dobre o porta-bicicletas (8) para trás, de forma que ambos os ganchos (27) engatem e tranquem totalmente na armação (28).
2. Controle o assento firme do porta-bicicletas (8), abanando-o. Se necessário, volte a rebater o porta-bicicletas (8) e torne a dobrá-lo para trás.
3. Preste atenção para que o cabo elétrico não fique sob tensão mecânica e não possa ficar entalado.

Preparação para a viagem

⚠ Perigo de acidentes e de ferimentos!

Todas as uniões aparafusadas e fixações do porta-bicicletas e das bicicletas têm de ser verificadas quanto a um ajuste firme e, se necessário, reapertadas após cada montagem, antes de cada viagem e também durante viagens longas. Este controlo deve ser repetido em intervalos regulares e depende do estado da estrada. O funcionamento perfeito do dispositivo de iluminação também deve ser verificado antes de cada viagem. Em caso de incumprimento, o porta-bicicletas juntamente com as bicicletas montadas poderá soltar-se do veículo e ferir terceiros ou causar um acidente.

⚠ Cuidado

A matrícula oficial e o dispositivo de iluminação do porta-bicicletas não podem estar cobertos.

Se o porta-bicicletas não estiver totalmente montado, atenção para que:

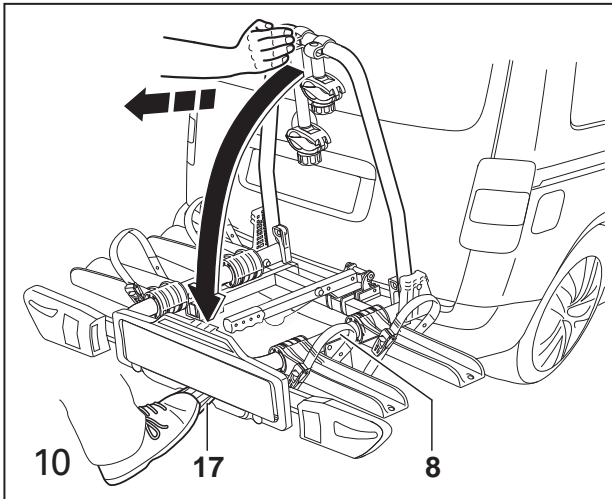
- os suportes não usados estejam totalmente apertados e trancados
- todas as chaves tenham sido retiradas e arrumadas
- as correias tensoras de todas as calhas das rodas estejam fechadas

Desmontagem das bicicletas

A desmontagem das bicicletas é realizada na sequência inversa.

Retire o porta-bicicletas da rótula do dispositivo de engate de reboque e dobre-o.

Para retirar e dobrar o porta-bicicletas, proceda na ordem inversa da montagem.



Nachylenie/ składanie uchwyty na rowery

Uchwyty na rowery mogą zostać nachylone w celu załadunku i rozładunku pojazdu.

⚠ Niebezpieczeństwo obrażeń!

Uchwyty na rowery nachylać powoli i uważać na to, żeby żadne osoby lub przedmioty nie znajdowały się w rejonie nachylania. Istnieje niebezpieczeństwo zmiżdżenia osób i przedmiotów w rejonie nachylania. Uważać na to, żeby uchwyty na rowery przy składaniu zostały całkowicie uchwycone i zablokowane przez obydwa haki odchylania, w przeciwnym razie uchwyty na rowery mogłyby podczas jazdy przechylić się, a wskutek tego mogłyby dojść do obrażeń osób i/lub szkód materialnych.

Rysunek 10

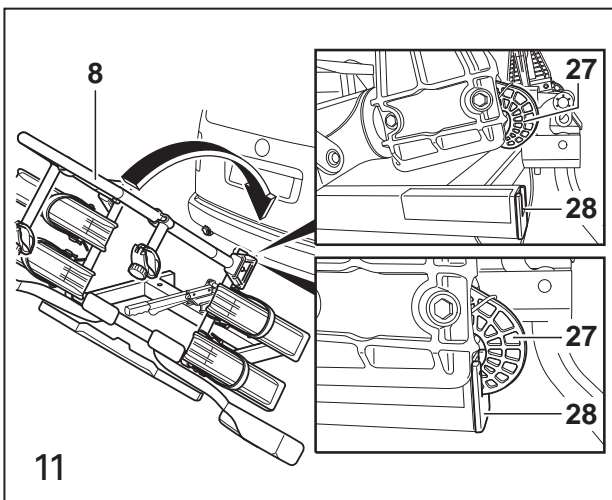
Nachylenie uchwyty na rowery

1. Uruchomić dźwignię nożną (17) i nachylić uchwyty na rowery (8) przez pociągnięcie za ramę nośną/ramę roweru.

Rysunek 11

Składanie uchwyty na rowery

1. Uchwyty na rowery (8) złożyć, tak żeby obydwa haki (27) całkowicie wzięły się w ramę (28) i zablokowały się.
2. Uchwyty na rowery (8) skontrolować poprzez potrząśnięcie pod względem mocnego osadzenia. W razie potrzeby uchwyty na rowery (8) odchylić jeszcze raz i złożyć ponownie.
3. Należy uważać na to, żeby przewód elektryczny nie znajdował się pod napięciem mechanicznym i nie mógł zostać zakleszczony.



Przygotowanie do jazdy

⚠ Niebezpieczeństwo wypadków i obrażeń!

Wszystkie złącza śrubowe i mocowania uchwyty na rowery oraz rowerów po każdym montażu, przed każdą jazdą i również podczas dłuższej podróży należy sprawdzać pod względem mocnego osadzenia, a w razie potrzeby dociągać. Tę kontrolę należy regularnie powtarzać w zależności od jakości jezdni. Również oświetlenie należy przed każdą jazdą sprawdzać pod względem wolnego od zakłóceń działania. W razie nieprzestrzegania uchwyty na rowery mogłyby poluzować się razem z zamontowanymi rowerami, a wskutek tego mogłyby dojść do obrażeń Państwa i innych osób lub do wypadku.

⚠ Ostrożnie

Urzędowe tablice rejestracyjne i oświetlenie uchwyty na rowery nie mogą być zakrywane.

Jeśli uchwyty na rowery nie jest załadowany całkowicie, należy mieć na uwadze, żeby:

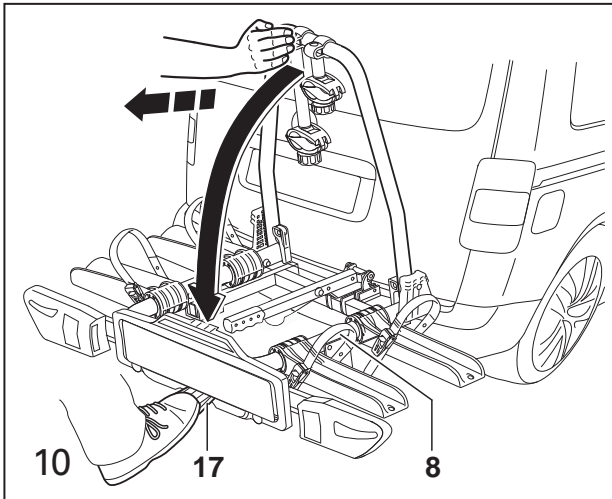
- niepotrzebne uchwyty były skręcone i zablokowane
- wszystkie klucze były ściągnięte i schowane
- pasy mocujące wszystkich szyn na rowery były zamknięte

Zdejmowanie rowerów

Demontaż rowerów odbywa się w kolejności odwrotnej.

Uchwyty na rowery zdjąć z głowicy kulowej haka holowniczego i złożyć.

Zdejmowanie i składanie uchwyty na rowery odbywa się w kolejności odwrotnej niż montaż.



Vyklopení/sklopení nosiče jízdních kol

Nosič jízdních kol lze za účelem naložení a vyložení vozidla složit.

⚠ Nebezpečí poranění!

Nosič jízdních kol pomalu sklopte a dávejte pozor, aby se v oblasti sklápění nenacházely žádné osoby ani předměty. V oblasti sklápění hrozí osobám i předmětům nebezpečí přiskřípnutí. Dbejte na to, aby nosič jízdních kol při sklopení kompletně zapadl včetně obou háků a aby byl zajištěný, jinak by se mohl za jízdy překloupit a zranit tak vás nebo jiné osoby a/nebo způsobit věcné škody.

Obrázek 10

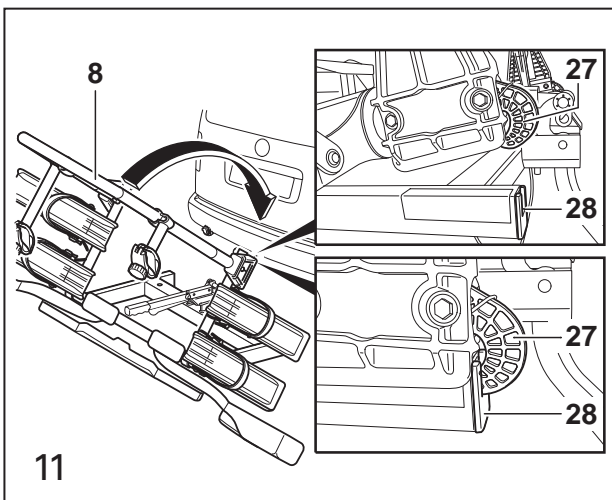
Vyklopení nosiče jízdních kol

1. Stlačte nožní pedál (17) a vyklopte nosič jízdních kol (8) zatažením za rám nosiče/rám kola.

Obrázek 11

Sklopení nosiče jízdních kol

1. Sklopte nosič jízdních kol (8) tak, aby oba háky (27) kompletně zapadly do rámu (28) a byly zajištěné.
2. Zkuste nosičem jízdních kol (8) zatřást a zkontrolujte tak jeho pevné usazení. V případě potřeby nosič jízdních kol (8) znovu vyklopte a opět sklopte.
3. Je třeba dbát na to, aby nebylo elektrické vedení mechanicky napnuté a nemohlo dojít ke skřípnutí.



Příprava na jízdu

⚠ Nebezpečí nehody a poranění!

Všechny šroubové spoje a všechna upevnění nosiče jízdních kol i jízdních kol samotných je nutné po každé montáži, před každou jízdou a také během delších cest zkontrolovat z hlediska pevného usazení a v případě potřeby dotáhnout. Tuto kontrolu je nutno opakovat v pravidelných intervalech v závislosti na stavu vozovky. Před každou jízdou je také potřeba zkontrolovat bezvadnou funkci osvětlovacího zařízení. V případě nedodržení těchto pokynů by se mohl nosič jízdních kol spolu s namontovanými jízdními koly uvolnit z vozidla a zranit vás či jiné osoby, nebo způsobit nehodu.

⚠ Varování

Registrační značka a osvětlovací zařízení nosiče jízdních kol nesmí být zakryté.

Pokud není nosič jízdních kol zcela naložený, dbejte na to, aby:

- byly nepotřebné držáky zcela zašroubované a zajištěné.
- byly všechny klíče vytažené a dobře uschované.
- byly upínací řemínky všech kolejníc zavřené.

Sundání jízdních kol

Demontáž jízdních kol se provádí v opačném pořadí.

Nosič jízdních kol sundejte z tažného zařízení a složte.

Sundání a složení nosiče jízdních kol se provádí v opačném pořadí než montáž.

J

サイクルキャリアの下ろし / 折り畳み

サイクルキャリアは車両のロードとアンロードする時、降ろすことができます。

⚠ 怪我の危険性！

サイクルキャリアはゆっくり降ろしてください。チルトエリアでの人員や荷物は押さえつけられる恐れがあり、チルトエリアに人や荷物がいないことを確認してください。キャリアを折り返すには、二本のフックでキャリアを止めてください。でなければ走行中サイクルキャリアはスライディングや転落の可能性があり、お客様自身と他の人を傷つけたり/物的損害を負われたりする恐れがあります。

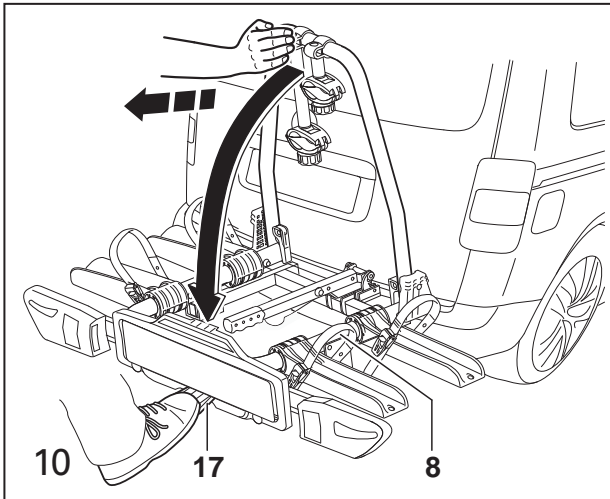


イラスト 10

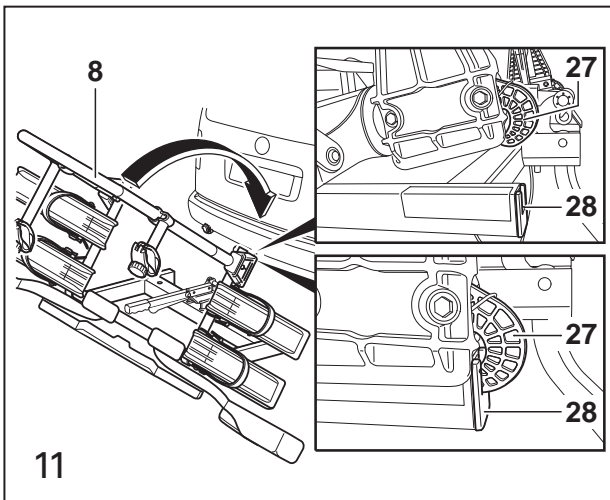
サイクルキャリアの降ろし

1. ペダル (17) を踏み、バックアップフレームまたは自転車フレームを動かし、サイクルキャリア (8) を降ろします。

イラスト 11

サイクルキャリアの折り畳み

1. サイクルキャリア (8) を折り畳み、二本のフック (27) をしっかりフレーム (28) に差し込み、ロックします。
2. サイクルキャリア (8) を少し揺さぶり、緩みがないかを確認してください。必要に応じてキャリア (8) を降ろし、再び折り畳んでください。
3. 電気ケーブルに機械張力がなく、挟まることがないことを確認してください。



走行準備

⚠ 怪我や事故の危険性！

取り付け後、走行前、そして長距離走行する間に、サイクルキャリア及びサイクル自体のすべてのボルトと固定装置を確認し、必要に応じて増し締めしてください。路面状況により、定期的に確認検査を行ってください。走行前、照明システムは正しく機能しているのかもチェックしてください。これらをお守り頂かないと、サイクルキャリア及びそれに搭載されたサイクルも車両から転落しかね、事故を起こし、お客様自身と他の人を傷つけたりする恐れがあります。

ⓘ 要注意

サイクルキャリアのナンバープレート及び照明装置を覆ったりしないでください。

キャリアが完全にロードされていない場合は、以下のことをご注意ください。

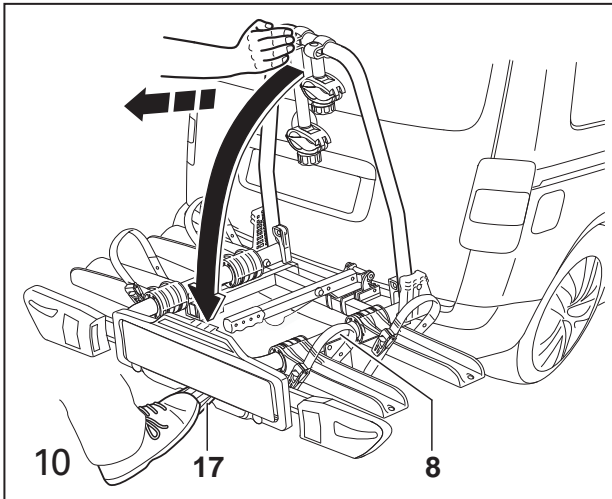
- ・ 使用していないホルダーはしっかりねじ込み、ロックしてください。
- ・ すべてのキーを抜き出し、収納してください。
- ・ すべての車輪固定レールの固定ベルトを閉めてください。

サイクルの取り外し

取り付けと逆の手順でサイクルを取り外してください。

カプラのボールヘッドコネクタからキャリアを取り外し、折り畳んでください。

取り付けと逆の手順でキャリアを取り外し、折り畳んでください。



放下 / 收起自行车架

在车辆上载货和卸货时可以放下自行车架。

⚠ 受伤危险!

缓缓地放下自行车架。注意，在收放区域内不能有人或物品。收放区域内的人员和物品会有受到挤压的危险。注意，收起自行车架时，必须用两根卡钩将其牢牢地卡住并锁止，否则自行车架可能在行驶过程中翻倒，从而使您或他人受伤，并 / 或造成财产损失。

图 10

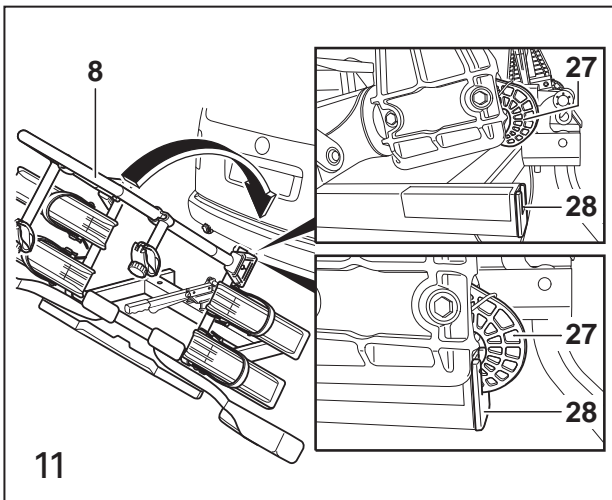
放下自行车架

1. 踩下踏板 (17)，拉动支承架或自行车车架，放下自行车架 (8)。

图 11

收起自行车架

1. 收起自行车架 (8)，使两根卡钩 (27) 牢牢地卡进框架 (28) 中并锁止。
2. 晃动自行车架 (8)，检查其是否安装牢固。必要时再次放下自行车架 (8) 并重新收起。
3. 注意，电线不能受到机械应力，也不能被夹住。



行驶准备

⚠ 事故及受伤危险!

每次装配完后、每次行驶之前，以及在长途行驶过程中，必须检查自行车架及自行车本身的所有螺栓连接和固定装置是否安装牢固，必要时重新拧紧。根据路面情况，定期重复检查。每次行驶前，还必须检查照明装置功能是否完备。如果忽略上述检查，自行车架有可能连同上面安装的自行车从车辆上脱落，从而使您和他人受伤，或引发事故。

⚠ 小心

不允许盖住自行车架上的法定牌照和照明装置。

如果自行车架没有完全装满，必须注意：

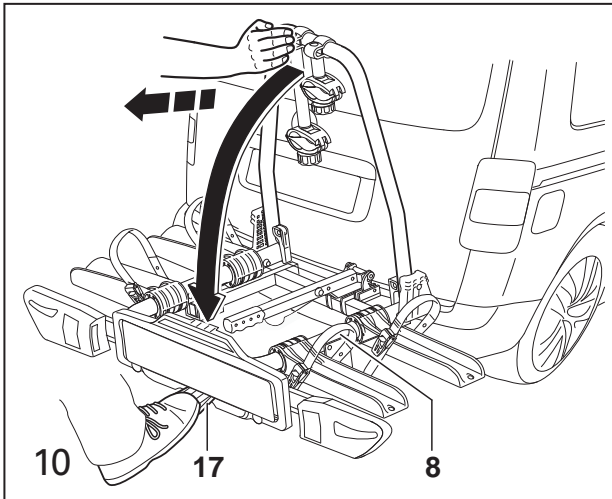
- 完全拧紧并锁止没有用到的固定架。
- 拔出并收好所有钥匙。
- 合上所有车轮固定轨的紧固皮带。

取下自行车

按相反顺序拆卸自行车。

将自行车架从挂车装置的球形连接器上取下并折起来。

按照与加装时相反的顺序取下并折叠自行车架。



Откидывание/закрывание велобагажника

Для загрузки и выгрузки автотранспортного средства велобагажник можно откидывать.



Опасность травмирования!

Велобагажник необходимо откидывать медленно, обращая при этом внимание на то, чтобы в зоне откидывания не находились люди и предметы. В зоне откидывания существует опасность защемления людей и предметов. Обращайте внимание на то, чтобы в процессе закрывания велобагажник защелкивался и фиксировался двумя крючками, в противном случае во время поездки велобагажник может откинуться, что может привести к физическим травмам и/или материальному ущербу.

Рисунок 10

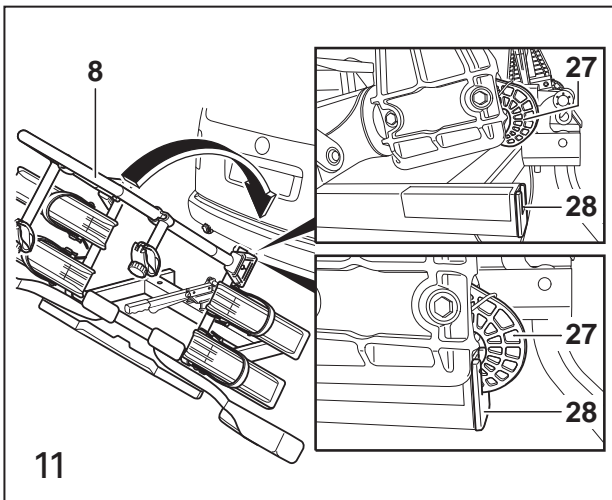
Откидывание велобагажника

1. Нажмите педаль (17) и откиньте велобагажник (8), потянув его за несущую раму (велосипеда).

Рисунок 11

Закрывание велобагажника

1. Закройте велобагажник (8) таким образом, чтобы оба крючка (27) полностью защелкнулись и зафиксировались в раме (28).
2. С помощью потряхивания убедитесь, что велобагажник сидит надежно. При необходимости следует еще раз откинуть и заново закрыть велобагажник (8).
3. Необходимо проследить за тем, чтобы электрическая проводка не находилась под механическим напряжением и не могла быть заземлена.



Подготовка к поездке



Опасность несчастного случая и травмирования!

После каждой установки, перед любой поездкой, а также перед длительным путешествием необходимо проверить прочность посадки всех резьбовых соединений и фиксаторов велобагажника и велосипеда, а при необходимости подтянуть. В зависимости от состояния дорожного полотна необходимо повторять данный контроль спустя определенные интервалы времени. Осветительное оборудование также необходимо проверить на предмет его безотказного функционирования перед каждой поездкой. При несоблюдении данных требований велобагажник может отцепиться вместе с установленными велосипедами и нанести травмы другим лицам либо стать причиной аварии.



Осторожно

Государственный номерной знак и осветительное оборудование должны быть полностью открыты.

При неполной загрузке велобагажника следует обращать внимание на то, чтобы:

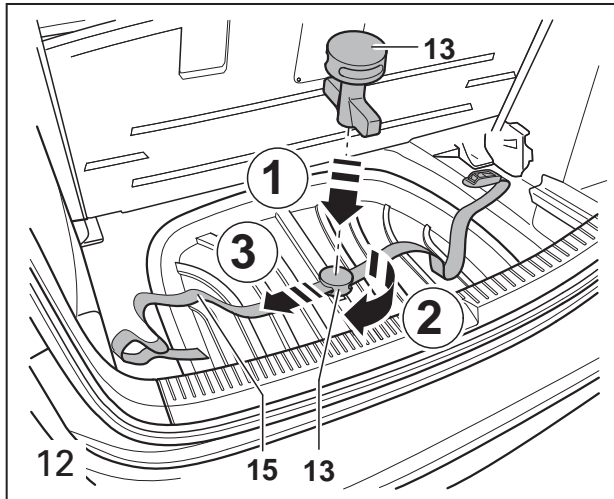
- неиспользуемый держатель был полностью закручен и зафиксирован.
- все ключи были сняты и уложены.
- натяжные ремни всех направляющих для колес были закрыты.

Снятие велосипедов

Демонтаж велосипедов выполняется в обратном порядке.

Снимите велобагажник с шариковой головки фаркопа и сложите.

Процесс снятия и складывания велобагажника производится в последовательности, обратной процессу монтажа.



D

Befestigungselement und Spannband im Gepäckraum einbauen

Abbildung 12

⚠ **HINWEIS**

Gegebenenfalls das Befestigungselement für das Reserverad bzw. des Schaumstoffeinsatzes durch Drehen von 90° gegen den Uhrzeigersinn entfernen.

1. Befestigungselement (13), wie dargestellt, in die Öffnung am Boden der Reserveradmulde drücken und 90° im Uhrzeigersinn drehen. Spannband (15) durch das Befestigungselement (13) fädeln und zu beiden Seiten gleichlang ausbreiten.

⚠ **HINWEIS**

Wenn sich das Befestigungselement (13) nicht von Hand um 90° drehen lässt, ggf. einen passenden Schraubendreher o. ä. in den Schlitz stecken und als Hebel verwenden.

GB

Installing securing elements and tensioning straps in luggage compartment

Figure 12

⚠ **NOTE**

If necessary, remove securing elements for spare wheel or foam insert by turning 90° anticlockwise.

1. Insert securing element (13) into opening on floor of spare wheel well, as shown, and turn it through 90° clockwise. Thread tensioning strap (15) through securing element (13) and ensure both sides of strap are of equal length.

⚠ **NOTE**

When the securing element (13) cannot be turned through 90° by hand, insert a suitable screwdriver into the slot and use it as a lever.

F

Mettre l'élément de fixation et la sangle de serrage dans le coffre

Figure 12

⚠ **REMARQUE**

Enlever éventuellement l'élément de fixation de la roue de secours ou de l'insert en mousse, en le tournant de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

1. Enfoncer l'élément de fixation (13), de la manière indiquée, dans l'ouverture au fond de l'auge de la roue de secours, et le tourner de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre. Faire passer la sangle (15) à travers l'élément de fixation (13) et l'étaler de la même longueur des deux côtés.

⚠ **REMARQUE**

Si on ne peut pas tourner l'élément de fixation (13) de 90° à la main, insérer un tournevis ou un autre outil adapté dans la fente et l'utiliser comme levier.

E

Montar el elemento de fijación y la cinta tensora en el maletero

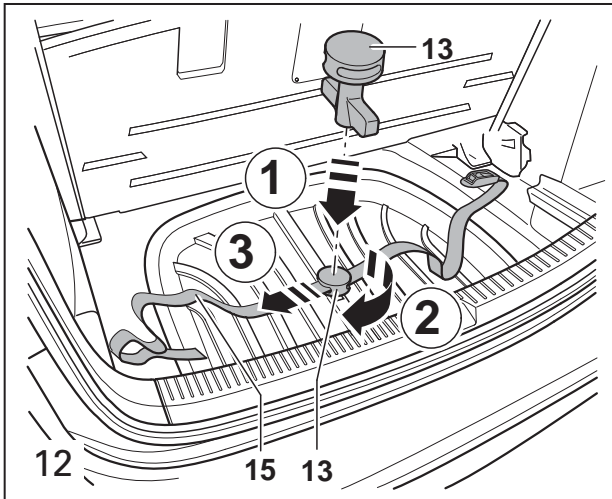


Figura 12

⚠ **NOTA**

Dado el caso, retirar el elemento de fijación para la rueda de recambio o el inserto de espuma girando 90° en el sentido contrario a las agujas del reloj.

1. Introducir el elemento de fijación (13), de la forma representada, a presión en el orificio del fondo de la cavidad para la rueda de repuesto y girarlo 90° en el sentido de las agujas del reloj. Pasar la cinta tensora (15) por el elemento de fijación (13) y expandir igual a ambos lados.

⚠ **NOTA**

Si el elemento de fijación (13) no puede girarse 90° con la mano, insertar un destornillador o útil similar adecuado en la ranura y utilizarlo para hacer palanca.

I

Montaggio dell'elemento di fissaggio e del nastro di serraggio nel vano bagagli

Figura 12

⚠ **AVVERTENZA**

Se necessario, rimuovere l'elemento di fissaggio per la ruota di scorta ovvero dell'inserto in materiale espanso ruotandolo di 90° in senso antiorario.

1. Premere l'elemento di fissaggio (13), come raffigurato, nel foro nel fondo della conca ruota di scorta e ruotarlo di 90° in senso orario. Infilare il nastro di serraggio (15) nell'elemento di fissaggio (13) e stenderlo sulla stessa lunghezza su entrambi i lati.

⚠ **AVVERTENZA**

Se non è possibile ruotare manualmente di 90° l'elemento di fissaggio (13), inserire un cacciavite adatto o simile nella fessura e utilizzarlo come una leva.

NL

Bevestigingselement en spanband in bagageruimte monteren

Afbeelding 12

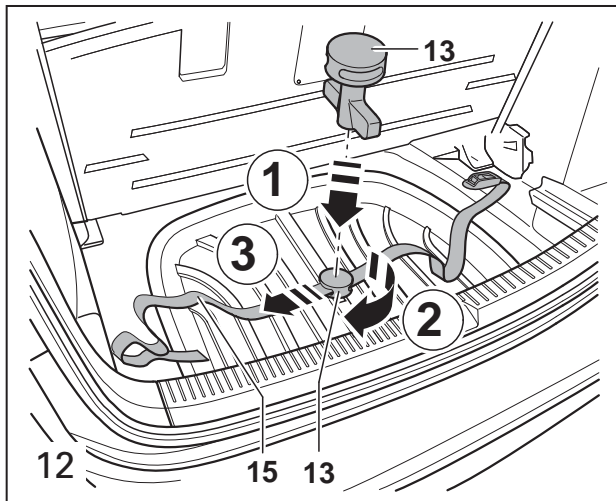
⚠ **AANWIJZING**

Evt. het bevestigingselement voor het reservewiel resp. het schuimstofinzetstuk door 90° linksom te draaien verwijderen.

1. Bevestigingselement (13), zoals weergegeven, in de opening op de bodem van de uitsparing voor het reservewiel drukken en 90° rechtsom draaien. Spanband (15) door het bevestigingselement (13) steken en aan beide kanten met dezelfde lengte uitspreiden.

⚠ **AANWIJZING**

Als het bevestigingselement (13) niet met de hand ca. 90° kan worden gedraaid, steek dan eventueel een passende schroevendraaier of iets dergelijks in de sleuf en gebruik die als hendel.



S

Montera fäste och spännband i bagageutrymmet

Bild 12

⚠ OBSERVERA

Ta ev. bort fästet för reservhjulet eller skumgummit genom att vrida i 90° motsols.

1. Vrid fästet (13) som på bilden, tryck in det i öppningen i botten av reservhjulsfacket och vrid i 90° medsols. För in spännbandet (15) genom fästet (13) och bred ut till båda sidor samtidigt.

⚠ OBSERVERA

Om fästet (13) inte kan vridas i 90° för hand, stick in passande skruvmejsel eller liknande i slitsen och använd som hävstång.

PT

Instale o elemento de fixação e a fita de fixação no porta-bagagens

Figura 12

⚠ NOTA

Se necessário, retire o elemento de fixação para a roda sobresselente ou o inserto de espuma sintética, rodando 90° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

1. Pressione o elemento de fixação (13), como representado, para dentro da abertura no fundo da concavidade da roda sobresselente e rode 90° no sentido dos ponteiros do relógio. Enfie a fita de fixação (15) no elemento de fixação (13) e puxe de modo a ficar com o mesmo comprimento dos dois lados.

⚠ NOTA

Se não for possível rodar o elemento de fixação (13) manualmente em 90°, insira uma chave de fendas adequada ou um objecto semelhante na fenda e utilize como alavanca.

PL

Element mocujący i taśmę zaciskową zamontować w bagażniku

Rysunek 12

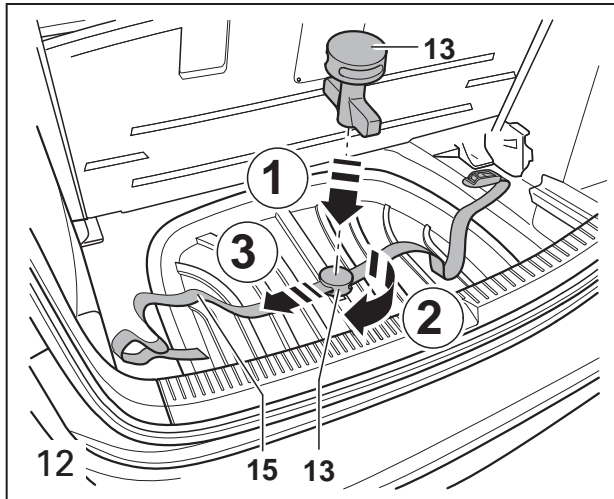
⚠ WSKAZÓWKA

Ewentualnie element mocujący koła zapasowego lub wkładu piankowego usunąć przez obrót o 90° przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara.

1. Element mocujący (13) w przedstawiony sposób wcisnąć w otwór w dnie niecki na koło zapasowe i obrócić o 90° w kierunku ruchu wskazówek zegara. Taśmę zaciskową (15) przewlec przez element mocujący (13) i wyciągnąć na jednakową długość po obydwu stronach.

⚠ WSKAZÓWKA

Jeśli element mocujący (13) nie da się obrócić ręcznie o 90°, ewentualnie włożyć odpowiedni śrubokręt lub podobny w rowek i użyć jako dźwigni.



CZ

Montáž upevňovacího prvku a upínacího pásu do zavazadlového prostoru

Obrázek 12

⚠ UPOZORNĚNÍ

V případě potřeby odstraňte upevňovací prvek pro rezervní kolo, příp. pěnové vložky otočením o 90° proti směru hodinových ručiček.

1. Upevňovací prvek (13), tak, jak je zobrazeno, zamáčkněte do dna prohlubně pro rezervní kolo a otočte o 90° proti směru hodinových ručiček. Upínací pás (15) provlékněte upevňovacím prvkem (13) a napněte stejnoměrně na obě strany.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Když se nedá upevňovací prvek (13) otočit rukou o 90°, můžete do zářezu strčit šroubovák nebo něco podobného a použít jako páku.

J

ラゲッジルームにファスナーとストラップを設置します。

イラスト 12

⚠ 注意点

必要に応じて、スペアホイールまたはフォームインサートのファスナーを、反時計回りに90°回転して外します。

1. 図例のように、ファスナー（13）をスペアホイール溝のボードの開口部に押し込み、時計回りに90°回転させます。ファスナー（13）にストラップ（15）を通して、両側に同じ長さを引き広げます。

⚠ 注意点

手でファスナー（13）を90°回転させない場合は、必要に応じて適切なドライバーを溝に挿入し、レバーとして使います。

CN

在行李箱内安装紧固元件和紧固带

图 12

⚠ 提示

必要时将备用车轮或泡沫塑料垫的紧固元件朝逆时针方向旋转 90° 后取下。

1. 如图所示，将紧固元件（13）按进备用车轮槽底板内的开口中，并朝顺时针方向旋转 90°。将紧固带（15）穿过紧固元件（13），并朝两侧拉出同样的长度。

⚠ 提示

如果无法用手将紧固元件（13）旋转 90°，必要时将一把合适的螺丝刀插进槽口内用作撬棒。

Укладка крепежного элемента и натяжной ленты в багажном отсеке

Рисунок 12

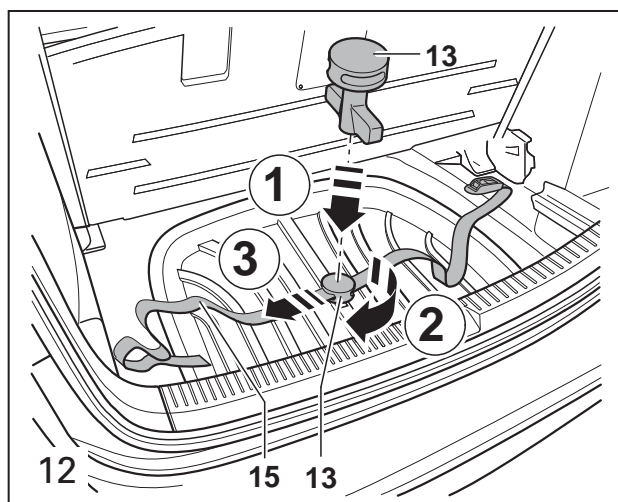
⚠ УКАЗАНИЕ

При необходимости удалите крепежный элемент резервного колеса и вкладыша из пенопласта путем поворота на 90° против часовой стрелки.

1. Возьмите крепежный элемент (13) в отверстие на дне полости для запасного колеса, как показано на изображении, и поверните на 90° по часовой стрелке. Проденьте натяжную ленту (15) через крепежный элемент (13) и равномерно растяните по обеим сторонам.

⚠ УКАЗАНИЕ

Если крепежная деталь (13) не проворачивается на 90° вручную, в случае необходимости вставьте в шлиц отвертку или другой подходящий инструмент и используйте его в качестве рычага.



D

Fahrradhalter mit Aufbewahrungstasche verstauen

Abbildung 13

1. Zusammengeklappten Fahrradhalter, wie dargestellt, in die Aufbewahrungstasche legen. Dabei muss der hochgeklappte Kennzeichenhalter in Fahrtrichtung nach vorn zeigen. Die Trageschlaufen (A) befinden sich bei geschlossener Aufbewahrungstasche auf der rechten Seite.

ⓘ HINWEIS

Der Kennzeichenhalter muss hochgeklappt sein.
Beschädigungsgefahr!

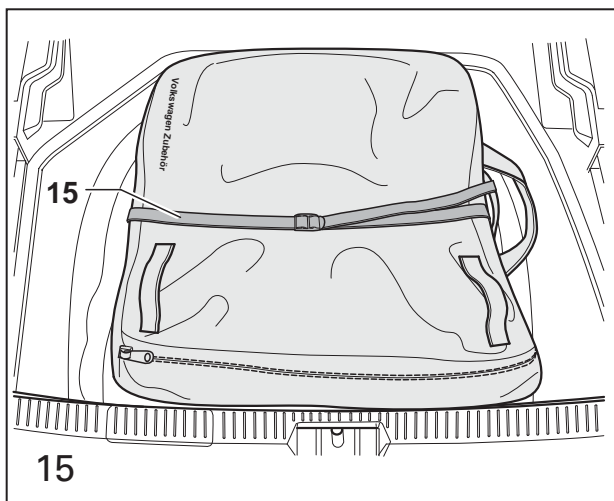
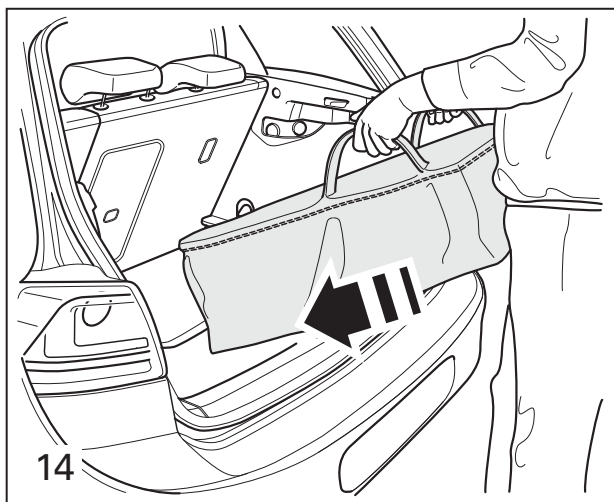
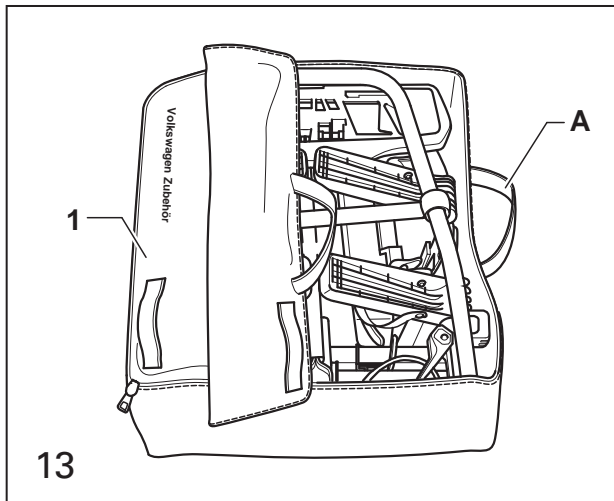
Abbildung 14

1. Aufbewahrungstasche, wie dargestellt an den Griffschlaufen tragend, vorsichtig in die Reserveradmulde legen. Gegebenenfalls den Ladeboden auf der oberen Position ablegen.

Abbildung 15

1. Fahrradhalter mit Spannband (15) gegen Klappern und Verrutschen sichern.

ⓘ Der Fahrradhalter sollte bei Nichtgebrauch nicht dauerhaft im Fahrzeug mitgeführt werden. Unnötig mitgeführte Gegenstände erhöhen den Kraftstoffverbrauch und den CO₂ Ausstoß.



GB

Stowing bicycle carrier with bag

Figure 13

1. Place folded bicycle carrier into bag as shown. The folded up registration plate holder must face towards front of vehicle. The carrying straps (A) are located on the right when bag is closed.

ⓘ NOTE

The registration plate holder must be folded up.
Risk of damage!

Figure 14

1. Using the grips, carefully place the bag into the spare wheel well as shown. If necessary, set the adjustable luggage compartment floor to the upper position.

Figure 15

1. Secure the bicycle carrier to stop rattling and movement with the tensioning strap (15).

ⓘ The bicycle carrier should not always be kept in the vehicle when not in use. Items carried unnecessarily increase the fuel consumption and CO₂ emissions.

F

Ranger le porte-vélos avec la housse

Figure 13

1. Mettre le porte-vélos plié, de la manière indiquée, dans la housse. Le support de la plaque d'immatriculation replié doit être orienté vers l'avant. Les poignées (A) sont sur le côté droit, lorsque la housse est fermée.

⚠ **REMARQUE**

Le support de la plaque d'immatriculation doit être replié vers le haut. **Risque d'endommagement !**

Figure 14

1. Mettre avec précaution la housse en la portant par les poignées de la manière indiquée, dans l'auge de la roue de secours. Mettre éventuellement le plancher de chargement en position du haut.

Figure 15

1. Bloquer le porte-vélos avec la sangle (15) pour qu'il ne fasse pas de bruit et qu'il ne glisse pas.
- i** Lorsque le porte-vélos n'est pas utilisé, il ne faut pas le garder tout le temps dans le véhicule. Les objets gardés inutilement dans le véhicule augmentent la consommation de carburant et l'éjection de CO₂.

E

Guardar el portabicicletas con el maletín

Figura 13

1. Colocar el portabicicletas plegado de la forma representada en el maletín. El portabicicletas plegado hacia arriba debe estar orientado hacia delante visto en el sentido de la marcha. Con el maletín cerrado, los lazos de sujeción (A) se encuentran en el lado derecho.

⚠ **NOTA**

El soporte para la matrícula debe estar plegado hacia arriba. **¡Peligro de deterioro!**

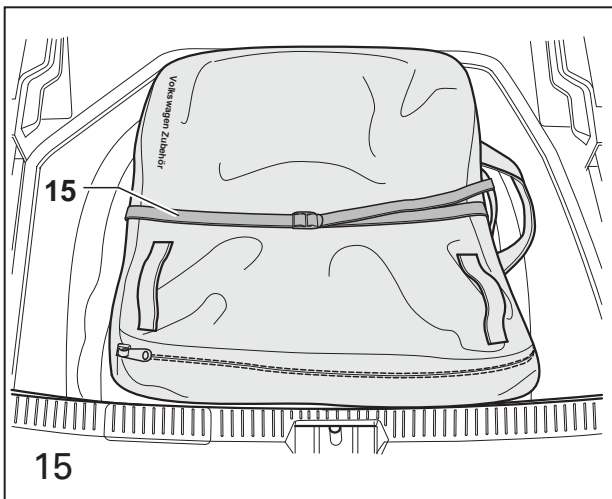
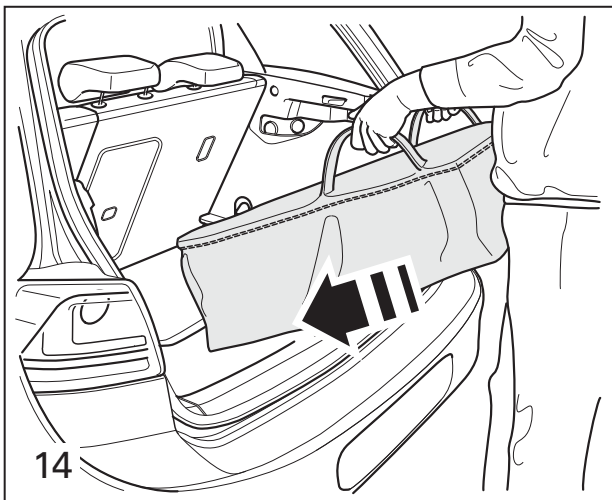
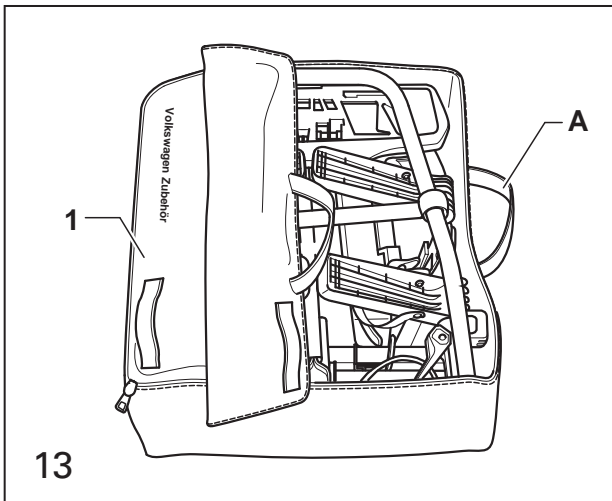
Figura 14

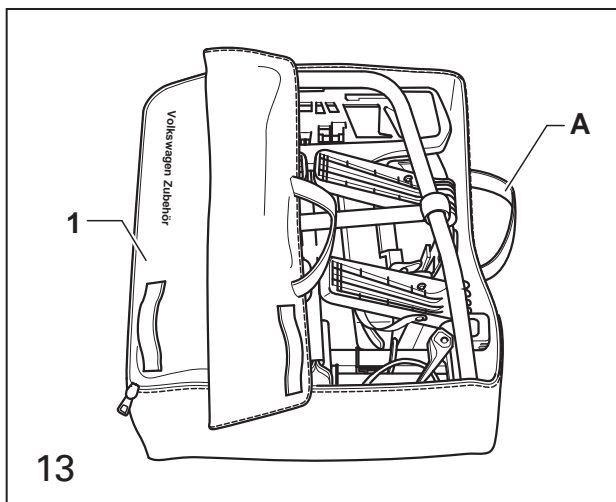
1. Colocar el maletín de la forma representada, y llevándolo por los cordeles de transporte, con cuidado en la cavidad de la rueda de repuesto. Dado el caso, ponerlo con el fondo portante en la parte de arriba.

Figura 15

1. Asegurar el portabicicletas con la cinta tensora (15) contra el vuelco y el deslizamiento.

i Si no se utiliza, el portabicicletas no debe guardarse permanentemente en el vehículo. Los objetos transportados de forma innecesaria aumentan el consumo de combustible y la emisión de CO₂.





Stipare il portabiciclette con la borsa di custodia

Figura 13

1. Disporre il portabiciclette piegato, come raffigurato, nella borsa di custodia. Il portatarga ribaltato verso l'alto deve essere rivolto in avanti, in direzione di marcia. Quando la borsa di custodia è chiusa, i manici (A) si trovano sul lato destro.

⚠ AVVERTENZA

Il portatarga deve essere ribaltato verso l'alto. **Pericolo di danneggiamento!**

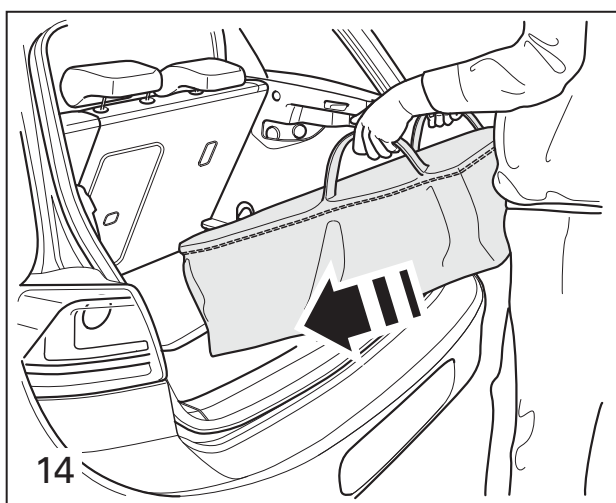
Figura 14

1. Collocare la borsa di custodia con cautela nella conca ruota di scorta, come raffigurato, tenendola per i manici. Se necessario, spostare il pianale di carico sulla posizione superiore.

Figura 15

1. Assicurare il portabiciclette con il nastro di serraggio (15) per evitare che sbatta o scivoli.

- ⓘ Non trasportare il portabiciclette continuamente nel veicolo se non viene utilizzato. Oggetti inutili trasportati nel veicolo aumentano il consumo di carburante e l'emissione di CO₂.



NL

Fietsenhouder met bewaartas opbergen

Afbeelding 13

1. Ingeklapte fietsenhouder, zoals weergegeven, in de bewaartas plaatsen. Daarbij moet de omhooggeklapte kentekenplaat houder in rijrichting naar voren wijzen. De draaglusen (A) bevinden zich bij gesloten bewaartas aan de rechterkant.

⚠ AANWIJZING

De kentekenplaat houder moet omhooggeklapt zijn. **Beschadigingsgevaar!**

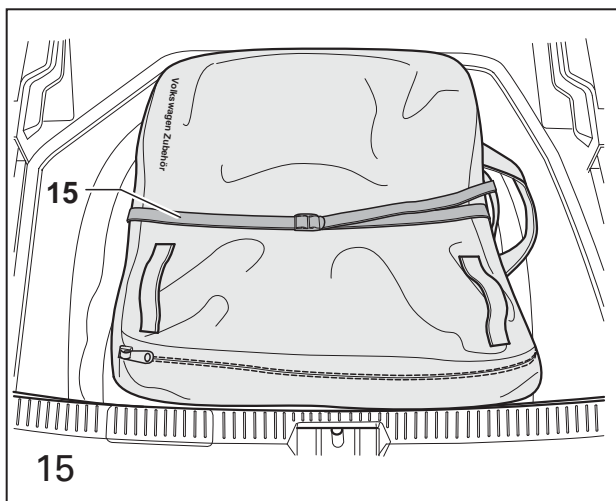
Afbeelding 14

1. Bewaartas, zoals weergegeven aan de greep lusken dragend voorzichtig in de uitsparing voor het reservewiel plaatsen. Evt. de laadbodem in de bovenste positie plaatsen.

Afbeelding 15

1. Fietsenhouder met spanband (15) tegen kleppen en wegglijden beveiligen.

- ⓘ De fietsenhouder moet bij niet-gebruik niet continu in het voertuig meevervoerd worden. Onnodig meevervoerde voorwerpen verhogen het brandstofverbruik en de CO₂-uitstoot.



S

Förvara cykelhållaren i förvaringsväskan

Bild 13

1. Sammanfälld cykelhållare ska läggas i förvaringsväskan enligt bilden. Den uppfällda registreringsskyltshållaren ska visa framåt i körriktningen. Bärremmar (A) finns på höger sida vid stängd förvaringsväska.

⚠ OBSERVERA

Registreringsskyltshållaren måste vara uppfälld.
Risk för skador!

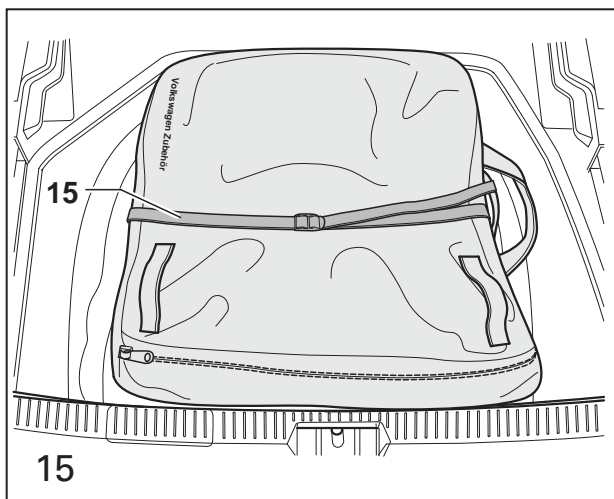
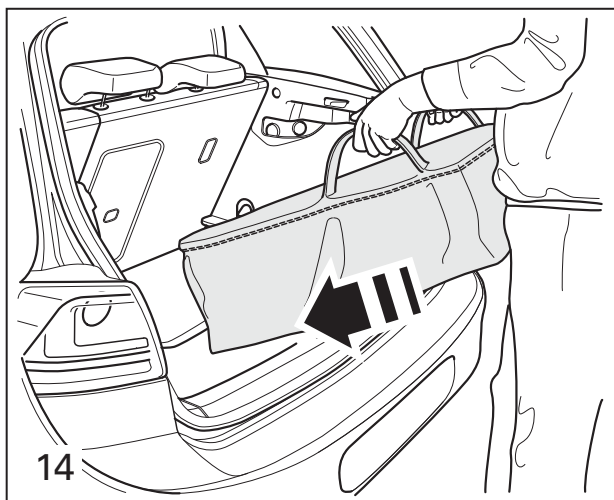
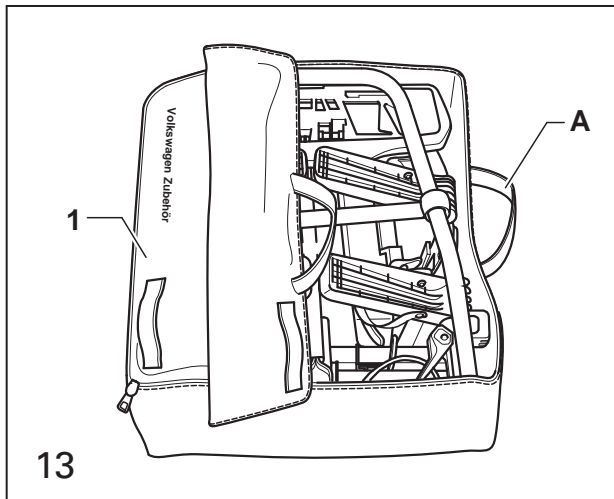
Bild 14

1. Lägg försiktigt förvaringsväskan genom att hålla i öglorna som på bilden, i reservhjulsfacket. Lägg eventuellt lastgolvet i övre position.

Bild 15

1. Säkra cykelhållaren med spännband (15) mot att skaka eller glida.

i Cykelhållaren ska inte ligga kvar i fordonet om den inte används under en längre period.
Onödiga föremål ökar bränsleförbrukningen och utsläpp av CO₂.



PT

Guardar o porta-bicicletas com a bolsa

Figura 13

1. Coloque o porta-bicicletas dobrado, como representado, na bolsa. O porta-matrículas dobrado para cima tem de indicar para a frente no sentido da marcha. Com a bolsa fechada, as alças de transporte (A) encontram-se do lado direito.

⚠ NOTA

O porta-matrículas tem de estar dobrado para cima.
Perigo de danificação!

Figura 14

1. Coloque a bolsa cuidadosamente na concavidade da roda sobresselente, pegando pelas alças de transporte como mostra a figura. Se necessário, coloque o chão da zona de carga na posição superior.

Figura 15

1. Fixe o porta-bicicletas com a fita de fixação (15) de modo que não possa vibrar ou escorregar.

i Quando não utiliza o porta-bicicletas, não deverá transportá-lo permanentemente dentro do veículo. O transporte de objetos desnecessários aumenta o consumo de combustível e a emissão de CO₂.

Chowanie uchwytu na rowery z torbą do przechowywania

Rysunek 13

1. Złożony uchwyt na rowery w pokazany sposób włożyć w torbę do przechowywania. Złożony uchwyt tablicy rejestracyjnej musi przy tym być skierowany w kierunku jazdy do przodu.
Paski nośne (A) znajdują się w przypadku zamkniętej torby do przechowywania po prawej stronie.

⚠ WSKAZÓWKA

Uchwyt tablicy rejestracyjnej musi być złożony.
Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Rysunek 14

1. Torbę do przechowywania, trzymając w pokazany sposób za uchwyty, ostrożnie włożyć z nieką na koło zapasowe. Ewentualnie odłożyć dno ładunkowe na górnej pozycji.

Rysunek 15

1. Uchwyt na rowery zabezpieczyć za pomocą taśmy zaciskowej (15) przed stukaniem i przesuwaniem się.

i W przypadku nieużywania uchwyt na rowery nie powinien być stale wożony w pojeździe. Niepotrzebnie wożone przedmioty zwiększają zużycie paliwa i emisję CO₂.

Uschování držáku jízdních kol do tašky

Obrázek 13

1. Sklopený držák jízdních kol vložte do tašky tak, jak to je znázorněno. Přitom musí vyklopený držák SPZ ukazovat dopředu ve směru jízdy.
Nosné smyčky (A) se při zavřené tašce nachází na pravé straně.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Držák SPZ musí být vyklopený.
Nebezpečí poškození!

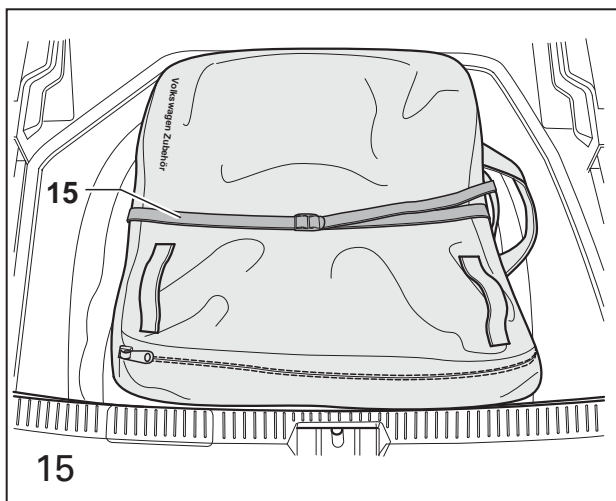
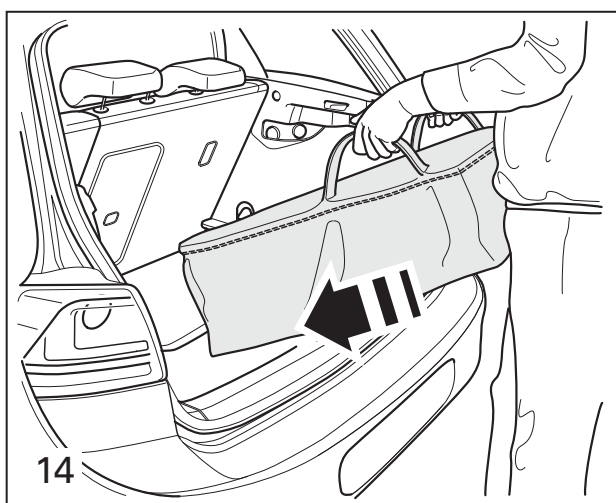
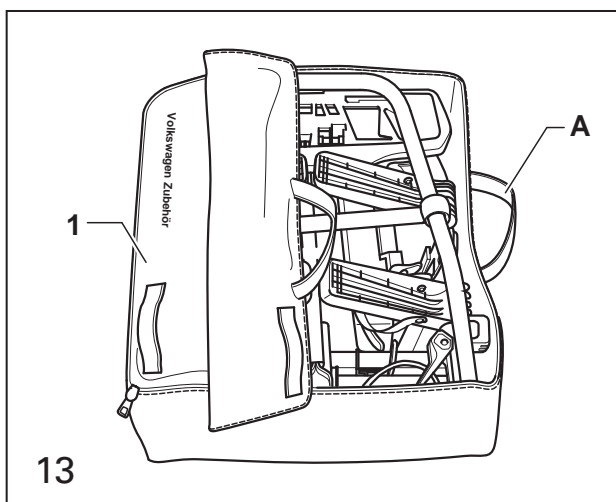
Obrázek 14

1. Vložte tašku opatrně do prohlubně pro rezervní kolo za úchyty tak, jak to je zobrazeno. V případě potřeby podlahu ložné plochy zaaretujte v horní poloze.

Obrázek 15

1. Držák jízdních kol zajistěte upínacím pásem (15) proti klepání a klouzání.

i Pokud ho nepotřebujete, nemusíte držák jízdních kol vozit trvale ve voze. Zbytečně vožené předměty zvyšují spotřebu paliva a emise CO₂.



J

収納袋でサイクルキャリアの収納

イラスト 13

1. 図例のように、折り畳まれたサイクルキャリアを収納袋に収納してください。その時、上げたナンバープレートホルダーは走行方向に向いて調整してください。収納袋を閉めたら、ランヤード (A) は右側にあります。

ⓘ 注意

ナンバープレートホルダーは上にあげる必要があります。損傷の恐れがあります。

イラスト 14

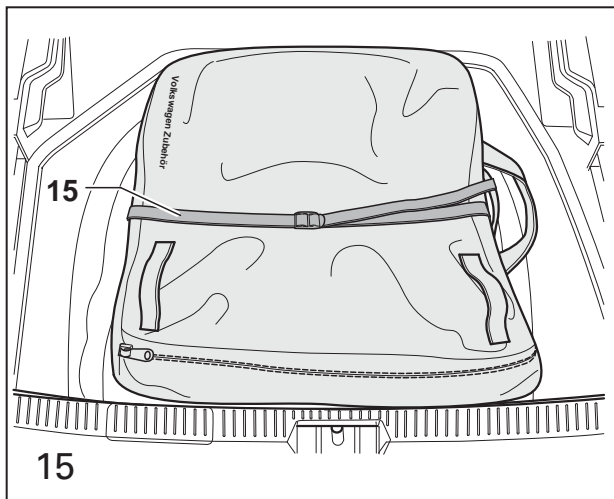
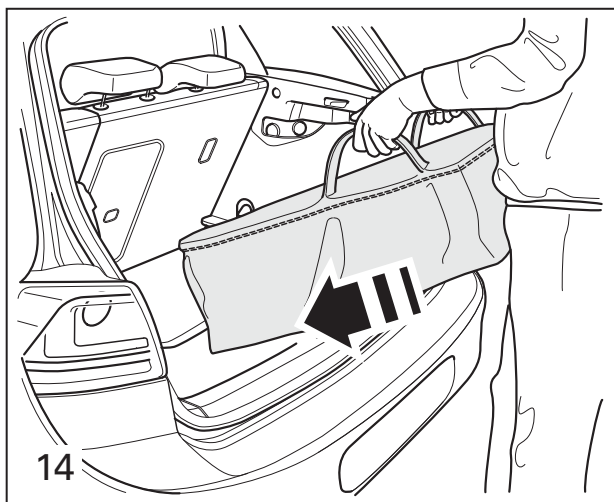
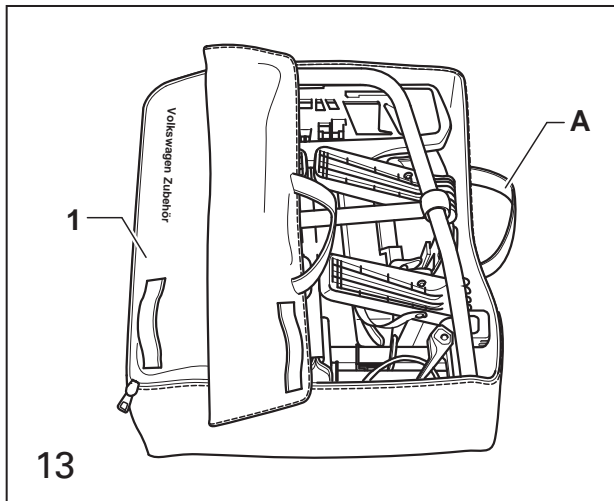
1. 図例のように、収納袋のランヤードを握り、それをゆっくりスペアホイール溝に収納してください。必要に応じてラゲッジルームのロードボードを上段まで上昇させてください。

イラスト 15

1. ガタつきやスライディングにならないように、固定ベルト (15) でサイクルキャリアを固定してください。

ⓘ

使用していないサイクルキャリアは長時間に車両に保管しないでください。荷物を必要以上にロードすると、車両の燃費とCO2排出量は増加します。



CN

用収納袋收好自行车架

图 13

1. 如图所示，将折起来的自行车架放到收纳袋中。此时，往上掀起的牌照支架必须指向行驶方向的前方。收纳袋拉起来以后，提手 (A) 位于右侧。

ⓘ 提示

牌照支架必须掀起来。损坏危险!

图 14

1. 如图所示，拎住收纳袋的提手，将其小心地放入备用车轮槽中。必要时将行李箱的载货底板放到上一层。

图 15

1. 用紧固带 (15) 固定住自行车架，防止其格格作响或滑动。

ⓘ

不使用自行车架时，不要将其长时间随车携带。车上携带有不必要的物品时，会增加油耗和二氧化碳排放。

Укладка велобагажника на хранение в сумку

Рисунок 13

1. Сложенный велобагажник уложите в сумку для хранения, как изображено на рисунке. При этом открытый держатель номерного знака должен указывать в направлении движения вперед. Если сумка для хранения закрыта, то петли для переноски (A) расположены с правой стороны.

⚠ УКАЗАНИЕ

Держатель номерного знака должен быть открыт.
Опасность повреждения!

Рисунок 14

1. Осторожно, держа за петли для переноски, уложите сумку для хранения в полость для запасного колеса, как изображено на рисунке. При наличии разместите пол багажника в верхнем положении.

Рисунок 15

1. Зафиксируйте с помощью натяжной ленты (15) велобагажник от дребезжания и скольжения.

i При неиспользовании не следует длительное время возить с собой велобагажник в автотранспортном средстве. Перевозимые неиспользуемые предметы повышают потребление топлива и объем выбросов CO₂.

